

DOCUMENT RESUME

ED 185 853

FL 011 344

TITLE Persian Basic Course: Volume V, Lessons 53-64.
 INSTITUTION Defense Language Inst., Monterey, Calif.
 REPORT NO PF0012S
 PUB DATE Mar 65
 NOTE 228p.; For related documents, see FL 011 338-350.
 AVAILABLE FROM Defense Language Institute, Foreign Language Center,
 Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940
 (\$3.85, accompanying cassettes \$8.80)
 LANGUAGE English; Persian
 EDRS PRICE MF01/PC10 Plus Postage.
 DESCRIPTORS *Audiolingual Methods; Communicative Competence
 (Languages); *Dialogs (Language); *Grammar;
 Instructional Materials; *Intensive Language Courses;
 Language Usage; Listening Comprehension; Military
 Science; Pattern Drills (Language); *Persian; Reading
 Comprehension; *Second Language Instruction; Standard
 Spoken Usage; Vocabulary Development; Writing
 Skills

ABSTRACT

The fifth of 10 volumes of a basic course in Persian is presented that is designed for use in the Defense Language Institute's intensive programs for native English speakers. The central feature of the daily lesson is the structured dialogue, which systematically incorporates a number of grammatical features. Grammar is not explained through conventional explanations or discussions. A series of perception drill patterns are used prior to the introduction of the daily dialogue, which is followed by a translation in idiomatic English. The grammar analysis section contains a summary of the various functions and usage of a given item, and grammar drills utilize the new structural patterns as well as new vocabulary and review vocabulary. In the reading and question section, assimilated lexical items are used in the narrative to provide a situational application of the material. This volume attempts to present common situations and the normal mode of speech appropriate to each situation in the dialogues. The reading section and dialogues are designed to prepare the student for understanding newspapers and radio/television. Military terminology is also gradually introduced, and a few of the lessons are based on films about Iran. Tapes accompany the text. (SW)

 * Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
 * from the original document. *

ED185853

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

P E R S I A N

Basic Course

Volume V

Lesson 53 - 64

March 1965

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

P2011344

THIS PUBLICATION IS TO BE USED PRIMARILY IN SUPPORT OF TRAINING MILITARY PERSONNEL AS PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM (RESIDENT AND NONRESIDENT). INQUIRIES CONCERNING THE USE OF THE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES, SHOULD BE ADDRESSED TO:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
NONRESIDENT INSTRUCTION DIVISION
PRESIDIO OF MONTEREY, CA 93940

TOPICS IN THE AREAS OF POLITICS, INTERNATIONAL RELATIONS, MORES, ETC., WHICH MAY BE CONSIDERED AS CONTROVERSIAL FROM SOME POINTS OF VIEW ARE SOMETIMES INCLUDED IN LANGUAGE TRAINING FOR DLIFLC STUDENTS, SINCE MILITARY PERSONNEL MAY FIND THEMSELVES IN POSITIONS WHERE CLEAR UNDERSTANDING OF CONVERSATIONS OR WRITTEN MATERIAL OF THIS NATURE WILL BE ESSENTIAL TO THEIR MISSION. THE PRESENCE OF CONTROVERSIAL STATEMENTS--WHETHER REAL OR APPARENT--IN DLIFLC MATERIALS SHOULD NOT BE CONSTRUED AS REPRESENTING THE OPINIONS OF THE WRITERS, OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, OR OF THE DEPARTMENT OF DEFENSE.

3/1

PREFACE

The Persian Course, consisting of 124 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Persian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

TABLE OF CONTENTS

Introduction.....	1
LESSON 53.....	3
Perception Drill.....	4
Cartoon Guide.....	8
Dialogue (At the Bank)	9
Translation of Dialogue.....	10
Grammar Analysis (The Plural of Nouns)	11
Grammar Drill.....	15
Reading (Situational Application)	18
Questions on Reading.....	19
Homework.....	20
Vocabulary.....	21
LESSON 54.....	23
Perception Drill.....	24
Cartoon Guide.....	28
Dialogue (At the Induction Center)	29
Translation of Dialogue.....	30
Grammar Analysis (The Use of Past Participle)	31
Grammar Drill.....	32
Reading (Situational Application)	35
Questions on Reading.....	36
Homework.....	37

Vocabulary.....	38
LESSON 55	40
Perception Drill.....	41
Cartoon Guide.....	45
Dialogue (Driving to Work)	46
Translation of Dialogue	47
Grammar Analysis (The Usage of the Verb "خستگی در کردن" and the Negative Subjunctive)	48
Grammar Drill.....	50
Reading (Situational Application)	53
Questions on Reading.....	54
Homework.....	55
Vocabulary.....	56
LESSON 56.....	58
Perception Drill.....	59
Cartoon Guide.....	64
Dialogue (Army Physical Examination)	65
Translation of Dialogue.....	66
Grammar Analysis (The Usage of "موقع" and the Verb "شناخته شدن")	67
Grammar Drill.....	68
Reading (Situational Application)	71

Questions on Reading.....	72
Homework.....	73
Vocabulary.....	74
LESSON 57.....	76
Perception Drill.....	77
Cartoon Guide.....	80
Dialogue (Arranging for Travel by Train)	81
Translation of Dialogue.....	82
Grammar Analysis (The Use of "and" and "ميكواهد" and "خوب")	83
Grammar Drill.....	85
Reading (Situational Application)	88
Questions on Reading.....	89
Homework.....	90
Vocabulary.....	92
LESSON 58	94
Perception Drill.....	95
Cartoon Guide.....	98
Dialogue (Finding a Room at a Hotel)	99
Translation of Dialogue.....	100
Grammar Analysis (Position of Verbs and Time Element)..	101
Grammar Drill.....	103
Reading (Situational Application)	106

Questions on Reading.....	107
Homework.....	108
Vocabulary.....	109
LESSON 59.....	111
Perception Drill.....	112
Cartoon Guide.....	115
Dialogue (Soldiers' Equipment)	116
Translation of Dialogue.....	117
Grammar Analysis (The Subjunctive of the Verb "داشتن" and Reflexive Pronoun "خود")	118
Grammar Drill.....	120
Reading (Situational Application)	123
Questions on Reading.....	124
Homework.....	125
Vocabulary.....	126
LESSON 60.....	128
Perception Drill.....	129
Cartoon Guide.....	133
Dialogue (Based on Film: "Capital of Iran I")	134
Translation of Dialogue.....	135
Grammar Analysis (The Usage of "نسبت")	136
Grammar Drill.....	137
Reading (Situational Application)	140

Questions on Reading.....	141
Homework.....	142
Vocabulary.....	143
LESSON 61.....	145
Perception Drill.....	146
Cartoon Guide.....	150
Dialogue (Meeting an Old Friend)	151
Translation of Dialogue.....	152
Grammar Analysis (The Use of neither....nor and the Use of " أَفَلَا")	153
Grammar Drill.....	155
Reading (Situational Application)	158
Questions on Reading.....	159
Homework.....	160
Vocabulary.....	161
LESSON 62.....	163
Perception Drill.....	164
Cartoon Guide.....	169
Dialogue (Renting A House)	170
Translation of Dialogue.....	171
Grammar Analysis (The Usage of " أَفَلَا" When Preceded by a Verb in the Past Progressive Form)	172

Grammar Drill.....	174
Reading (Situational Application)	177
Questions on Reading.....	178
Homework.....	179
Vocabulary.....	180
LESSON 63.....	182
Perception Drill.....	183
Cartoon Guide.....	187
Dialogue (Based on Film: "Capital of Iran II")	188
Translation of Dialogue.....	189
Grammar Analysis (Arabic Broken Plurals Used in Persian).....	190
Grammar Drill.....	192
Reading (Situational Application)	195
Questions on Reading	196
Homework.....	197
Vocabulary.....	198
LESSON 64.....	200
Perception Drill.....	201
Cartoon Guide.....	205
Dialogue (Barrack Inspection)	206
Translation of Dialogue.....	207
Grammar Analysis (The Usage of the Word " ق ت ").....	208

Grammar Drill.....	210
Reading (Situational Application)	213
Questions on Reading.....	214
Homework.....	215
Vocabulary.....	216

INTRODUCTION

In this volume we have strived to follow the same general pattern as we have used in our previous books. The central feature of the daily lesson remains to be the structural dialogue in which a number of grammatical features are systematically incorporated in a daily situation.

As before, a series of Perception Drill patterns are prepared for extensive use prior to the introduction of the daily dialogue. This will enable the student to assimilate the new structural patterns through the use of familiar vocabulary.

Each dialogue is followed by a translation in idiomatic English. Where the exact translation would not be considered idiomatic, for the sake of clarity, the idiomatic English has been given and the exact English equivalent of the Persian text has been put in parentheses.

The Grammar Analysis section contains a summary of the various functions and usage of a given item. This, we believe, will give the student an over-all picture of the exact place of any expression or item in the whole speech pattern. The more ambitious student will benefit from this section by learning from it the many different ways in which he can use the verbs, phrases, etc. that he has learned.

Grammar Drill which utilizes the new structural patterns as well as new vocabulary and review vocabulary, follows the Grammar Analysis.

A new feature has been incorporated in the Reading and Question section. We have attempted to formulate a meaningful narrative by using the assimilated lexical items. This should afford better situational application of the material.

As before, homework is both aural-oral, and written, and basically follows the structural patterns and vocabulary introduced in the preceding lesson.

A list of new vocabulary introduced in the dialogue with meaning in English completes the daily lesson. The words are

marked with diacritical marks for clarity of pronunciation.

Although the method of presentation and the form in this book follow the same general pattern of the previous volumes, there has been a slight change in emphasis in various sections.

In the dialogues, we have strived to present common situations and the normal mode of speech appropriate to each situation. In the Reading section, we have tried to assimilate the new vocabulary in a manner approaching the everyday written forms. This is intended to prepare the student for understanding the type of language used in newspapers and in the radio and television addresses.

We have also begun to gradually introduce military terminology presented in basic military situations. Furthermore, a few of the lessons have been based on films about Iran.

LESSON FIFTY-THREE

PERCEPTION DRILL FIFTY-THREE

(خورد کردن : پول و چك)

جملات ذیل را تکرار کنید :

- میخوام پنج دلاریم را خورد کنم
- من چك را خورد کردم
- او چكش را خورد کرد

جملات ذیل را سوال کنید :

- پولتان را خورد کردید ؟
- چكتان را در بانك خورد میکنید ؟

(بحساب گذاشتن)

جملات ذیل را تکرار کنید :

- هفته بیست و نه مان حساب میگذارم

PERCEPTION DRILL FIFTY-THREE

• باید صد دلار بحسابم بگذارم .

چقدر باید بحسابتان بگذارید ؟

جملات ذیل را سوال کنید :

چقدر بحسابش گذاشت ؟

چقدر میخواهید بحسابتان بگذارید ؟

(بامانت گذاشتن)

جملات ذیل را تکرار کنید :

• پولهایم را پیش او بامانت میگذارم .

• مدارکش را پیش من بامانت گذاشت .

• چه چیزی را پیش او بامانت گذاشتید ؟

جملات ذیل را سوال کنید :

• پولتان را پیش او بامانت میگذارید ؟

PERCEPTION DRILL FIFTY-THREE

کتابش را پیش شما بامانت گذاشت ؟

~~~~~

( مَعْطَل شُدَن )

جملات ذیل را تکرار کنید :

- یکساعت در بانک معطل شدم .
- دو ساعت در بانک معطل شد .
- چقدر معطل او شدید ؟

جملات ذیل را سوال کنید :

- چند ساعت معطل او شدید ؟
- ممکن است چند دقیقه معطل من شوید ؟

~~~~~

(مانعی ندارد)

PERCEPTION DRILL FIFTY-THREE

جملات ذیل را تکرار کنید :

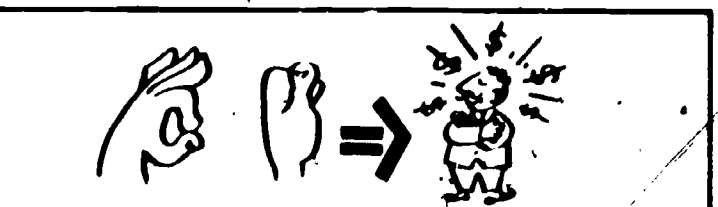
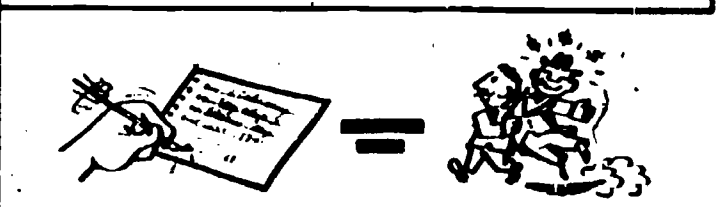
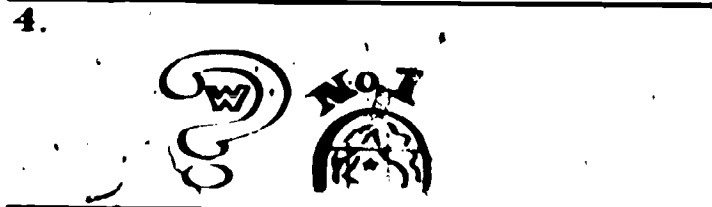
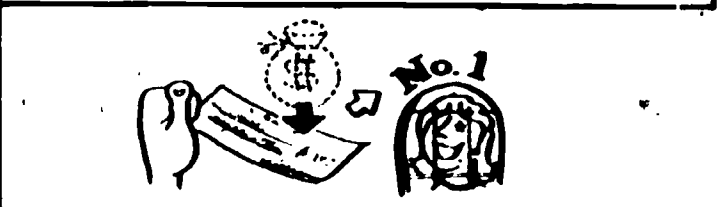
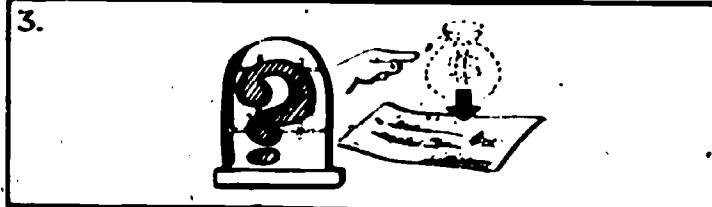
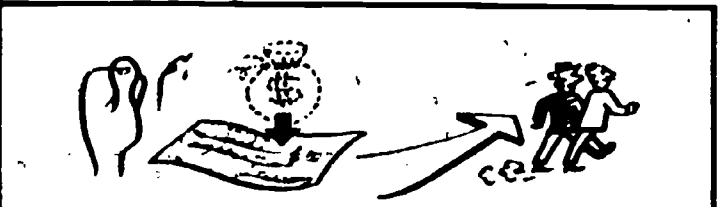
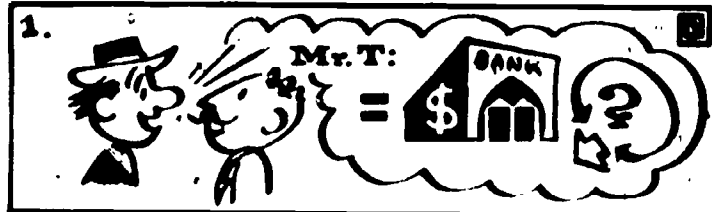
مانعی ندارم ، میتوانید به او تلفن کنید .

مانعی ندارم ، شما خواهی گفت .

اگر مانعی ندارم شما تلفن کنم ؟

~~~~~

# LESSON 53



# DIALOGUE FIFTY-THREE

- ۱- آقای تهرانی ، در این نزدیکی ها بانک هست ؟  
بله ، شعبه بانک ملی در سر این چهار راه است .
- ۲- من میخواستم يك حساب جاری باز کنم .  
اتفاقا منهم باید يك چك خرد كنم ، بفرمائيد با هم برويم .
- ۳- چك را در کدام باجه خرد ميكنيد ؟  
این چك را باید در باجه ( ۱ ) خرد كنم .
- ۴- چرا باید آنرا در باجه ( ۱ ) خرد كنيد ؟  
چون شماره آن از هزار کمتر است باید به باجه ( ۱ ) بروم .
- ۵- برای باز کردن حساب چه باید کرد ؟  
باید يك کارت پير كنيد و معرف هم داشته باشید .
- ۶- در بانک صندوق امانت هم هست ؟  
بله و در آنجا جواهرات قیمتی را با امانت میگذارند .
- ۷- چقدر طول میکشد تا حساب باز كنم ؟  
اول باید نمره بگیری و صبر كنید تا نوبتتان برسد .
- ۸- راستی من معرف ندارم .  
مانعی ندارد ، من معرف شما خواهم شد .
- ۹- خیلی متشكرم ولی نمیخواهم شما معطل شوید .  
نه من فعلا كار مهمی ندارم .
- ۱۰- پس تا نوبت من برسد برويم يك قهوه بخوريم .  
فكر خوبی است ، موافقم .

## DIALOGUE FIFTY-THREE

(Translation)

- 1- Mr. Tehrani, is there a bank around here?

Yes, there is a Bank Mali Branch at the crossroads.

- 2- I want to open a checking account.

As a matter of fact I have to cash a check too, let's go together.

- 3- At what window do you cash a check?

I have to cash this check at Window (1).

- 4- Why do you have to cash it at Window (1)?

Because its number is lower than one thousand I have to cash it at Window (1).

- 5- What must one do to open an account?

You have to fill out a form (card) and also have a reference.

- 6- Is there a safe deposit box at the bank too?

Yes there is, they deposit valuable jewels in there.

- 7- How long will it take for me to open an account?

First you must get a number and wait your turn.

- 8- By the way, I don't have a reference.

It doesn't matter, I will be your reference.

- 9- Thank you very much but I don't want to detain you.

I don't have any pressing business right now.

- 10- Then let's go have a cup of coffee before it's my turn.

That's a good idea. I agree.

## GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-THREE

### The Plural of Nouns

The plural of nouns is formed by the addition of ( ها ) to the singular.

Example:

|                 |            |
|-----------------|------------|
| مداد            | pencil     |
| مداد <u>ها</u>  | pencils    |
| دفتر            | note-book  |
| دفتر <u>ها</u>  | note-books |
| قلم             | pen        |
| قلم <u>ها</u>   | pens       |
| پنجره           | window     |
| پنجره <u>ها</u> | windows    |
| افسر            | officer    |
| افسر <u>ها</u>  | officers   |
| شاگرد           | student    |
| شاگرد <u>ها</u> | students   |

If a noun denotes a human being, the plural can also be formed by adding ( ان ) to the singular.

Example:

|      |         |
|------|---------|
| افسر | officer |
|------|---------|

## GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-THREE

|         |          |
|---------|----------|
| افسران  | officers |
| شاگرد   | student  |
| شاگردان | students |
| پسر     | boy      |
| پسران   | boys     |
| دختر    | girl     |
| دختران  | girls    |

In classical Persian the distinction between the plural in ( ها ) for irrational beings and inanimate objects and the plural in ( ان ) for human beings is usually observed, but in colloquial Persian there is a tendency to form the plural of all nouns in ( ها ) .

### Plural by ( ات )

Feminine Arabic nouns used in Persian may be pluralized by the addition of ( ات ) to the singular.

Example:

|        |                 |
|--------|-----------------|
| سوال   | question        |
| سوالات | questions       |
| جمله * | sentence        |
| جملات  | sentences       |
| صفحه   | page , record   |
| صفحات  | pages , records |

\* In pluralisation by ( ات ) the silent ( ه ) drops out.

## GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-THREE

|         |        |
|---------|--------|
| جواهر   | jewel  |
| جواهرات | jewels |

The feminine plural ( ات ) is sometimes added to Persian nouns.

Example:

|       |         |
|-------|---------|
| باغ   | garden  |
| باغات | gardens |

When a noun ends in a vowel and takes ( ات ) as plural ending , the ( ج ) of euphony is inserted between the final vowel and ( ات ).

Example:

|         |            |
|---------|------------|
| سبزی    | vegetable  |
| سبزیجات | vegetables |
| دوا     | medicine   |
| دواجات  | medicines  |

When a noun ends in mute ( ه ) and is pluralised by ( ات ) , the mute ( ه ) is changed to ( ج ).

Example:

|        |        |
|--------|--------|
| میوه   | fruit  |
| میوجات | fruits |



## GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-THREE

روزنامه

newspaper

روزنامهجات

newspapers

### Note

The student is cautioned not to try to pluralise nouns in the forms given above, unless he has heard them used by a native speaker.

# GRAMMAR DRILL FIFTY-THREE

- ۱- شما در بانک حساب دارید ؟
- ۲- در کدام بانک حساب دارید ؟
- ۳- بانک آمریکا در اینجا چند شعبه دارد ؟
- ۴- کدام شعبه بمنزل شما نزدیکتر است ؟
- ۵- کجا میتوانم چکم را خرد کنم ؟
- ۶- شما پولتان را کجا خرد کردید ؟
- ۷- او چکش را خرد کرده است ؟
- ۸- شما پول خرد دارید ؟
- ۹- چقدر پول خرد لازم دارید ؟
- ۱۰- او چقدر پول خرد لازم داشت ؟
- ۱۱- برای خرد کردن چکتن چه میکنید ؟
- ۱۲- در کدام باجه چکتن را خرد میکنید ؟
- ۱۳- میتوانید چک من را خرد کنید ؟
- ۱۴- به کدام باجه رفتید ؟
- ۱۵- به کدام باجه باید بروید ؟
- ۱۶- دوستان در باجه يك کار میکنند ؟
- ۱۷- برای باز کردن حساب باید کارت پر کنید ؟
- ۱۸- شما تا بحال کارت پر کرده اید ؟
- ۱۹- او کارتش را پر میکند ؟
- ۲۰- ایشان کارتهایشان را پر کردند ؟
- ۲۱- برای باز کردن حساب باید معرف داشته باشید ؟
- ۲۲- معرف شما کی بود ؟
- ۲۳- شما معرف او شدید ؟
- ۲۴- تا بحال معرف کسی شده اید ؟
- ۲۵- معرف من میشوید ؟

# GRAMMAR DRILL FIFTY-THREE

- ۲۶ - چقدر طول میکشد تا حساب باز کنم ؟
- ۲۷ - باید اول نمره بگیرم ؟
- ۲۸ - شما نمره گرفته اید ؟
- ۲۹ - نمره شما چند است ؟
- ۳۰ - نوبت شما کی میرسد ؟
- ۳۱ - حالا نوبت شما است ؟
- ۳۲ - هنوز نوبت شما نرسیده است ؟
- ۳۳ - چقدر باید صبر کنید ؟
- ۳۴ - میتوانید ده دقیقه دیگر صبر کنید ؟
- ۳۵ - او چند ساعت معطل شد ؟
- ۳۶ - چقدر معطل او خواهید شد ؟
- ۳۷ - در بانک زیاد معطل شدید ؟
- ۳۸ - خیلی معطل شده اید ؟
- ۳۹ - فعلاً کار مهمی ندارید ؟
- ۴۰ - فعلاً خسته هستید ؟
- ۴۱ - فعلاً با اینکار موافقت میکنید ؟
- ۴۲ - خانمتان جواهرات قیمتی دارد ؟
- ۴۳ - دخترتان جواهرات دوست دارد ؟
- ۴۴ - جواهرات قیمتی خانمتان در منزل است ؟
- ۴۵ - او جواهراتش را در بانک گذاشته است ؟
- ۴۶ - در بانک صندوق امانت هم هست ؟
- ۴۷ - در بانک صندوق امانت برای چیست ؟
- ۴۸ - مدارکتان را در بانک بامانت گذاشته اید ؟
- ۴۹ - چیزهای قیمتی را در بانک بامانت میگذارند ؟
- ۵۰ - ممکن است کیفم را پهلوی شما بامانت بگذارم ؟

# GRAMMAR DRILL FIFTY-THREE

- ۵۱ - تصمیم دارید بمسافرت بروید ؟
- ۵۲ - چقدر پول نقد همراهتان خواهید برد ؟
- ۵۳ - چند اسکناس ده تومانی دارید ؟
- ۵۴ - در کیف چرمی تان چقدر پول خرد دارید ؟
- ۵۵ - ممکن است یک هفته دیگر صبر کنید ؟ مانعی ندارد .
- ۵۶ - از اینکه معطل شدید خیلی متأسفم . مانعی ندارد .
- ۵۷ - شما در دواخانه معطل شدید ؟
- ۵۸ - علت معطل شدن شما چه بود ؟
- ۵۹ - دیر روز چند تومان بحسابتان گذاشتید ؟
- ۶۰ - ایشان چقدر بحسابشان گذاشتند ؟
- ۶۱ - از اینکه معطل من شدید عصبانی هستید ؟
- ۶۲ - مانعی ندارد که شما را باو معرفی کنم ؟
- ۶۳ - اگر برای شما مانعی ندارد امشب بسینما برویم ؟
- ۶۴ - در سینما چه کسی را ملاقات کردید ؟
- ۶۵ - متأسفانه من کتابتان را گم کردم . مانعی ندارد .
- ۶۶ - او قبلاً بشما گفته بود که بسینما خواهد رفت ؟
- ۶۷ - خیال دارید چقدر بحسابتان بگذارید ؟
- ۶۸ - مدارکتان را در صندوق امانت گذاشتید ؟
- ۶۹ - شناسنامه تان را در صندوق امانت میگذارید ؟
- ۷۰ - صندوق امانت شما پر از جواهر است ؟
- ۷۱ - کیف شما پر از پول است ؟
- ۷۲ - فنجان شما پر از قهوه است ؟
- ۷۳ - شماره منزل شما پائین تر از هزار است ؟
- ۷۴ - شماره تلفن او بالاتر از هزار است ؟
- ۷۵ - روزهای یکشنبه بانک ملی شلوغ است ؟

## در بانک

دیروز آقای جونز و آقای تهرانی به بانک رفتند. آقای تهرانی میخواست یک چک خرد کند و آقای جونز هم میخواست حساب جاری باز کند. آقای تهرانی بیاجبه رفت و چکش را خرد کرد. آقای جونز بیاجبه باز کردن حساب رفت. در آنجا با و کارتی دادند که پر کنند و بعد از او معرف خواستند. آقای جونز از آقای تهرانی خواہش کرد که معرف او بشود. خوشبختانه، آقای تهرانی در بانک حساب داشت و معرف آقای جونز شد. آقای جونز هزار تومان بحاش گذاشت. بعد از اینکه آقای جونز حاش را باز کرد، از آقای تهرانی خواہش کرد که با هم یک قهوه بخورند. آقای تهرانی هم چون کار مهمی نداشت با آقای جونز برای خوردن قهوه برستوران رفت.

## READING FIFTY-THREE

### Questions on readings:

- ۱- دیروز آقای جونز کجا رفت ؟
- ۲- دیروز آقای تهرانی کجا رفت ؟
- ۳- آقای جونز برای چه کاری به بانک رفت ؟
- ۴- چه حسابی میخواست باز کند ؟
- ۵- آقای تهرانی برای چه به بانک رفت ؟
- ۶- آقای جونز معرف لازم داشت ؟
- ۷- چه کسی معرف او شد ؟
- ۸- آقای تهرانی در بانک حساب داشت ؟
- ۹- آقای جونز چقدر بحسابش گذاشت ؟
- ۱۰- بعد از اینکه کارشان تمام شد کجا رفتند و چه کردند ؟

## HOMWORK FIFTY-THREE

Answer the following questions:

- ۱ - قیمت غذا در این رستوران مناسب است ؟
- ۲ - او از موزیک ایرانی خوشش میآید ؟
- ۳ - برای مهمانی دیشب چقدر خرج کردید ؟
- ۴ - بانک امریکا تا چه ساعتی باز است ؟
- ۵ - به پیشخدمت چقدر انعام دادید ؟
- ۶ - تا بحال به "رستوران تهران" رفته اید ؟
- ۷ - برای رفتن به "کازینوی تهران پارس" چقدر باید ورودیه داد ؟
- ۸ - چرا "کازینوی تهران پارس" روزها شلوغ است ؟

# VOCABULARY FIFTY-THREE

|                             |                 |
|-----------------------------|-----------------|
| check                       | چک              |
| branch                      | شعبه            |
| to cash a check             | خرید کردن       |
| window                      | باجه            |
| card                        | کارت            |
| full                        | پر              |
| to fill (out)               | پر کردن         |
| reference                   | معرفی           |
| safe deposit                | صندوق امانت     |
| to deposit, to put in trust | بامانت گذاشتن   |
| to deposit (money)          | بحساب گذاشتن    |
| jewel (s)                   | جواهر (جواهرات) |
| precious                    | قیمتی           |
| number                      | نمره            |
| to wait                     | صبر کردن        |
| turn                        | نوبت            |



# VOCABULARY FIFTY-THREE

It is not my turn yet.

هنوز نوبت من نرسیده است .

to be kept waiting, to be detained

معطل شدن

I waited half an hour for the bus.

نیم ساعت معطل اتوبوس شدم .

It is all right.

مانعی ندارد

at the present, right now

فعلاً

thousand

هزار

LESSON FIFTY-FOUR

( فر ستادن )

بعد از معلم تکرار شود :

- او برای يك كتاب فر ستاد .
- من برای او هول فر ستادم .
- برای مادر تان چه میفر ستید ؟

از شاگردان سوال شود :

- کی این کراوات را برایتان فر ستاده است ؟
- شما برای او چه میفر ستید ؟

( معاینه کردن )

بعد از معلم تکرار شود :

- دکتر چشمهای را معاینه کرد .

PERCEPTION DRILL FIFTY-FOUR

دکتر باید او را معاینه کند ؟

دکتر دندانهایتان را معاینه کرد ؟

از شاگردان سوال شود :

دکتر شما را معاینه کرد ؟

دکتر شما را معاینه خواهد کرد ؟

---

( داخل شدن )

بعد از معلم تکرار شود :

من داخل اطاق میشوم .

او داخل اطاق شد .

چطور داخل این اطاق شدید ؟

از شاگردان سوال شود :

کی داخل اطاق شدید ؟

## PERCEPTION DRILL FIFTY-FOUR

از پنجره داخل اطاق شدید ؟

---

( معرفی کردن )

بعد از معلم تکرار شود :

- او خودش را بار شد کلاس معرفی کرد .
- من خودم را فردا معرفی خواهم کرد .
- او خودش را بسر گروه بان معرفی کرد ؟

از شاگردان سوال شود :

- کی میخواهید خودتان را معرفی بکنید ؟
  - خودتان را با کسرتان معرفی کرده اید ؟
- 

( رفته ، خورده ، کرده ، برده )

## PERCEPTION DRILL FIFTY-FOUR

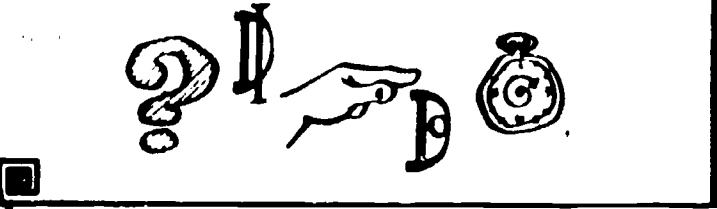
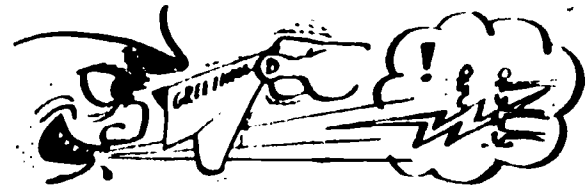
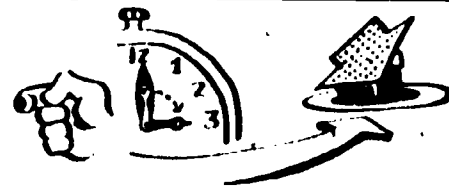
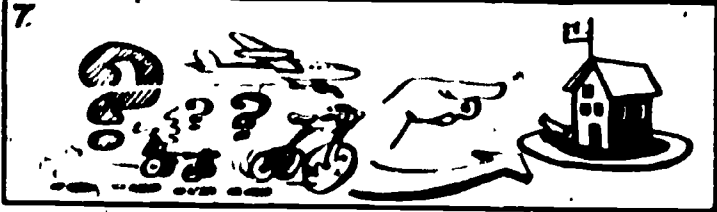
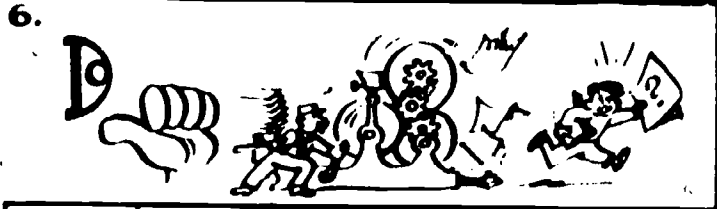
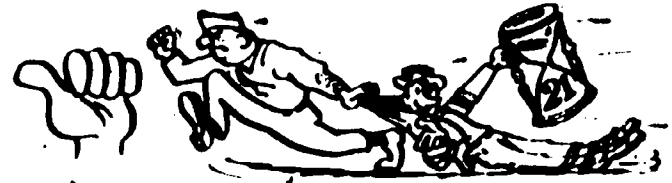
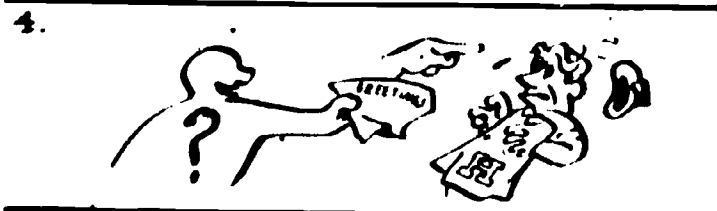
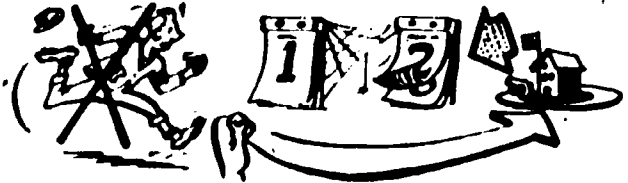
بعد از معلم تکرار شود :

- بمنزل او رفتم و باو گفتم .
  - بمنزل او رفته باو گفتم .
  - غذایم را خوردم و استراحت کردم .
  - غذایم را خورده استراحت کردم .
  - درسم را حاضر کردم و خوابیدم .
  - درسم را حاضر کرده خوابیدم .
  - دخترم را بدرسه بردم و بمنزل برگشتم .
  - دخترم را بدرسه برده بمنزل برگشتم .
-

# LESSON 54



Usually



- ۱- چطور فهمیدید که باید به خدمت سربازی بروید ؟  
برگ اخبار بخدمت را گرفتم .
- ۲- برگ اخبار بخدمت را میفرستد ؟  
معمولاً مرکز سربازگیری آنرا میفرستد .
- ۳- پس از گرفتن آن برگ ، فوراً بمرکز سربازگیری رفتید ؟  
نه ، بعد از چند روز به آنجا رفتم .
- ۴- کی برگ اخبار را بشما داد ؟  
نامه رسان آنرا در صندوق پست ما گذاشت .
- ۵- در چه سنی جوانان را بخدمت سربازی میبرند ؟  
در سن بیست و یک آنها را بخدمت سربازی میبرند .
- ۶- اعلان سربازگیری را در روزنامه چاپ میکنند ؟  
بله ، اعلان سربازگیری را در روزنامه چاپ میکنند .
- ۷- بچه وسیله به مرکز سربازگیری رفتید ؟  
با اتومبیل خودم بمرکز سربازگیری رفتم .
- ۸- چقدر طول کشید تا به آنجا رسیدید ؟  
سه ساعت طول کشید تا بآنجا رسیدم .
- ۹- پاسدار بهم دروازه چه گفت ؟  
برگ اخبار مرا دید و بمن گفت داخل شوم .
- ۱۰- بعد از آن چه کردید ؟  
خودم را بقسمت مربوطه معرفی کردم .



## DIALOGUE FIFTY-FOUR

(Translation)

1- How did you find out you had to go to the service?

I received a draft notice.

2- Who sends the draft notice?

Usually the induction center sends it.

3- After you received the notice, did you go to the induction center immediately?

No, I went there after a few days.

4- Who gave you the draft notice?

The mailman put it in our mailbox.

5- At what age do they take young men into the service?

They take them into the service at the age of twenty-one.

6- Do they print the draft notice in the newspapers?

Yes, they print the draft notice in the newspapers.

7- By what means did you go to the induction center?

I drove my car (I went with my car) to the induction center.

8- How long did it take you to get there?

It took me three hours to get there.

9- What did the guard at the gate say?

He saw my draft notice and told me to enter.

10- What did you do then (after that)?

I reported to the respective section.

## GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-FOUR

In a compound sentence consisting of two or more independent clauses, the verbs in the clauses preceding the last clause can take the past participle form, if they agree in person, tense, and mode.

Example:

• بمنزلش رفتم و او را ملاقات کردم.

• بمنزلش رفته او را ملاقات کردم.

I went to his house and visited him there.

• شما را پیش دوستم میبرم و باو معرفی میکنم.

• شما را پیش دوستم برده باو معرفی میکنم.

I will take you to my friend and introduce you to him.

• تهران خواهم رفت و در آنجا يك ماه خواهم ماند.

• تهران رفته در آنجا يك ماه خواهم ماند.

I will go to Tehran and stay there a month.

As it is seen from the above examples, the verbs which appear in the clauses preceding the last clause are in past participle form regardless of their original tense and form.

It should be mentioned that this usage of the past participle is usually practiced in literary rather than colloquial Persian.

# GRAMMAR DRILL FIFTY-FOUR

- ۱- برادر شما سرباز است ؟
- ۲- کی بخدمت سربازی رفت ؟
- ۳- کی خدمت سربازی تمام میشود ؟
- ۴- چگونه فهمیدید که باید بخدمت سربازی بروید ؟
- ۵- او کی برگ احضار را گرفت ؟
- ۶- کی باو برگ احضار بخدمت را داد ؟
- ۷- شما هم برگ احضار بخدمت سربازی را گرفتید ؟
- ۸- کی برای شما این برگ را فرستاد ؟
- ۹- در مانتری مرکز سربازگیری هست ؟
- ۱۰- مرکز سربازگیری چه میکند ؟
- ۱۱- شما بمرکز سربازگیری رفته اید ؟
- ۱۲- شما در مرکز سربازگیری کار کرده اید ؟
- ۱۳- بعد از گرفتن برگ احضار چه باید کرد ؟
- ۱۴- وقتی بمرکز سربازگیری رسیدید چه کردید ؟
- ۱۵- بقسمت مربوطه خودتان را معرفی کردید ؟
- ۱۶- او برای خدمت سربازی خود شما را معرفی کرده است ؟
- ۱۷- کی خود شما را بقسمت مربوطه معرفی خواهید کرد ؟
- ۱۸- یادتان میآید کی مرا بشما معرفی کرد ؟
- ۱۹- او کی برای شما نامه فرستاد ؟
- ۲۰- همیشه برای شما نامه میفرستد ؟
- ۲۱- برای مادرتان نامه فرستاده اید ؟
- ۲۲- باید برای او نامه بفرستید ؟
- ۲۳- چند ماه است که برای مادرتان نامه نفرستاده اید ؟
- ۲۴- کی نامه هایتان را برایتان میآورند ؟
- ۲۵- نامه رسان برایتان نامه آورده است ؟

# GRAMMAR DRILL FIFTY-FOUR

- ۲۶ - در مدرسه صندوق پست دارید ؟
- ۲۷ - دم منزلش صندوق پست دارد ؟
- ۲۸ - نامه رسان نامه را در صندوق پست میگذارد ؟
- ۲۹ - در صندوق پستخانه نامه نبود ؟
- ۳۰ - صندوق پست او خالی بود ؟
- ۳۱ - سن آقای تهرانی چقدر است ؟
- ۳۲ - سن شما از من بیشتر است ؟
- ۳۳ - سن کی از همه بیشتر است ؟
- ۳۴ - در چه سنی خدمت سربازی را شروع کردید ؟
- ۳۵ - در چه سنی خدمت سربازی را شروع میکنید ؟
- ۳۶ - همه جوانان باید بخد مت سربازی بروند ؟
- ۳۷ - بجوانان باید کمک کرد ؟
- ۳۸ - آن جوان را میشناسید ؟
- ۳۹ - او جوان خوبی است ؟
- ۴۰ - دکتر شما جوان است ؟
- ۴۱ - دکتر شما را معاینه کرد ؟
- ۴۲ - دکتر دوستان را معاینه خواهد کرد ؟
- ۴۳ - دکتر او را معاینه کرد ؟
- ۴۴ - در مطب دکتر خیلی معطل شدید ؟
- ۴۵ - سربازان را معاینه میکنند ؟
- ۴۶ - این کتاب را در این مدرسه چاپ کرده اند ؟
- ۴۷ - تا بحال عکس شما را در روزنامه چاپ کرده اند ؟
- ۴۸ - اعلان سربازی را در روزنامه چاپ میکنند ؟
- ۴۹ - در چه روزنامه ای چاپ کردند ؟
- ۵۰ - هر نوع اعلانی را در روزنامه چاپ میکنند ؟

# GRAMMAR DRILL FIFTY-FOUR

- ۵۱ - این مدرسه چند دروازه دارد ؟
- ۵۲ - هر دروازه يك پاسدار دارد ؟
- ۵۳ - معمولاً از کدام دروازه داخل میشوید ؟
- ۵۴ - پاسدار دم دروازه را میشناسید ؟
- ۵۵ - دوست شما پاسدار است ؟
- ۵۶ - اجازه میفرمائید داخل شوم ؟ بفرمائید .
- ۵۷ - پاسدار اجازه داد که داخل بشوید ؟
- ۵۸ - کی شما اجازه داد که داخل بشوید ؟
- ۵۹ - پاسدار کجا میایستد ؟
- ۶۰ - چرا پاسدار اجازه نداد که او داخل بشود ؟
- ۶۱ - برگ درختان چه رنگ است ؟
- ۶۲ - در چه فصلی برگها زرد میشوند ؟
- ۶۳ - برگهای درختان چه رنگ است ؟
- ۶۴ - برگ احضار بخدمت را گرفتید ؟
- ۶۵ - بنظر شما سن من چقدر است ؟
- ۶۶ - شما به آقای راد معرفی شدید ؟
- ۶۷ - شما را به آقای راد معرفی کرد ؟
- ۶۸ - در حدود چه ساعتی پیش دکتر خواهید رفت ؟
- ۶۹ - کداميك از شاگردان سنتر كمتر از همه است ؟
- ۷۰ - ماموریت آینده شما چه خواهد بود ؟
- ۷۱ - در جواب دادن عجله میکنید ؟
- ۷۲ - شما اصلاً از این موضوع خوششان نمیآید ؟
- ۷۳ - معمولاً از کدام دروازه داخل مدرسه میشوید ؟
- ۷۴ - برای امشب چه غذائی تهیه کرده اید ؟
- ۷۵ - تمرین برای یاد گرفتن زبان كمك موثری است ؟

چند روز پیش ساعت یازده صبح، نامه رسان یک نامه  
در صندوق پست ما گذاشت. آن نامه از مرکز سر بازگیری  
آمده بود و در آن بزرگ احضار بخد مت را برایم فرستاده بودند.  
از من خواسته بودند که خود را بمرکز سر بازگیری معرفی کنم.  
آن روز نتوانستم بمرکز سر بازگیری بروم ولی دو روز بعد با آنها  
رفتم. پاسداری که دم دروازه ایستاده بود بزرگ احضار  
بخد مت را دید و بمن اجازه داد که داخل بشوم. من بقسمت  
مربوطه رفته خودم را معرفی کردم. در آنجا بمن گفتند اول باید  
معاینه بشوم و بعد شروع بخد مت کنم.

## READING FIFTY-FOUR

### Questions on reading:

- ۱ - چه ساعتی نامه رسان برای من نامه آورد ؟
- ۲ - نامه رسان نامه را در کجا گذاشت ؟
- ۳ - آن نامه از طرف کی بود ؟
- ۴ - در آن نامه چه بود ؟
- ۵ - چند روز بعد بمركز سر باز گیر ی رفتم ؟
- ۶ - کی دم دروازه ایستاده بود ؟
- ۷ - پاسدار برگ احضار بخدمت را دید ؟
- ۸ - کی بمن اجازه داد داخل شوم ؟
- ۹ - بعد از اینکه داخل شدم کجا رفتم ؟
- ۱۰ - در قسمت مربوطه بمن چه گفتند ؟

## HOMWORK FIFTY-FOUR

Answer the following questions:

- ۱- بانک امریکا در مانتری شعبه دارد ؟
- ۲- در بانک چقدر معطل شدید ؟
- ۳- چه جور حسابی در بانک دارید ؟
- ۴- حالا نوبت کیست ؟
- ۵- او چقدر پول بحسابش گذاشت ؟
- ۶- ایشان چقدر معطل اتوبوس شدند ؟
- ۷- او تقریبا چقدر باید صبر کند تا نوبتش برسد ؟
- ۸- خانمتان جواهراتش را در کجا بامانت گذاشته است ؟



# VOCABULARY FIFTY-FOUR

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| military service               | خدمت سربازی                  |
| leaf                           | برگ                          |
| draft notice                   | برگ احضار بخد مت (برگ احضار) |
| induction center               | مرکز سربازگیری               |
| to send                        | فرستادن (فرست)               |
| I send                         | میفرستم                      |
| I sent                         | فرستادم                      |
| I must send                    | باید بفرستم                  |
| letter                         | نامه                         |
| mailman                        | نامه رسان                    |
| mailbox                        | صندوق پست                    |
| age                            | سن                           |
| a young person (young persons) | جوان (جوانان)                |
| advertisement, notice          | اعلان                        |
| draft call                     | اعلان سربازگیری              |
| to print                       | چاپ کردن                     |
| to examine, to be examined     | معاینه کردن و معاینه شدن     |

# VOCABULARY FIFTY-FOUR

respective section, proper section

قسمت مربوطه

to report to

معرفی کردن

guard

پاسدار

a large door, gate

دروازه

to enter

داخل شدن

LESSON FIFTY-FIVE

50  
40

PERCEPTION DRILL FIFTY-FIVE

( راندَن )

بعد از معلم تکرار شود :

- او اتومبیل میراند .
- ایشان خوب اتومبیل میرانند .
- کی اتومبیل نمیراند ؟

از شاگردان سوال شود :

- او بهتر از من اتومبیل میراند ؟
- دیروز چند ساعت اتومبیل رانندید ؟

~~~~~

(دَر راه بوَدَن)

بعد از معلم تکرار شود :

- اگر با اتومبیل بروم هشت ساعت دَر راه خواهم بود .

PERCEPTION DRILL FIFTY-FIVE

- اگر با هواپیما بروید دو ساعت در راه خواهید بود .
شما چند دقیقه در راه بودید ؟

=====

(دیر و دیر کردن ، دیر نکردن)

بعد از معلم تکرار شود :

- او دیر روز دیر به مدرسه آمد .
- من دیر تر از او به مدرسه آمدم .
- من تا بحال دیر نکرده ام .
- کی هیچوقت دیر نمیکند ؟

از شاگردان سوال شود :

- حالا او چقدر دیر کرده است ؟
- او دیر روز هم دیر کرده بود ؟

PERCEPTION DRILL FIFTY-FIVE

(خستگی در کردن)

بعد از معلم تکرار شود :

• من خستگی در میکنم .

• او یکساعت خستگی در کرد .

برای خستگی در کردن چه میکنید ؟

از شاگردان سوال شود :

او هنوز دارد خستگی در میکند ؟

در زنگ تفریح شاگردان خستگی در میکنند ؟

(بخوابم - نخوابم ، بخورم - نخورم)

بعد از معلم تکرار شود :

• اگر شب نخوابم خسته میشوم .

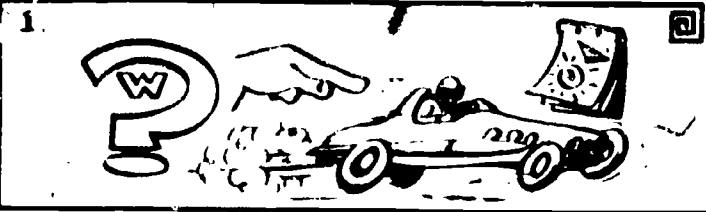
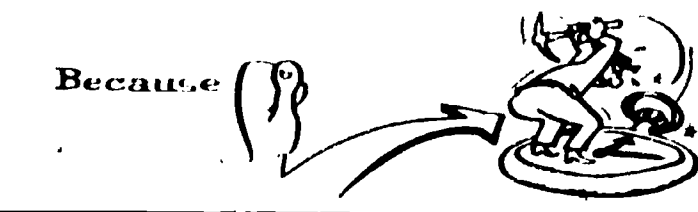
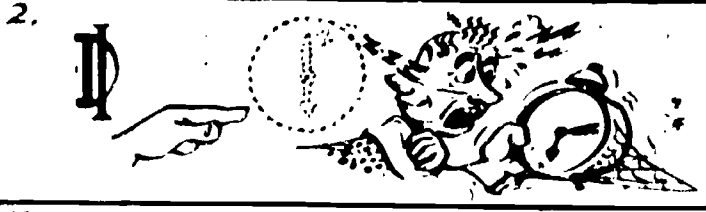
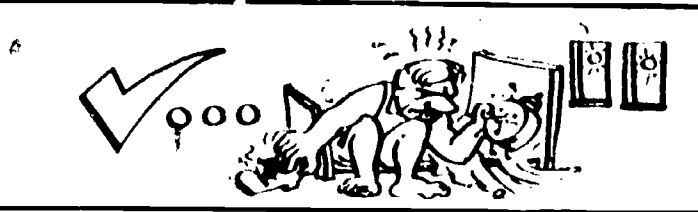
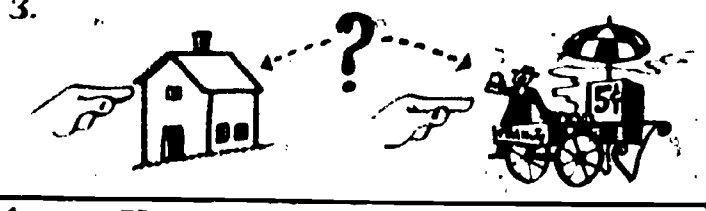
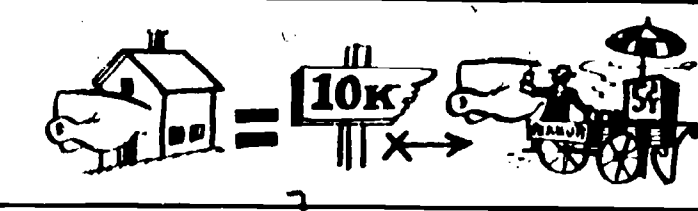

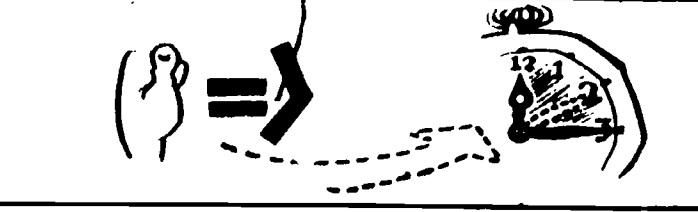
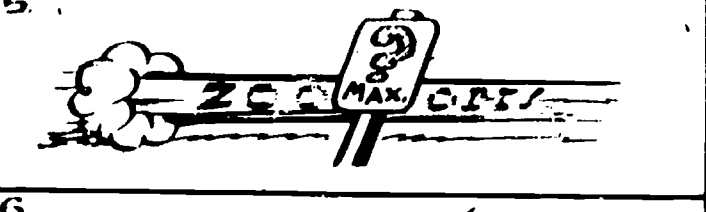
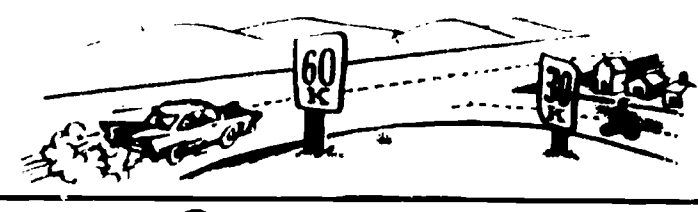
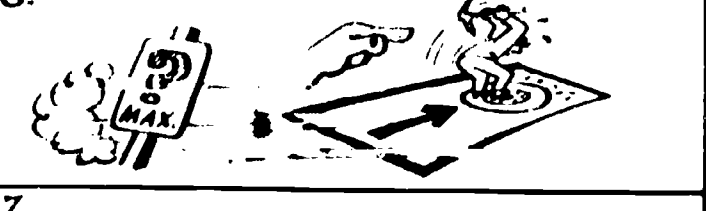
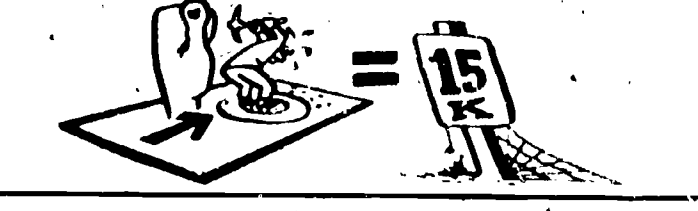
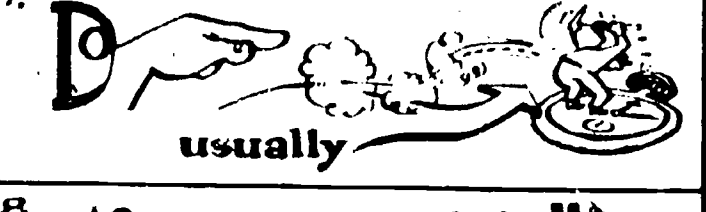
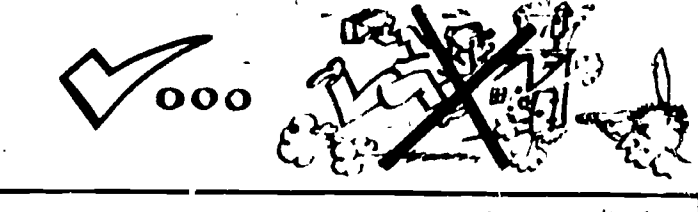

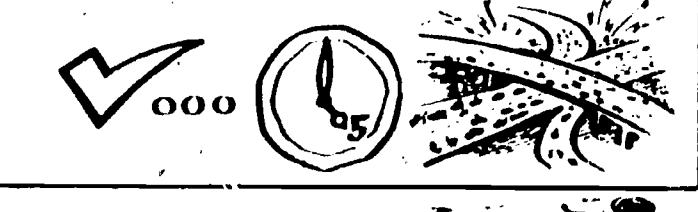

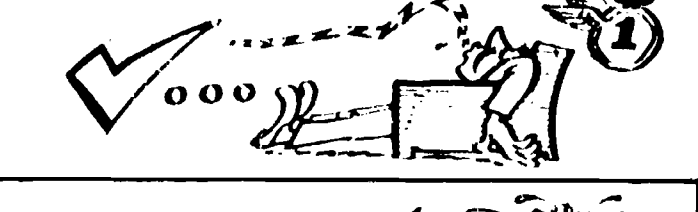


PERCEPTION DRILL FIFTY-FIVE

اگر غذا نخورم گرسنه میشوم .
اگر غذا نخورد گرسنه میشود ؟

از شاگردان سوال شود :

اگر نخوابم خسته میشوم ؟
اگر درس نخوانم فارسی یاد نمیگیرم ؟

LESSON 55

1. 	Because 
2. 	
3. 	
4. 	
5. 	
6. 	
7.  usually	
8. 	
9. 	
10. 	 most

DIALOGUE FIFTY-FIVE

- ۱- چرا امروز با سرعت اتومبیل میرانید ؟
چون میخواستم بموقع سرکارم برسم .
- ۲- مگر دیر از خواب بیدار شدید ؟
بله ، ده دقیقه دیرتر از هر روز بیدار شدم .
- ۳- منزل شما چقدر از محل کارتان فاصله دارد ؟
منزل من ده کیلومتر از محل کارم فاصله دارد .
- ۴- اگر نتوانید چقدر در راه خواهید بود ؟
ده تا پانزده دقیقه در راه خواهم بود .
- ۵- حد اکثر سرعت چقدر است ؟
در جاده ها شصت کیلومتر و در خیابانها سی کیلومتر است .
- ۶- در محوطه کار حد اکثر سرعت چقدر است ؟
در محوطه کار حد اکثر سرعت پانزده کیلومتر است .
- ۷- معمولاً بموقع سر کارتان میرسید ؟
بله ، تا بحال هیچوقت دیر نکرده ام .
- ۸- وقتی از کار بر میگردید رفت و آمد زیاد است ؟
بله ، در ساعت پنج در جاده ها رفت و آمد زیاد است .
- ۹- وقتی بمنزل میرسید خسته هستید ؟
بله و باید اقل یکساعت خستگی در کنم .
- ۱۰- شبها در منزل مطالعه میکنید ؟
بله بیشتر شبها مطالعه میکنم .

DIALOGUE FIFTY-FIVE

(Translation)

1- Why were you driving fast today?

Because I wanted to get to work on time.

2- Did you get up (wake up) late?

Yes, I got up ten minutes later than usual (every day).

3- How far is your house from your place of business?

My house is ten kilometers from my place of business.

4- How long will you be on the way if you don't drive fast?

I'll be on the way ten to fifteen minutes.

5- What is the (maximum) speed limit?

It is sixty kilometers on the highways and thirty kilometers on the streets.

6- What is the (maximum) speed limit in the area where you work?

In the area where I work the speed limit is fifteen kilometers.

7- Do you usually get to work on time?

Yes. I have never been late so far.

8- When you are returning from work is there a lot of traffic?

Yes, at five o'clock there is a lot of traffic on the highways.

9- Are you tired when you get home?

Yes. I have to rest for at least an hour.

10- Do you study at home in the evenings?

Yes, most evenings I study.

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-FIVE

خستگی در کردن

* خسته -- meaning tired, weary, exhausted--is used in the following senses:

<u>خسته</u>	tired, exhausted
<u>خسته هستم</u>	I am tired (exhausted)
<u>خسته کردن</u>	to tire, to make tired, to weary
<u>او مرا خسته کرد</u>	He made me weary (tired).
<u>خسته شدن</u>	to become tired, to be exhausted
<u>او خسته شد و دراز کشید</u>	He got tired and lay down
<u>خستگی</u>	fatigue, tiredness, weariness
<u>خستگی در کردن</u>	to take rest
من خیلی خسته ام و <u>باید خستگی</u> <u>در کنم</u>	I am very tired and I must rest.

Negative Subjunctive

The negative of the subjunctive formed by "اگر" is rendered by replacing the prefix "ب" by the prefix "ن".

Example:

اگر بروم

if I go

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-FIVE

اگر نروم

if I don't go

اگر بیایم

if I come

اگر نیایم

if I don't come

اگر تند نرانم دیر به مدرسه میرسم.

If I don't drive fast I
won't get to school on time.

اگر درس نخوانم فارسی یاد نمیگیرم.

If I don't study I won't
learn Persian.

GRAMMAR DRILL FIFTY-FIVE

- ۱- شما با سرعت اتومبیل میرانید ؟
- ۲- دیروز با سرعت اتومبیل رانید ؟
- ۳- چرا او با سرعت اتومبیل میراند ؟
- ۴- اگر با سرعت برانید زودتر میرسید ؟
- ۵- دوست شما خیلی تند میراند ؟
- ۶- من خیلی تند حرف میزنم ؟
- ۷- ایشان تند کار میکنند ؟
- ۸- معمولاً بموقع مدرسه میرسید ؟
- ۹- او دیروز بموقع مدرسه رسید ؟
- ۱۰- بموقع باید سر کلاس برسید ؟
- ۱۱- ایشان باید بموقع سر کار برسند ؟
- ۱۲- او حالا سر کارش است ؟
- ۱۳- دیروز چه وقت سر کارش رسید ؟
- ۱۴- ساعت هشت باید سر کارش باشد ؟
- ۱۵- همیشه بموقع سر کار حاضرید ؟
- ۱۶- محل کار شما کجا است ؟
- ۱۷- محل منزل شما خوب است ؟
- ۱۸- منزل شما در محل خوبی واقع شده است ؟
- ۱۹- محل منزل دوستان کجا است ؟
- ۲۰- منزلتان چند میل از مدرسه فاصله دارد ؟
- ۲۱- سینما چند میل از منزلتان فاصله دارد ؟
- ۲۲- مانتری چقدر از سانسفرانسیسکو فاصله دارد ؟
- ۲۳- فاصله بین مانتری و سانسفرانسیسکو چقدر است ؟
- ۲۴- فاصله بین منزل شما و مدرسه چقدر است ؟
- ۲۵- فاصله بین کارمل و مانتری چقدر است ؟

- ۲۶ - از اینجا تا منزل شما چند کیلومتر است ؟
- ۲۷ - از اینجا تا سانفرانسیسکو چند کیلومتر است ؟
- ۲۸ - اگر تند نرانید دیر به مدرسه میرسید ؟
- ۲۹ - اگر غذا نخورید گر می شوید ؟
- ۳۰ - در شهرها ساعتی چند کیلومتر میرانید ؟
- ۳۱ - در جاده ها چند کیلومتر میرانید ؟
- ۳۲ - صبح ها چند دقیقه در راه هستید ؟
- ۳۳ - دیروز چند ساعت در راه بودید ؟
- ۳۴ - وقتی سانفرانسیسکو میروید چند ساعت در راه هستید ؟
- ۳۵ - وقتی به لوس آنجلس میروید چند ساعت در راه هستید ؟
- ۳۶ - حد اکثر سرعت در خیابانها چقدر است ؟
- ۳۷ - حد اکثر سرعت در جاده ها چقدر است ؟
- ۳۸ - نباید از حد اکثر سرعت تندتر راند ؟
- ۳۹ - اگر تندتر برانید چه میشود ؟
- ۴۰ - قیمت آن اتومبیل حد اکثر سی هزار تومان است ؟
- ۴۱ - قیمت آن منزل حد اکثر شصت هزار تومان است ؟
- ۴۲ - در محوطه مدرسه حد اکثر سرعت چقدر است ؟
- ۴۳ - در محوطه مدرسه میتوانید تند برانید ؟
- ۴۴ - در محوطه مدرسه کتابخانه هست ؟
- ۴۵ - در این محوطه رستوران هست ؟
- ۴۶ - در محوطه کارخان حد اکثر سرعت چقدر است ؟
- ۴۷ - دیروز دیر به مدرسه آمدید ؟
- ۴۸ - چرا او دیر به مدرسه آمد ؟
- ۴۹ - ایشان معمولاً دیر می آیند ؟
- ۵۰ - شما دیرتر از او به مدرسه آمدید ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-FIVE

- ۵۱ - آقای تهرانی دیر کرده است ؟
- ۵۲ - آقای تهرانی چند دقیقه دیر کرده است ؟
- ۵۳ - او چقدر دیر کرده است ؟
- ۵۴ - تا بحال دیر نکرده اید ؟
- ۵۵ - نمیدانید او چرا دیر کرده است ؟
- ۵۶ - فردا هم دیر خواهد کرد ؟
- ۵۷ - صبح ها رفت و آمد زیاد است ؟
- ۵۸ - در محوطه مدرسه رفت و آمد زیاد است ؟
- ۵۹ - در ساعت پنج رفت و آمد زیاد است ؟
- ۶۰ - وقتی بمدرسه آمدید رفت و آمد زیاد بود ؟
- ۶۱ - وقتی بمنزل میروید خسته هستید ؟
- ۶۲ - وقتی کار میکنید خسته میشوید ؟
- ۶۳ - شما زود خسته میشوید ؟
- ۶۴ - وقتی خسته میشوید باید خستگی در کنید ؟
- ۶۵ - شما خستگی در کردید ؟
- ۶۶ - چگونه خستگی در میکنید ؟
- ۶۷ - برای اینکه خستگی تان را در کنید چه میکنید ؟
- ۶۸ - برای اینکه خستگی اش را در کند چه میکند ؟
- ۶۹ - پیش از شام خستگی در میکنید ؟
- ۷۰ - بعد از شام خستگی در کردید ؟
- ۷۱ - او پیش از شام خستگی در میکند ؟
- ۷۲ - شبی چند ساعت مطالعه میکنید ؟
- ۷۳ - دیشب مطالعه کردید ؟
- ۷۴ - شبی چند ساعت باید مطالعه کنید ؟
- ۷۵ - از مطالعه خوشتان میآید ؟

آقای البری در بانک کار میکند. او یکی از کارمندان خوب بانک است و همیشه بموقع سرکارش میرسد. او تند نمیراند ولی زودتر از منزل حرکت میکند تا دیر بمحل کارش نرسد. آقای البری در جاده ها با سرعت ۵۰ کیلومتر در ساعت میرود ولی در خیابان ها تندتر از ۲۵ کیلومتر در ساعت نمیراند. در ساعت پنج بعد از ظهر، چون مردم بمنزلهایشان میروند رفت و آمد زیاد است و تقریباً نیم ساعت طول میکشد تا بمنزل برسد. وقتی بمنزل میرسد خیلی خسته است و پیش از شام برای یکی دو ساعت استراحت میکند.

READING FIFTY-FIVE

Questions on reading:

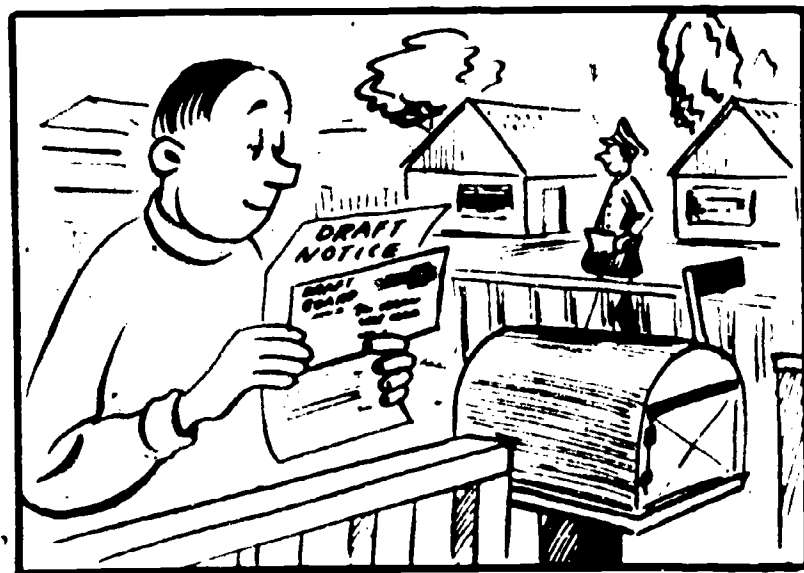
- ۱ - آقای اکبری در کجا کار میکند ؟
- ۲ - او کارمند خوبی است ؟
- ۳ - همیشه بموقع سر کار ش. میرسد ؟
- ۴ - آقای اکبری تند میراند ؟
- ۵ - او در جاده ها با چه سرعتی اتومبیل میراند ؟
- ۶ - در خیابانها با چه سرعتی میراند ؟
- ۷ - ساعت پنج رفت و آمد در خیابانها زیاد است ؟
- ۸ - چرا ساعت پنج بعد از ظهر رفت و آمد زیاد است ؟
- ۹ - آقای اکبری وقتی بمنزل میرسد خسته است ؟
- ۱۰ - او پیش از شام خستگی در میکند ؟

HOMEWORK FIFTY-FIVE

Make out eight or more questions based on the pictures below, using the vocabulary of lesson fifty-four.

Example:

پاسدار کجا ایستاده است ؟



VOCABULARY FIFTY-FIVE

speed

سرعت

to drive

the present root of
this verb is " ران "

راندن

I drive

میرانم

I drove

راندم

I must drive

باید برانم

I was driving

میراندم

on time

بموقع

at work

سرکار

location, place

محل

distance

فاصله

kilometer

کیلومتر

fast

تند

to be on the way

دور راه بودن

maximum

حد اکثر

maximum speed

حد اکثر سرعت

area

محوطه

lane

لایه

VOCABULARY FIFTY FIVE

to be late

تأخیر کردن

he is an hour late

او یک ساعت دیر کرده است

traffic, the coming and going of
persons and vehicles

رفت و آمد

fatigue

خستگی

to rest, to relax

خستگی را ر کردن

study, reading

مطالعه

to study

مطالعه کردن

LESSON FIFTY-SIX

70

(قبول شدن)

جملات ذیل تکرار شود :

- من در امتحان قبول شدم .
- ایشان در معاینه قبول خواهند شد .
- او در مدرسه قبول شد ؟

جملات ذیل سوال شود :

- شما در امتحان قبول شدید ؟
- همه شاگردان قبول شدند ؟

=====

(کنند)

جملات ذیل تکرار شود :

- چون هوا گرم است کتَم را میکنم .

- پنج دقیقه طول میکشد تا لباس را پکنم .
او چرا کتشی را کند ؟

جملات ذیل سوال شود :

- او برای معاینه لباسش را کند ؟
برای معاینه باید لباسشان را بکنید ؟

=====

(اندازه گرفتن)

جملات ذیل تکرار شود :

- من هر ماه وزنم را اندازه میگیرم .
• مدتی است وزنم را اندازه نگرفته ام .
• او دیروز وزنش را اندازه گرفت ؟

جملات ذیل سوال شود :

باید وزنشان را اندازه بگیرید ؟

PERCEPTION DRILL FIFTY-SIX

قدتان را اندازه گرفتند ؟

~~~~~

( سوگند خوردن )

جملات ذیل تکرار شود :

• من سوگند میخورم .

• برای خدمت سربازی باید سوگند خورد .

• دیروز سوگند خوردید ؟

جملات ذیل سوال شود :

• پیش آن سربازان سوگند خوردید ؟

• او کی سوگند خواهد خورد ؟

~~~~~

(اطلاع دادن)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL FIFTY-SIX

- این موضوع را باو اطلاع دادم .
- باو اطلاع دادم که بمنزله‌اش خواهیم رفت .
- کی باو اطلاع میدهید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- اینموضوع را باو اطلاع داده‌اید ؟
- فردا باو اطلاع خواهید داد ؟

=====

(پائین آوردن)

جملات ذیل تکرار شود :

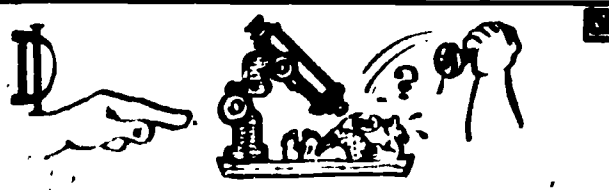
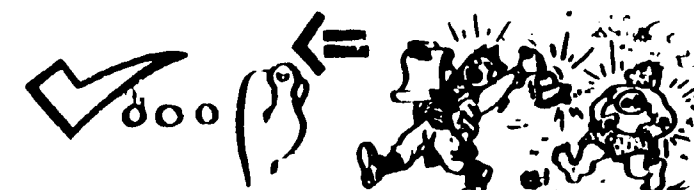




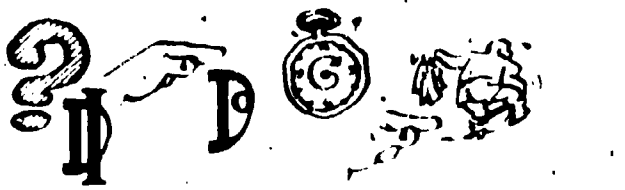








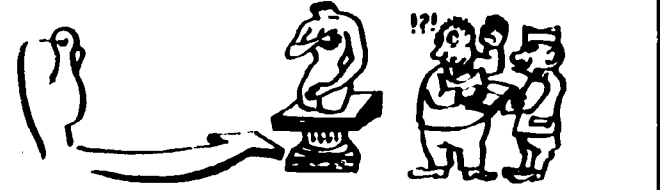




- ساعت پنج هرچم را پائین میآورند .
- دیروز هرچم را پائین آوردند .
- چه ساعتی هرچم را پائین میآورند ؟

جملات ذیل سوال شود

PERCEPTION DRILL FIFTY-SIX

کی ہرچم را پائین میآورند ؟
فردا ہرچم را پائین خواهند آورد ؟

LESSON 56

1. 	
2. 	
3. 	
4. 	
5. 	
6. 	
7. 	
8. 	
9. 	
	

DIALOGUE FIFTY-SIX

- ۱- مادر معاینه بدنی قبول شدید ؟
بله و شایسته خدمت سربازی شناخته شدم .
- ۲- اگر کسی در معاینه قبول نشود چه میشود ؟
او از خدمت سربازی معاف میشود .
- ۳- در اطاق معاینه لباسان را کنید ؟
بله لباسم را کندم چون تمام بدن را معاینه میکنند .
- ۴- بعد از اینکه لباسان را کنید چه کردید ؟
روی ترازو ایستادم تا وزنم را اندازه بگیرند .
- ۵- قدتان را اندازه گرفتند ؟
بله قدم را هم اندازه گرفتند .
- ۶- چشم و دندانان را معاینه کردند ؟
بله پزشک چشمی و دندانم را معاینه کرد .
- ۷- قلبتان را هم معاینه کردند ؟
بله قلبم را معاینه کردند و از سینه ام عکس برداشتند .
- ۸- بعد از معاینه بدنی بکجا رفتید ؟
بقسمت مربوطه رفته برای خدمت سربازی سوگند خوردم .
- ۹- چگونه شما اطلاع دادند که در پادگان حاضر شوید ؟
بوسیله نامه اطلاع دادند که در پادگان حاضر شوم .
- ۱۰- در موقع شما مگاه هرچم را پائین میآورند ؟
بله و بعد از آن همه با سایشگاه میروند .

DIALOGUE FIFTY-SIX

(Translation)

1- Did you pass the physical examination?

Yes and I was declared fit for military service.

2- What happens if a person does not pass the examination?

He becomes exempted from military service.

3- Did you undress in the examination room?

Yes, since they examine the whole body, I (undressed) had to undress.

4- What did you do after you undressed?

I stood on the scales so that they could weigh me.

5- Did they measure your height?

Yes, they also measured my height.

6- Did they examine your eyes and teeth?

Yes, the doctor examined my eyes and teeth.

7- Did they examine your heart?

Yes, they examined my heart and also x-rayed my chest.

8- Where did you go after the physical examination?

I went to the proper section and (swore in) was sworn in.

9- How did they inform you to appear at the Fort?

They wrote a letter informing me to appear at the Fort.

10- Do they take down the flag at (the time of) retreat?

Yes, and after that they all go to the barracks.

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-SIX

" موقع " --meaning occasion, time, moment-- is used in the following senses:

در موقع	on the occasion of, at the time of
در موقع شامگاه	at the time of retreat
در موقع تابستان	during summer
در اینموقع	at this time
موقعی که	when, at the moment that
بموقع	in time, on time
من بموقع رسیدم	I arrived on time

To be recognized : شناخته شدن

" شناخته شدن " is a passive verb and it is formed by adding the auxiliary verb (شدن) to the past participle of the verb (شناختن).

(infinitive)	شناختن	to recognize
(participle)	شناخته	recognized
	شناخته شدن	to be recognized

Example:

او یکی از بهترین شاگردان شناخته شد.

He was recognized as one of the best students.

او مرد سال شناخته شد.

He was chosen (recognized) man of the year.

GRAMMAR DRILL FIFTY-SIX

- ۱- شما در معاینه بدنی قبول شدید ؟
- ۲- کی در امتحان قبول نشد ؟
- ۳- او هم در معاینه بدنی قبول شده است ؟
- ۴- کی قبول نشده است ؟
- ۵- برادر تان شایسته خدمت سربازیست ؟
- ۶- او شایسته خدمت سربازی است ؟
- ۷- چرا او شایسته خدمت سربازی نیست ؟
- ۸- شایسته خدمت سربازی شناخته شدید ؟
- ۹- شایسته افسری شناخته شد ؟
- ۱۰- او شایسته چه کاری شناخته شده است ؟
- ۱۱- چرا شایسته اینکار شناخته نشد ؟
- ۱۲- او از خدمت سربازی معاف شد ؟
- ۱۳- چرا از خدمت سربازی معاف شد ؟
- ۱۴- برادر تان از خدمت سربازی معاف شده است ؟
- ۱۵- برای چند سال معاف است ؟
- ۱۶- اگر کسی در معاینه بدنی قبول نشود چه میشود ؟
- ۱۷- در کجا شما را معاینه بدنی کردند ؟
- ۱۸- تمام لباسهایتان را کنید ؟
- ۱۹- در اطاق معاینه لباستان را کنید ؟
- ۲۰- چرا لباسهایتان را کنید ؟
- ۲۱- پزشك شما دستور داد لباسهایتان را بکنید ؟
- ۲۲- پزشك تمام بدنتان را معاینه کرد ؟
- ۲۳- پزشك قلبتان را هم معاینه کرد ؟
- ۲۴- قلبتان خوب کار میکند ؟
- ۲۵- از سینه تان عکس برداشتند ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-SIX

- ۲۶ - چند تا عکس از سینه تان بر داشتند ؟
- ۲۷ - در حمام ترازو دارید ؟
- ۲۸ - در اطاق معاینه ترازو هست ؟
- ۲۹ - چطور وزن تان را اندازه میگیرید ؟
- ۳۰ - لباس تانرا کنده روی ترازو میایستید ؟
- ۳۱ - قد تان را هم اندازه گرفتید ؟
- ۳۲ - وزن تان چقدر بود ؟
- ۳۳ - قد تان چقدر است ؟
- ۳۴ - دور سینه شما چقدر است ؟
- ۳۵ - او دور سینه اش را اندازه گرفت ؟
- ۳۶ - در اطاق معاینه دور سینه را اندازه میگیرند ؟
- ۳۷ - ترازو برای اندازه گرفتن وزن است ؟
- ۳۸ - پزشك تمام بدن تان را معاینه کرد ؟
- ۳۹ - بعد از معاینه بدنی بکجا رفتید ؟
- ۴۰ - بقیست مربوطه رفته سوگند خوردید ؟
- ۴۱ - برای خدمت سربازی سوگند خوردید ؟
- ۴۲ - همه سربازان باید سوگند بخورند ؟
- ۴۳ - او هم سوگند خورده است ؟
- ۴۴ - برای هر کاری سوگند میخورید ؟
- ۴۵ - کی شما اطلاع داد که در امتحان قبول شدید ؟
- ۴۶ - اینموضوع را شما با او اطلاع دادید ؟
- ۴۷ - بچه و سیله بایشان اطلاع دادند ؟
- ۴۸ - با او هم اطلاع داده اند ؟
- ۴۹ - نمیخواهید با او اطلاع بدهید ؟
- ۵۰ - چطور باید با او اطلاع داد ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-SIX

- ۵۱ - با تلفن باو اطلاع میدید ؟
- ۵۲ - باو اطلاع دادید که هرچم را پائین بیاورد ؟
- ۵۳ - هرچم را پائین آورد ؟
- ۵۴ - چه موقع هرچم را پائین میآوردند ؟
- ۵۵ - در موقع شامگاه هرچم را پائین آوردند ؟
- ۵۶ - هرچم را پائین آورده بآسایشگاه رفتند ؟
- ۵۷ - آسایشگاه در کدام قسمت پادگان است ؟
- ۵۸ - پادگان آرد از اینجا دور است ؟
- ۵۹ - منزل شما نزدیک پادگان است ؟
- ۶۰ - سر بازاران کجا رفته سوگند خوردند ؟
- ۶۱ - شما تلفن کرده بدید نشر رفتید ؟
- ۶۲ - بخانمتان کمک کرده ظرفها را شستید ؟
- ۶۳ - بصفحه گوشه داده درستان را حاضر کردید ؟
- ۶۴ - چه روزی در پادگان حاضر شدید ؟
- ۶۵ - کسالت خانمتان چه بود ؟
- ۶۶ - دکتر چه قرصی باو داد ؟
- ۶۷ - جلوی مطب منتظر او بودید ؟
- ۶۸ - چقدر معطل او شدید ؟
- ۶۹ - مانعی ندارد که چند دقیقه دیگر صبر کنید ؟
- ۷۰ - بموقع بمطب دکتر رسیدید ؟
- ۷۱ - در موقع شامگاه چه میکنند ؟
- ۷۲ - در اینموقع هرچم را پائین میآوردند ؟
- ۷۳ - موقعی که بآنجا رسیدید هرچم را پائین میآوردند ؟
- ۷۴ - موقعی که بآنجا رسیدید هرچم را پائین آورده بودند ؟
- ۷۵ - موقعی که بآنجا رسیدید او رفته بود ؟

دیروز ساعت دو بعد از ظهر آقای یزدی در اطاق معاینه حاضر شد.
 اول لباسهایش را کند و روی ترازو ایستاد تا وزن و قدش را
 اندازه بگیرند. بعد از اینکه وزن و قدش را اندازه گرفتند، پزشک
 چشم، دندان و قلبش را معاینه کرد و از سینه اش عکس برداشت.
 خوشبختانه در معاینه بدنی قبول شد و شاید خدمت سربازی شناخته
 شد. بعد از آن بقیه مربوطه رفته و برای خدمت سربازی سوگواری
 خورد. حالا منتظر است که ارتش با او اطلاع دهد چه روزی در
 پادگان حاضر شود.

READING FIFTY-SIX

Questions on reading:

- ۱- آقای یزدی چه ساعتی در اطاق معاینه حاضر شد ؟
- ۲- وقتی باطاق معاینه رفت چه کرد ؟
- ۳- چرا روی ترازو ایستاد ؟
- ۴- قدش را اندازه گرفتند ؟
- ۵- چشم و دندانش را معاینه کردند ؟
- ۶- قلبش را هم معاینه کردند ؟
- ۷- از سینه اش عکس برداشتند ؟
- ۸- آقای یزدی در معاینه بدنی قبول شد ؟
- ۹- بعد از معاینه بدنی بکجا رفت و چه کرد ؟
- ۱۰- او چه روزی در پادگان حاضر خواهد شد ؟

HOMEWORK FIFTY-SIX

Use each of the following items in an interrogative sentence:

Example:

موقع - موقع مدرسه رسیدید؟

۱ - فاصله

۲ - حد اکثر سرعت

۳ - رفت و آمد

۴ - مطالعه

۵ - محوطه

۶ - باید خستگی در کنید

۷ - نباید براند

۸ - در راه خواهم بود

VOCABULARY FIFTY-SIX

physical examination	معاينه بدنى
to be accepted	قبول شدن
fitted, worthy of	شايسته
to be exempted	معاف شدن
to undress	کندن (لباس)
the present root of this verb is "کن"	
I undress	من لباسم را ميکنم
I undressed	من لباسم را کندم
I must undress	من بايد لباسم را بکنم
whole	تمام
body	بدن
to measure	اندازه گرفتن
scale	ترازو
doctor of medicine	پزشک
heart	قلب
chest	سینه
to take an oath	سوگند خوردن
to inform	اطلاع دادن

VOCABULARY FIFTY-SIX

time, occasion	موقع
retreat	نامگاہ
flag	پرچم
to bring down	پائیں آوردن (آوردن)
barracks	آبادی گاہ
fort	پادگان
to appear, to show up	حاضر شدن
to be recognized	شناخته شدن
chest measurement (around the chest)	دور سینه

LESSON FIFTY-SEVEN

(دَل خواستن)

جملات ذیل تکرار شود :

- دَل میخواست که مادرم اینجا بود .
- دَل میخواهد که به ایران بروم .
- دَلتان میخواهد که خانمتان اینجا باشد ؟

جملات ذیل سوال شود :

- کی دَلش میخواهد بسینما برود ؟
- دَلت میخواهد که امروز مدرسه تعطیل بود ؟

(پُرسیدن)

جملات ذیل تکرار شود :

- این موضوع را از او میپرس .

PERCEPTION DRILL FIFTY-SEVEN

• میخوام از ایشان پرس .

از او پرسید ؟

جملات ذیل سوال شود :

از ایشان خواهید پرسید ؟

کی از او پرسید ؟

(در نظر داشتن)

جملات ذیل تکرار شود :

• در نظر دارم بسینما بروم .

• او در نظر داشت شمارا ببیند .

• در نظر دارید بمسافرت بروید ؟

جملات ذیل سوال شود :

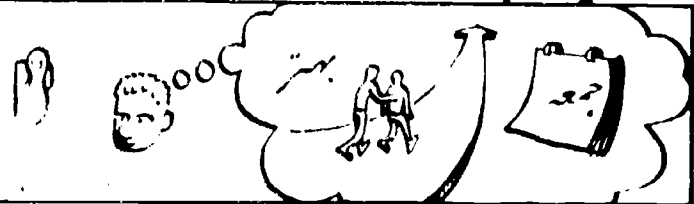
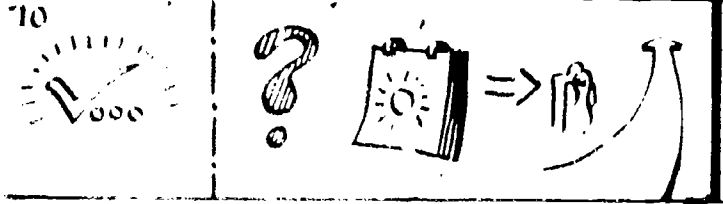
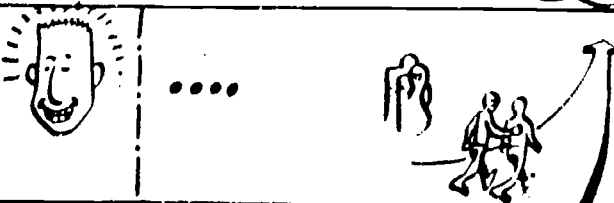
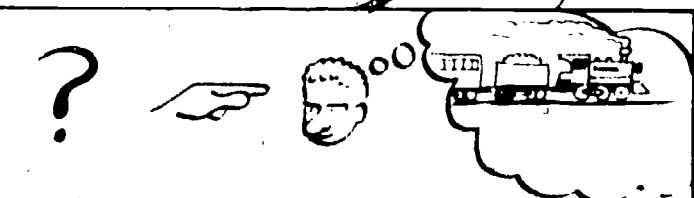
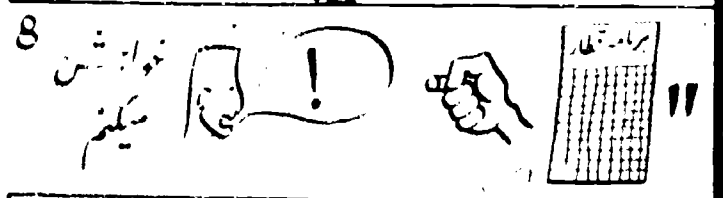
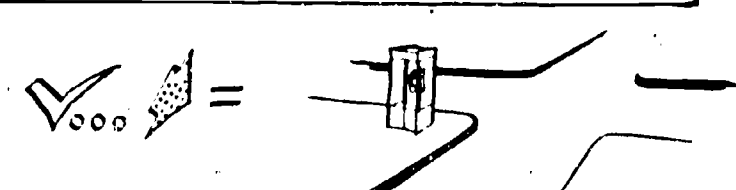
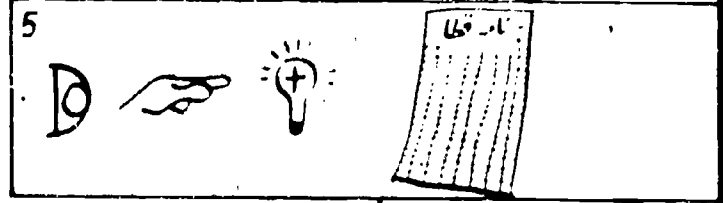
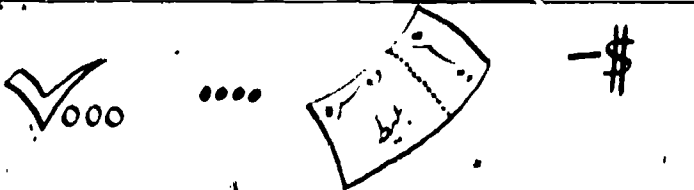
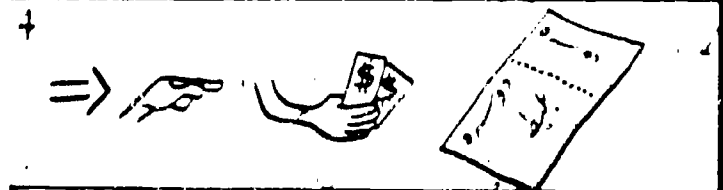
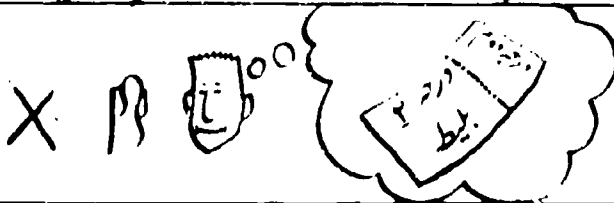
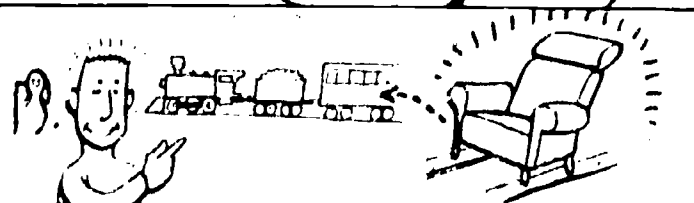
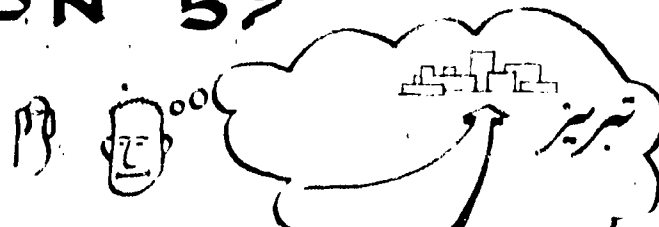
PERCEPTION DRILL FIFTY-SEVEN

ایشان در نظر دارند بگردش بروند ؟

او در نظر دارد بمسافرت برود ؟

~~~~~

# LESSON 57



- ۱- هفته آتی به کجا می‌روید مسافرت کنید ؟  
خیال دارم به تبریز مسافرت کنم .
- ۲- با چه وسیله می‌روید ؟  
دلم می‌خواهد با ترون بروم . ترون راحت تر است .
- ۳- بلیط درجه اول می‌خرید ؟  
نه ، در نظر دارم بلیط درجه دوم بخرم .
- ۴- بلیط دوسره می‌خرید ؟  
بله ، بلیط دوسره می‌خرم چون ارزانتر است .
- ۵- برنامه حرکت قطار را میدانید ؟  
نه ، ولی از اداره اطلاعات راه آهن می‌پرسم .
- ۶- نمره تلفن ایستگاه راه آهن را میدانید ؟  
نه ، نمیدانم . باید از اطلاعات بپرسم .
- ۷- در این نزدیکی تلفن عمومی هست ؟  
بله ، سر چهار راه يك تلفن عمومی هست .
- ۸- خواهش میکنم برنامه حرکت قطار را بمن هم بگوئید .  
چطور ، مگر شما هم خیال مسافرت دارید ؟
- ۹- بله ، منم خیال دارم مسافرتی بمنگرب ایران بکنم .  
چه خوب ، اگر موافقت با هم برویم .
- ۱۰- با کمال میل . چه روزی برویم ؟  
فکر میکنم بهتر است جمعه بعد برویم .

## DIALOGUE FIFTY-SEVEN

(Translation)

1- Where do you want to go (travel) next week?

I am thinking of going (traveling) to Tabriz.

2- How are you going (by what means of transportation)?

I would like to go by train. Trains are more comfortable.

3- Will you go first class (buy a first class ticket)?

No, I am thinking of going second class (buying a second class ticket).

4- Will you buy a round trip ticket?

Yes, I will buy a round trip ticket because it is cheaper.

5- Do you know the train schedule?

No, but I'll ask the (rail road) information.

6- Do you know the phone number of the rail road station?

No, I don't know it. I must ask information.

7- Is there a public phone nearby ?

Yes, there is a public phone at the crossroads.

8- Please tell me the train schedule too.

How come, are you thinking of traveling too?

9- Yes, I am thinking of taking a trip to the West of Iran.

Wonderful. If you (agree) don't mind, we will go together.

10- With pleasure. What day shall we go?

I think it's best (better) for us to go next Friday.

Q ,

# GRAMMAR ANALYSIS FIFTY - SEVEN

" خوب " is used in the following senses:

|                                       |                                                              |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <u>خوب</u>                            | good                                                         |
| او مرد خوبی است                       | he is a good man                                             |
| <u>خوب</u>                            | nice, pleasant                                               |
| روزی خوبی است                         | It is a nice day                                             |
| <u>خوب</u>                            | decent, proper                                               |
| گفتن این حرف خوب نیست                 | It would not be proper to say that.                          |
| <u>خوب</u>                            | useful, effective                                            |
| آن دوا برای سرماخوردگی خوب است .      | That medicine is effective for cold.                         |
| <u>خوب</u>                            | Well                                                         |
| او خوب بازی میکند                     | He plays well                                                |
| <u>خوب</u>                            | completely, thoroughly                                       |
| درسش را خوب حاضر شده است .            | He has learned his lesson thoroughly.                        |
| او با من خوب است .                    | He is kind to me ( he is on good terms with me)              |
| چه خوب !                              | How nice!                                                    |
| خوب کردن                              | to do well                                                   |
| خوب کردید آمدید .                     | It was nice of you to come                                   |
| این قرص سرماخوردگی شما را خوب میکند . | This pill will be good for your cold ( will cure your cold). |

## GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-SEVEN

"دلم میخواد" means:

I feel like it

I want to , I like to

I would like (to)

I wish (I desire)

Example:

• دلم میخواد يك سيگار بكنم .

I feel like smoking a cigarette.

• او دلش میخواد دكتر بشود .

He wants to become a doctor.

• ایشان دلشان میخواد بسینما بروند .

They like to go to the movies.

• دلتان میخواد به اروپا بروید ؟

Would you like to go to Europe?

• دلم میخواست میتوانستم او را ببینم .

I wish I could see him.

• او دلش میخواست در نیویورک  
بود .

He would have liked to be in  
New York.

# GRAMMAR DRILL FIFTY-SEVEN

- ۱- هفته آینده سانفرانسیسکو میروید ؟
- ۲- تعطیلات آتی میخواهد کجا برود ؟
- ۳- در آتی نزدیکی بایران خواهید رفت ؟
- ۴- دلان میخواهد به تبریز برود ؟
- ۵- کی دلش میخواهد به تبریز برود ؟
- ۶- دلان چه میخواهد ؟
- ۷- دلان میخواست که امروز تعطیل بود ؟
- ۸- الان دلان میخواست کجا برود ؟
- ۹- دلش میخواهد کجا باشد ؟
- ۱۰- دلش میخواهد که بایران برود ؟
- ۱۱- با ترن میشود به تبریز رفت ؟
- ۱۲- با ترن میشود به سانفرانسیسکو رفت ؟
- ۱۳- هیچوقت با ترن مسافرت کرده اید ؟
- ۱۴- مسافرت با ترن آسانتر است یا با اتوبوس ؟
- ۱۵- بلیط درجه اول خیلی گرانست ؟
- ۱۶- بلیط ترن ارزانتر است یا اتوبوس ؟
- ۱۷- در نظر دارید بلیط درجه دوم بخرید ؟
- ۱۸- در نظر دارید امشب چه بکنید ؟
- ۱۹- در نظر دارید امشب بسیطاً بروید ؟
- ۲۰- در نظر داشت با ترن مسافرت بکند ؟
- ۲۱- بلیط دوسره ارزانتر از یکسره است ؟
- ۲۲- در نظر دارید بلیط یکسره بخرید ؟
- ۲۳- قیمت بلیط دوسره تا سانفرانسیسکو چقدر است ؟
- ۲۴- قیمت بلیط یکسره چقدر است ؟
- ۲۵- چه ساعتی قطار حرکت میکند ؟



- ۲۶ - در نظر دارید با این قطار مسافرت بکنید ؟
- ۲۷ - برنامه حرکت قطار را میدانید ؟
- ۲۸ - از کجا برنامه حرکت قطار را پرسیدید ؟
- ۲۹ - ایستگاه راه آهن مانتری کجاست ؟
- ۳۰ - از کجا میشود برنامه حرکت قطار را پرسید ؟
- ۳۱ - میتوانم آنرا از اداره اطلاعات بپرسم ؟
- ۳۲ - شما هم آنرا از آنجا پرسیدید ؟
- ۳۳ - چرا آنرا از من نپرسیدید ؟
- ۳۴ - میشود برنامه حرکت قطار را از اداره اطلاعات پرسید ؟
- ۳۵ - معلم سوال دوم را از شما پرسید ؟
- ۳۶ - میخواستید چیزی بپرسید ؟
- ۳۷ - معلم سوال چندم را از شما پرسید ؟
- ۳۸ - در این مدرسه تلفن عمومی هست ؟
- ۳۹ - تلفن عمومی در این مدرسه زیاد است ؟
- ۴۰ - چند تلفن عمومی در این مدرسه هست ؟
- ۴۱ - نزدیک منزل شما تلفن عمومی هست ؟
- ۴۲ - در رستورانها تلفن عمومی هست ؟
- ۴۳ - خیال دارید مسافرتی بمغرب ایران بکنید ؟
- ۴۴ - در نظر دارید بمغرب امریکا مسافرت بکنید ؟
- ۴۵ - آب و هوای مغرب امریکا چگونه است ؟
- ۴۶ - مانتری در مغرب امریکا واقع شده است ؟
- ۴۷ - شما از مغرب امریکا آمده اید ؟
- ۴۸ - چند سال است که به امریکا آمده اید ؟
- ۴۹ - هیچوقت با ترن مسافرت کرده اید ؟
- ۵۰ - دلتان میخواست که زیاد پول داشتید ؟

- ۵۱ - برای ماه غسل بکجا مسافرت کردید ؟
- ۵۲ - در نظر دارید برای ماه غسل بکجا بروید ؟
- ۵۳ - برادرتان برای ماه غسل بکجا رفته است ؟
- ۵۴ - خیال دارم هفته آینده با سفرانسیسکو بروم . چه خوب .
- ۵۵ - در نظر دارم امشب بسینما بروم . چه خوب .
- ۵۶ - مایلم که بملاقات برادران بروم . چه خوب .
- ۵۷ - تصمیم دارم که در رستوران کارمل غذا بخورم . چه خوب .
- ۵۸ - خانمتان چه غذائی تهیه کرده است ؟
- ۵۹ - برای شام چه خوراکی تهیه خواهید کرد ؟
- ۶۰ - باندازه کافی تهیه خواهید کرد ؟
- ۶۱ - امشب بهمانی دعوت دارید ؟
- ۶۲ - دلالت نمیخواهد بهمانی بروید ؟
- ۶۳ - بچه علت نمیخواهید بروید ؟
- ۶۴ - ممکن است بمنزل من تشریف بیاورید ؟ با کمال میل .
- ۶۵ - برای شام چه میل دارید ؟
- ۶۶ - مریبا بیشتر دوست دارید یا غسل ؟
- ۶۷ - خانمتان مریبا خوب میپزد ؟
- ۶۸ - چه نوع مریبائی را بهتر میپزد ؟
- ۶۹ - برای پختن مریبا شکر زیاد مصرف میکنید ؟
- ۷۰ - مصرف شکر در منزل شما زیاد است ؟
- ۷۱ - خانم شما میتواند لباس بدوزد ؟
- ۷۲ - او خوب لباس میدوزد ؟
- ۷۳ - برای شما لباس زمستانی دوخته است ؟
- ۷۴ - امروز روز خوبی است ؟
- ۷۵ - او فارسی خوب یاد گرفته است ؟

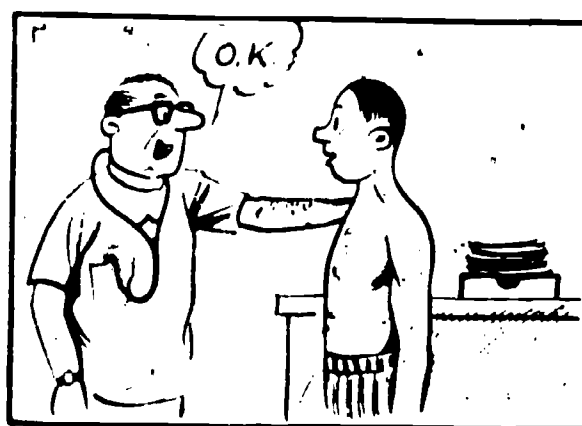
پروین و جمشید خیال دارند برای ماهِ عملِ مسافرتی بشمال بکنند.  
 ایشان تصمیم گرفته‌اند که باترین مسافرت کنند، چون جمشید از  
 رانندگی خوشش نمی‌آید و زود خسته می‌شود. آنها خیال دارند بلیط  
 درجه اول و دوسره بخرند. قیمت بلیط را هنوز نمی‌دانند ولی جمشید  
 می‌خواهد فردا از اداره اطلاعات راه آهن پرسد. اداره اطلاعات  
 برنامه حرکت قطار و قیمت بلیط را بآنها خواهد گفت. پروین هنوز  
 شمال را ندیده است و خیلی خوشحال است که با آنها می‌رود. هر دو  
 حتم دارند که در این مسافرت بایشان خوش خواهد گذشت.

## READING FIFTY-SEVEN

Questions on reading:

- ۱- پروین و جمشید خیال دارند بکجا مسافرت کنند ؟
- ۲- ایشان با چه وسیله ای مسافرت میکنند ؟
- ۳- چرا با اتوبوس مسافرت نمیکنند ؟
- ۴- جمشید از رانندگی خوشش میآید ؟
- ۵- کی از رانندگی زود خسته میشود ؟
- ۶- آنها میدانند قیمت بلیط چقدر است ؟
- ۷- قیمت بلیط را از کجا میپرسند ؟
- ۸- پروین تا بحال بشمال رفته است ؟
- ۹- اداره اطلاعات برنامه حرکت قطار را به آنها میدهد ؟
- ۱۰- پروین از این مسافرت خوشحال است ؟

# HOMEWORK FIFTY-SEVEN.



Answer the following questions with reference to the above pictures:

عکس ۱

- ۱ - چند نفر در اطاق معاینه هستند ؟
- ۲ - وزن را با چه اندازه میگیرند ؟
- ۳ - در اطاق معاینه دور سینه را هم اندازه میگیرند ؟
- ۴ - کی روی ترازو ایستاده است ؟
- ۵ - قد آن جوان تقریباً چقدر است ؟

عکس ۲

- ۶ - دکتر به آن جوان چه میگوید ؟
- ۷ - آیا آن جوان خوشحال است ؟

عکس ۳

- ۸ - آن جوان برای چه سوگند میخورد ؟

## HOMEWORK FIFTY-SEVEN

مکس ۱

۱ - وقتی آن جوان بارزد و گاه رسید سر بازاران چه میکردند ؟

۱۰ - بعد از پائین آوردن هر جم سر بازاران به کجا میروند ؟

# VOCABULARY FIFTY - SEVEN

future, next

آتی

ticket

بلیط

first class

درجه اول

second class

درجه دوم

round-trip

دو سره

to have in mind, to plan

در نظر داشتن

train schedule

برنامه حرکت قطار

information

اطلاعات

railroad

راه آهن

to ask

present root of this verb  
is " پرس "

پرسیدن

I ask

پرسم

I must ask

باید پرسم

I asked

پرسیدم

office

اداره

public

عمومی

west

مغرب

how nice !

چه خوب !

# VOCABULARY FIFTY - SEVEN

honeymoon

ماه عسل

Tabriz (a city in the west of Iran)

تبریز

train station

ایستگاه راه آهن

to like, to wish

دل خواستن

I wish

دلم میخواید

you wish

دلت میخواید

he wishes

دلش میخواید

we wish

دلان میخواید

you wish

دلان میخواید

they wish

دلشان میخواید



LESSON FIFTY-EIGHT

( پرداختن )

جملات ذیل تکرار شود :

- ده تومان بشما می پردازم .
- صد تومان برای لباسم پرداختم .
- چقدر باید بپردازید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- چقدر برای لباستان باید بپردازید ؟
- او برای ورودیه چقدر پرداخت ؟
- برای منزلشان چقدر پرداختند ؟

( امضا کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

- من کاغذ را امضاء میکنم .

او کاغذش را امضاء کرد .  
صورت فائین را امضاء کردید ؟

جملات ذیل سوال شود :

معلم باید صورت فائین را امضاء کند ؟  
ارشد صورت فائین را امضاء میکند ؟

---

( نشان دادن )

جملات ذیل تکرار شود :

من کتاب را باو نشان دادم .  
او قلمش را بمن نشان داد .  
تکلیف نوشتنی تان را بمعلم نشان میدهید ؟

جملات ذیل سوال شود :

پیشخدمت اطاق را بشما نشان داد ؟

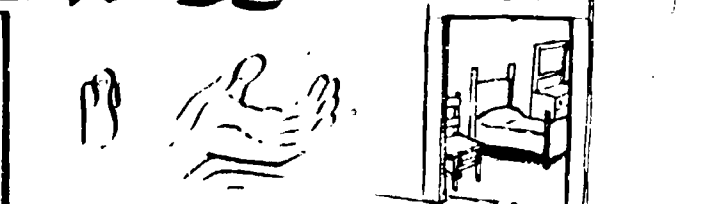
PERCEPTION DRILL FIFTY-EIGHT

کراواتی را که خریدید بخانمتان نشان دادید ؟

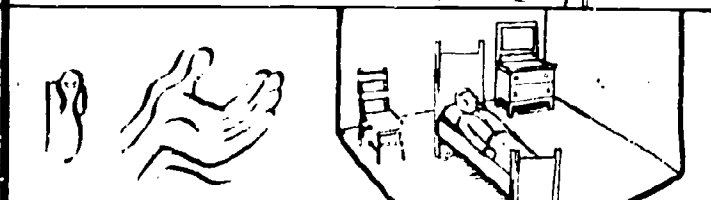
---

# LESSON 58

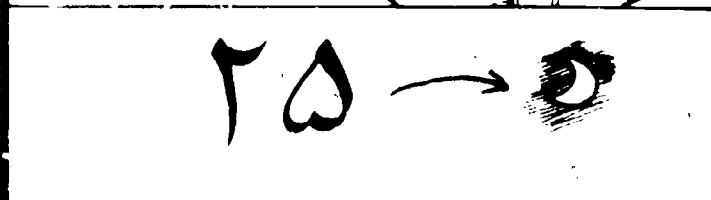
1 فرمایشی؟



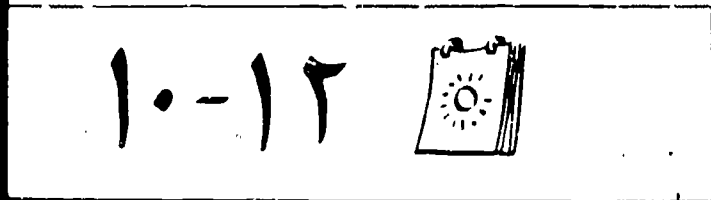
2 ؟



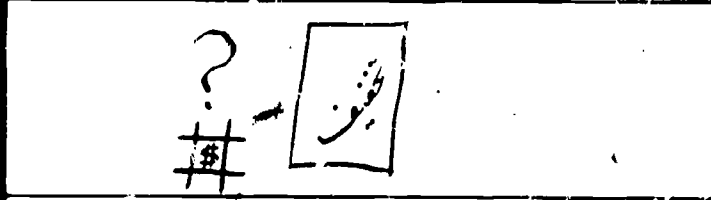
3 ؟



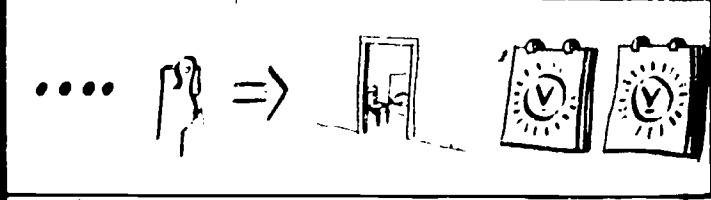
4 ؟



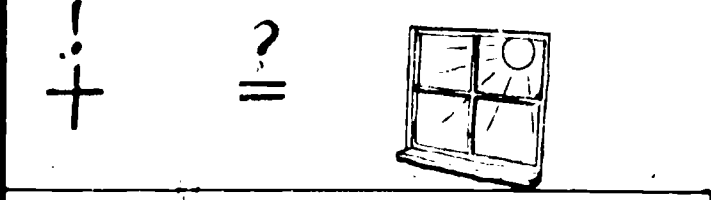
5



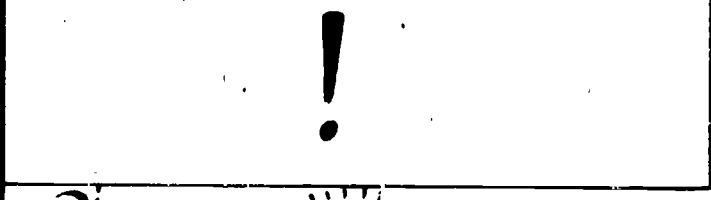
6 ۱۰



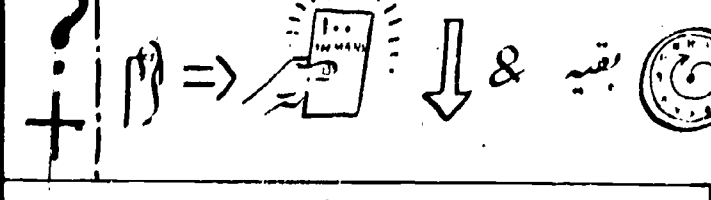
7 +



8



9



10



- ۱- چه فرمایشی دارید ؟  
میخواستم يك اطاق بگیرم .
- ۲- چه جور اطاق میخواهید ؟  
اطاق یکنفره میخواهم .
- ۳- چقدر در نظر دارید پرداخت ؟  
تقریباً شبی بیست و پنج تومان .
- ۴- برای چند روز اطاق میخواهید ؟  
برای ده تا دوازده روز .
- ۵- اگر برای دو هفته میخواستید بشما تخفیف میدادیم .  
معمولاً چقدر تخفیف میدهید ؟
- ۶- ده درصد .  
خوب پس برای دو هفته اطاق میگیرم .
- ۷- يك اطاق خوب در طبقه دوم داریم .  
بسیار خوب ، آفتابرو هم هست ؟
- ۸- بله ، بفرمائید آنرا بشما نشان بدهم .  
خواهش میکنم .
- ۹- این اطاق با تخفیف شبی هیجده تومان میشود .  
بسیار خوب حالا صد تومان بیعانه میدهم و بقیه را بعد میپردازم .
- ۱۰- مانعی ندارد ، بفرمائید پائین دفتر را امضاء کنید و کلید را بگیرید .  
متشکرم .

DIALOGUE FIFTY-EIGHT

(Translation)

- 1- May I help you (what do you wish)?  
I want (wanted) to get a room.
- 2- What kind of a room do you want?  
I want a single room.
- 3- How much were (are) you thinking of paying?  
About twenty five toomans a night.
- 4- For how (many days) long do you want the room?  
For ten to twelve days.
- 5- If you wanted it for two weeks we would have given you a discount.  
How much discount do you usually give?
- 6- Ten percent.  
Well then I will take a room for two weeks.
- 7- We have a good room on the second floor.  
Good, is it sunny too?
- 8- Yes. Please come and I'll show it to you.  
Please do.
- 9- With the discount this room will be eighteen toomans a night.  
Very good. I will give a hundred toomans down and pay the rest later.
- 10- Fine. Please come down to sign the register and get the key.  
Thank you.

## GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-EIGHT

### Position of Verbs

Note that in Persian the position of the verb is at the end of the sentence:

Example:

• شاگرد قهوه میخواد.

The student wants coffee.

• کی کتاب دارد ؟

Who has a book?

• این اتاق چند پنجره دارد ؟

How many windows does this room have?

### Position of Time Element

1- When the subject is not expressed , the time element comes at the beginning of the sentence.

Example:

• حالا سیگار نمیکشد .

Now he doesn't smoke cigarettes.

• امروز قهوه بخورید .

Drink coffee today.

• فردا در مدرسه خواهد بود .

He will be in school tomorrow.

2- When the subject is expressed, the time element may precede or follow the subject. When the time element is to be emphasized, it usually comes before the subject.

Example:



GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-EIGHT

در زمستان هوا سرد است .

هوا در زمستان سرد است .

In the winter the weather is cold.

بعد از ظهر ها شاگردان قهوه

میخورند .

The students drink coffee in the afternoon.

شاگردان بعد از ظهر ها قهوه

میخورند .

- ۱- می‌خواهید اطاق یکنفره بگیرید ؟
- ۲- قیمت اطاق یکنفره چقدر است ؟
- ۳- او می‌خواهد اطاق یکنفره بگیرد ؟
- ۴- اطاق شما یکنفره است ؟
- ۵- او در نظر دارد اطاق دو نفره بگیرد ؟
- ۶- برای لباس‌تان چقدر پرداختید ؟
- ۷- او برای لباس شخصی‌اش چقدر پرداخته است ؟
- ۸- خرج مسافرت‌تان را ارتش می‌پردازد ؟
- ۹- چقدر باید برای این کتاب بپردازم ؟
- ۱۰- او پول نهار شما را پرداخت ؟
- ۱۱- او چقدر باید بپردازد ؟
- ۱۲- برای خریدن آن کتاب چقدر پرداختید ؟
- ۱۳- برای ورود به چقدر باید پرداخت ؟
- ۱۴- برای اطاق دو نفره چقدر باید پرداخت ؟
- ۱۵- برای زنگ تفریح از کلاس بیرون می‌روید ؟
- ۱۶- دیشب از منزل بیرون رفتید ؟
- ۱۷- او اتومبیلش را با تخفیف خرید ؟
- ۱۸- ایشان منزلشان را با تخفیف خریدند ؟
- ۱۹- مغازه ارتش به افسران تخفیف می‌دهد ؟
- ۲۰- مغازه ارتش چند درصد به سربازان تخفیف می‌دهد ؟
- ۲۱- مغازه پیرایش شما تخفیف داد ؟
- ۲۲- وقتی اتومبیل خریدید پنج درصد شما تخفیف دادند ؟
- ۲۳- از قیمت اتومبیل چقدر تخفیف گرفتید ؟
- ۲۴- وقتی لباس خریدید تخفیف گرفتید ؟
- ۲۵- فکر می‌کنید او بتواند پنج درصد تخفیف بگیرد ؟

- ۲۶ - چند در صد آمریکائیها اتومبیل دارند ؟
- ۲۷ - تقریباً نود در صد آمریکائیها اتومبیل دارند ؟
- ۲۸ - در خریدن اتومبیل چند در صد تخفیف گرفتید ؟
- ۲۹ - او چند در صد شما تخفیف داد ؟
- ۳۰ - کلاس شما در کدام طبقه است ؟
- ۳۱ - اطاق او در طبقه دوم است ؟
- ۳۲ - منزل دوستان چند طبقه است ؟
- ۳۳ - کی در طبقه سوم زندگی میکند ؟
- ۳۴ - ایشان در طبقه اول زندگی میکنند ؟
- ۳۵ - اطاق شما آفتابرو است ؟
- ۳۶ - کلاس شما آفتابرو است ؟
- ۳۷ - این اطاق آفتابرو است ؟
- ۳۸ - اطاق خوابتان باید آفتابرو باشد ؟
- ۳۹ - اطاق خواب ایشان آفتابرو است ؟
- ۴۰ - برای خرید منزلتان چقدر بیعانه دادید ؟
- ۴۱ - برای خرید این لباس بیست تومان بیعانه دادید ؟
- ۴۲ - او چقدر برای اتومبیلش بیعانه داد ؟
- ۴۳ - به او چقدر بیعانه دادید ؟
- ۴۴ - اگر بیعانه نمیدادید چه میشد ؟
- ۴۵ - بقیه شاگردان کجا هستند ؟
- ۴۶ - بقیه شاگردان در کتابخانه هستند ؟
- ۴۷ - بقیه این درس را ساعت بعد یاد میگیرید ؟
- ۴۸ - بقیه سوالات را ساعت دیگر تمرین میکنید ؟
- ۴۹ - بقیه مهمانها چه ساعتی میآیند ؟
- ۵۰ - کی صورت فائین را امضا میکند ؟

- ۵۱ - معلم باید صورت غائبین را امضا کند ؟
- ۵۲ - ارشد صورت غائبین را امضا کرد ؟
- ۵۳ - او باید چك را امضا کند ؟
- ۵۴ - آن نامه را امضا کردید ؟
- ۵۵ - چرا آن نامه را امضا نکردید ؟
- ۵۶ - به کدام مهمانخانه رفتید ؟
- ۵۷ - در کدام مهمانخانه اطاق گرفتید ؟
- ۵۸ - اطاقهای این مهمانخانه خوب است ؟
- ۵۹ - اتومبیلتان چه کليد دارد ؟
- ۶۰ - کليد در منولتان را کم کردید ؟
- ۶۱ - او کليدش را در کجا کم کرد ؟
- ۶۲ - کی کليدش را کم کرد ؟
- ۶۳ - کليد این اطاق را کجا گذاشتید ؟
- ۶۴ - او اتومبیلش را بشما نشان داد ؟
- ۶۵ - شما اتومبیلتان را بشما نشان مید هید ؟
- ۶۶ - کی منزلشان را بشما نشان مید هند ؟
- ۶۷ - رئیس مهمانخانه اطاق را بشما نشان داد ؟
- ۶۸ - لباسی را که خریدید بخانمتان نشان دادید ؟
- ۶۹ - پائین نامه را امضا کردید ؟
- ۷۰ - او پائین چك را امضا کرد ؟
- ۷۱ - او پائین اطاق نشسته است ؟
- ۷۲ - رئیس آن اداره کیست ؟
- ۷۳ - رئیس قسمت زبان فارسی کیست ؟
- ۷۴ - شما رئیس این مهمانخانه را میشناسید ؟
- ۷۵ - رئیس مدرسه زبان ارثر کیست ؟

آقای بابلی دیروز بانتری آمد و یکی از مهاجران بای خوب رفت  
 که اطاق بگیرد. رئیس مهاجران یک اطاق آقای آقا برو روشن  
 باو نشان داد. این اطاق منظره بسیار خوشگنی داشت و دریا از  
 پنجره آن دیده میشد. آقای بابلی از این اطاق خیلی خوشش آمد.  
 قیمت اطاق شبی دوازده دلار بود ولی چون آقای بابلی برای  
 دو هفته اطاق میخواست. باو بیت درصد تخفیف دادند. آقای  
 بابلی بدفتر مهاجران آمد. پنجاه دلار بیعانه داد و اطاق را گرفت.  
 رئیس مهاجران کلید اطاق را باو داد ولی آقای بابلی تا نمره کلید را  
 دید فوراً آنرا روی میز گذاشت و گفت من فعلاً اطاق نمیخواهم.  
 فردا بر میگردم و با سرعت از مهاجران بیرون رفت. میدانید چرا؟  
 چون نمره اطاق ۱۳ بود و آقای بابلی تا اول نمره اطاق را نخوانده

بود.

## READING FIFTY-EIGHT

Questions on readings:

- ۱- آقای بابلی کی به مانتری آمد ؟
- ۲- کنی آقای بابلی اطاق را اجشان داد ؟
- ۳- منظره اطاق چگونه بود ؟
- ۴- از پنجره اطاق دریا دیده میشد ؟
- ۵- قیمت اطاق شئی چقدر بود ؟
- ۶- آقای بابلی چند در صد تخفیف دادند ؟
- ۷- چرا باو تخفیف دادند ؟
- ۸- آقای بابلی چقدر بیعانه داد ؟
- ۹- چرا آقای بابلی اطاق را نگرفت ؟
- ۱۰- آقای بابلی از نمره سیزده خوشش میآید ؟

## HOMEWORK FIFTY-EIGHT

Use each of the following items in a sentence:

Example:

مغرب - خیال دارم بمغرب ایران مسافرت کنم .

۱ - آتیه

۲ - بلیط دوسره

۳ - درجه اول

۴ - دو نظر دارم

۵ - ایستگاه راه آهن

۶ - دلش میخواهد

۷ - برنامه حرکت قطار

۸ - باید بهرسم

# VOCABULARY FIFTY-EIGHT

single room

اتاق یکنفره

to pay

present root of this verb  
is "پرداز"

پرداختن

I pay

میردازم

I paid

پرداختم

I used to pay

میرداختم

I must pay

باید پردازم

discount

تخفیف

per cent

در صد

story, floor

طبقه

sunny

آفتابرو

deposit, earnest money

بیعانه

rest, remainder

بقیه

to sign

امضاء کردن

to show

نشان دادن

down

پائین

later, then

بعد



VOCABULARY FIFTY - EIGHT

hotel

مهمانخانه

head, manager, director

رئیس

account book, office, registrar

دفتر

to go out

بیرون رفتن

key

کلید

122

LESSON FIFTY-NINE



( تحویل گرفتن )

جملات ذیل تکرار شود :

- من لباسهایم را تحویل گرفتم .
- او لباسش را تحویل گرفت .
- کی باید لباسشان را تحویل بگیرید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- صفحه ها را تحویل گرفتید ؟
- سربازان لباسشان را از کی تحویل میگیرند ؟

( خارج شدن )

جملات ذیل تکرار شود :

- ساعت چهار از کلاس خارج میشویم .
- ساعت هفت از منزل خارج شدیم .

چه ساعتی از منزل خارج شدید ؟

جملات ذیل سوال شود :

او چه ساعتی از منزل خارج شد ؟

ایشان از اطاق خارج شدند ؟

\_\_\_\_\_

( وارد شدن )

جملات ذیل تکرار شود :

• شاگردان وارد شدند •

• او دارد وارد میشود •

• چند روز است که او وارد مانتری شده است •

جملات ذیل سوال شود :

میتوانید از پنجره وارد اطاق شوید ؟

او کی وارد مانتری میشود ؟

( تمیز کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

- من اطاقم را تمیز میکنم .
- او دیروز اطاقش را تمیز کرد .
- کی باید اطاقتان را تمیز کنید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- کی این کلاس را تمیز میکند ؟
- مسئول تمیز کردن این اطاق کیست ؟

# LESSON 59

|    |  |  |
|----|--|--|
| 1  |  |  |
| 2  |  |  |
| 3  |  |  |
| 4  |  |  |
| 5  |  |  |
| 6  |  |  |
| 7  |  |  |
| 8  |  |  |
| 9  |  |  |
| 10 |  |  |

# DIALOGUE FIFTY-NINE

- ۱- شما سر باز وظیفه هستید ؟  
بله و يك ماه پیش وارد اردوگاه شدم .
- ۲- غنک و کوله پستی بشما داده اند ؟  
بله ، آنها را هفته پیش بمن دادند .
- ۳- کاسک پولادی و قمقه چطور ؟  
آنها را هفته اول بمن دادند .
- ۴- بیل و لباس کارتان را کی گرفتید ؟  
آنها را هفته دوم گرفتم .
- ۵- قطار فشنگ و سرنیزه هم بشما دادند ؟  
بله ، آنها را همان هفته اول بمن دادند .
- ۶- از کجا ساز و برکتان را تحویل گرفتید ؟  
آنها را از سر رشته داری تحویل گرفتم .
- ۷- کی مسئول تمیز کردن ساز و برگ سربازان است ؟  
معمولاً خود سربازان مسئول اینکارند .
- ۸- میتوانید بدون اجازه از اردوگاه خارج شوید ؟  
نه ، باید پروانه خروج داشته باشم .
- ۹- دزبان همیشه پروانه خروج شما را می بیند ؟  
بله همیشه موقع خارج شدن آن را می بیند .
- ۱۰- مایلید با هم از اردوگاه خارج بشویم ؟  
البته ، ولی متأسفانه پروانه خروج ندارم .

DIALOGUE FIFTY-NINE

(Translation)

- 1- Are you a draftee?  
Yes, I came to the camp a month ago.
- 2- Have they given you a gun and a field-pack?  
Yes, they gave them to me last week.
- 3- How about a helmet and a canteen?  
They gave me those the first week.
- 4- When did you get a shovel and your fatigues?  
I got those the second week.
- 5- Did they also give you an ammunition belt and a bayonet?  
Yes, they gave me those the first week.
- 6- Where did you draw your equipment?  
I drew them from the quarter-master.
- 7- Who is responsible for cleaning the soldiers' equipment?  
Usually the soldiers themselves are responsible for this.
- 8- Can you leave the camp without a pass?  
No. I must have a pass.
- 9- Does the military police always look at your pass?  
Yes, he always looks at it when I leave (at the time of leaving).
- 10- Would you like us to leave the camp together?  
Of course, but unfortunately I don't have a pass.



## GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-NINE

"داشتن" is the present subjunctive of the verb "داشتن".  
It is formed by the past participle of the verb "داشتن"  
"باشم" and the subjunctive of the verb "بودن".

Example:

باشم داشته

باشی داشته

باشد داشته

باشیم داشته

باشید داشته

باشند داشته

من باید صد دلار داشته باشم .

I must have a hundred dollars  
in my account.

او باید بیست سال داشته باشد .

He must be twenty years old.

\*\*\*\*\*

Reflexive Pronoun "خود"

"خود" is used as an emphatic particle meaning "self". It pre-  
cedes the word it emphasizes and takes the "ezafe".

## GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-NINE

Example:

خود او بود .

It was he himself.

خود سربازان مسئول اینکارند .

The soldiers themselves are responsible for this.

- ۱- کی سرباز وظیفه است ؟
- ۲- شما هنوز سرباز وظیفه هستید ؟
- ۳- همه شاگردان سرباز وظیفه بوده اند ؟
- ۴- کی سرباز وظیفه نیست ؟
- ۵- سرباز وظیفه در اردوگاه میماند ؟
- ۶- چند سال در اردوگاه بودید ؟
- ۷- ایشان همه در اردوگاه بوده اند ؟
- ۸- در هر اردوگاهی سر رشته داری هست ؟
- ۹- در این مدرسه هم سر رشته داری هست ؟
- ۱۰- سر رشته داری این مدرسه را دیده اید ؟
- ۱۱- برای چه سر رشته داری رفتید ؟
- ۱۲- لباسهایتان را کی تحویل گرفتید ؟
- ۱۳- ساز و برگتان را کی تحویل گرفتید ؟
- ۱۴- او هم ساز و برگش را تحویل گرفته است ؟
- ۱۵- شما چه چیزهایی تحویل گرفته اید ؟
- ۱۶- کوله پشتی تان را تحویل گرفتید ؟
- ۱۷- کاسک پولادیتان را از کجا تحویل گرفتید ؟
- ۱۸- او کاسک پولادیش را از کجا تحویل گرفت ؟
- ۱۹- او تفنگش را از کجا باید تحویل بگیرد ؟
- ۲۰- او قمقه اش را تحویل گرفت ؟
- ۲۱- قمقه تان را از کجا تحویل گرفتید ؟
- ۲۲- شما چند بیل تحویل گرفتید ؟
- ۲۳- او قطار فشنگ هم گرفت ؟
- ۲۴- بجز قطار فشنگ چه چیزهای دیگر گرفت ؟
- ۲۵- شما سر نیزه هم گرفتید ؟

- ۲۶ - چند سر نیزه تحویل گرفتید ؟
- ۲۷ - در این مدرسه کلیسا هست ؟
- ۲۸ - روزهای یکشنبه به کلیسا میروید ؟
- ۲۹ - کدام کلیسا میروید ؟
- ۳۰ - دوستان هم به آن کلیسا میروند ؟
- ۳۱ - ساختمان صلیب سرخ کجا واقع شده است ؟
- ۳۲ - ساختمان صلیب سرخ کجا است ؟
- ۳۳ - برادران در صلیب سرخ کار میکنند ؟
- ۳۴ - صلیب سرخ نزدیک دروازه مدرسه است ؟
- ۳۵ - دم دروازه دژ بان ایستاده است ؟
- ۳۶ - امروز صبح هم دژ بان ایستاده بود ؟
- ۳۷ - از کدام دروازه وارد شدید ؟
- ۳۸ - کی بعد از شما وارد کلاس شد ؟
- ۳۹ - من قبل از شما وارد کلاس شدم ؟
- ۴۰ - کی هنوز وارد کلاس نشده است ؟
- ۴۱ - چه ساعتی از منزل خارج شدید ؟
- ۴۲ - چه ساعتی از کلاس خارج میشویم ؟
- ۴۳ - چند دقیقه دیگر میتوانیم از کلاس خارج شویم ؟
- ۴۴ - کی باید از کلاس خارج بشویم ؟
- ۴۵ - فکر میکنید او از منزل خارج شده باشد ؟
- ۴۶ - او بدون اجازه خارج شده است ؟
- ۴۷ - او پروانه خروج داشت ؟
- ۴۸ - شما هم پروانه خروج دارید ؟
- ۴۹ - باید پروانه خروج داشته باشید ؟
- ۵۰ - کی اجازه ندارد که از اردوگاه خارج بشود ؟

- ۵۱ - کی مسئول کارهای منزل است ؟
- ۵۲ - او مسئول تمیز کردن منزل هم هست ؟
- ۵۳ - شما مسئول تمیز کردن کلاس هستید ؟
- ۵۴ - اطلاق خوابتان را تمیز کرده اید ؟
- ۵۵ - کی اطاقتان را تمیز کردید ؟
- ۵۶ - روزهای شنبه باید اطاقتان را تمیز کنید ؟
- ۵۷ - ممکن است امروز کلاس را تمیز کنید ؟
- ۵۸ - چرا دیروز کلاس را تمیز نکردید ؟
- ۵۹ - هفته ای چند بار منزلتان را تمیز میکنید ؟
- ۶۰ - کی در تمیز کردن منزل شما کمک میکند ؟
- ۶۱ - بچه های شما لباس تمیز میپوشند ؟
- ۶۲ - لباس بچه هایتان همیشه تمیز است ؟
- ۶۳ - لباس بچه ها را کی میشوید ؟
- ۶۴ - ظرف ها را بعد از صبحانه شستید ؟
- ۶۵ - فکر میکنید خانمتان آنها را شسته باشد ؟
- ۶۶ - باو گفتید که باید آنها را بشوید ؟
- ۶۷ - شما پروانه خروج دارید ؟
- ۶۸ - برای امشب باید پروانه خروج بگیرید ؟
- ۶۹ - کی شما پروانه خروج داد ؟
- ۷۰ - برای خارج شدن از اردوگاه پروانه خروج لازم دارید ؟
- ۷۱ - اگر پروانه خروج نداشته باشید نمیتوانید بیرون بروید ؟
- ۷۲ - اگر سوالی را نفهمید چه میکنید ؟
- ۷۳ - در امتحان معلم از شما سوال چندم را پرسید ؟
- ۷۴ - از او هم سوال دوم را پرسید ؟
- ۷۵ - شما به چند سوال جواب دادید ؟

دیروز به سر رشته داری که بین کلیسا و ساختمان صلیب سرخ واقع  
 شده است رفته و ساز و برگهایم را تحویل گرفتم. وقتی میخواستم  
 از اطاق خارج شوم، در یک دستم لباس کار و کوله پشتی  
 و در دست دیگرم بیل و تفنگ بود. کاسک پولادیم را روی  
 سرم گذاشته و قطار فشنگ را بزم بسته بودم.  
 تنها چیزیکه روی میز مانده بود، سرنیزه من بود و نمیدانستم  
 که با آن چه بکنم!  
 اگر شما بودید چه میکردید؟

## READING FIFTY-NINE

Questions on reading:

- ۱- او کی بسر رسته داری رفت ؟
- ۲- سر رسته داری کجا واقع شده است ؟
- ۳- از سر رسته داری چه تحویل گرفت ؟
- ۴- ساز و برگش را از کجا تحویل گرفت ؟
- ۵- در يك دستش چه بود ؟
- ۶- در دست ديگرش چه بود ؟
- ۷- كاسك پولاديش را چه کرده بود ؟
- ۸- بگوش چه بسته بود ؟
- ۹- چه چيزی روی ميز مانده بود ؟
- ۱۰- مشكل او چه بود ؟

## HOMWORK FIFTY-NINE

Answer the following questions:

۱ - او ماهی چقدر کرایه خانه میپردازد ؟

۲ - شما در طبقه اول زندگی میکنید ؟

۳ - وقتی لباس خریدید تخفیف گرفتید ؟

۴ - بقیه شاگردان کجا هستند ؟

۵ - پیشخدمت کدام اطاق را بشما نشان داد ؟

۶ - قیمت اطاق یکتفره تقریبا در هفته چقدر است ؟

۷ - معمولا پاشین کافه را امضا میکنید ؟

۸ - برای خرید اتومبیلتان چقدر بیعانه دادید ؟



# VOCABULARY FIFTY-NINE

|                 |              |
|-----------------|--------------|
| after           | سرباز وظیفه  |
| ard             | ارد وگاه     |
| quartermaster   | سر رشته داری |
| to draw         | تحویل گرفتن  |
| equipment       | ساز و برگ    |
| field pack      | کوله پشتی    |
| helmet          | کاسک پولادی  |
| rifle           | تنگ          |
| canteen         | قمقمه        |
| shovel          | بیل          |
| fatigues        | لباس کار     |
| ammunition belt | قطار فشنگ    |
| bayonet         | سر نیزه      |
| church          | کلیسا        |
| red cross       | صلیب سرخ     |
| military police | دژبان        |
| to enter        | وارد شدن     |

VOCABULARY FIFTY-NINE

to get out

خارج شدن

to clean

تمیز کردن

without permission

بدون اجازه

pass

پروانه خروج

LESSON SIXTY

PERCEPTION DRILL SIXTY

( تحصیل کردن )

جملات ذیل را تکرار کنید :

- من در پاریس تحصیل کرده ام .
- پسر او در امریکا تحصیل میکند .
- دوستان در کجا تحصیل میکنند ؟

جملات ذیل سوال شود :

- او در اروپا تحصیل میکند ؟
- دخترتان در کجا تحصیل میکند ؟

( مربوط کردن )

جملات ذیل را تکرار کنید :

جاده ها شهرها را بهم مربوط میکنند ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY

خیابان لایت هوس مانتری را به پسیفیک کرو مربوط می کند ؟

کدام جاده مانتری را به سانفرانسیسکو مربوط می کند ؟

جملات ذیل سوال شود :

کدام جاده مانتری را به کارمل مربوط می کند ؟

دریا کشورها را بهم مربوط می کند ؟

=====

( پیشرفت کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

او در زبان فارسی پیشرفت کرده است .

او خوب پیشرفت می کند .

شاگردان خوب پیشرفت میکنند .

جملات ذیل سوال شود :

پسران پیشرفت کرده است ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY

او در یاد گرفتن زبان پیشرفت کرده است ؟

---

( وارد کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

- ایران از امریکا اتومبیل وارد میکند .
- ایران از انگلستان پارچه پشمی وارد میکند .
- ایران چه اجناسی از خارج وارد میکند ؟

جملات ذیل سوال شود :

- امریکا از اروپا اتومبیل وارد میکند ؟
  - امریکا چه چیزهایی وارد میکند ؟
- 

( نسبت به )

جملات ذیل تکرار شود :

## PERCEPTION DRILL SIXTY

او نسبت به من خیلی هول دارد .  
قیمت ها در سانفرانسیسکو نسبت به مانتر ی گران است .  
هوا نسبت به دیروز سرد است ؟

جملات ذیل سوال شود :

کتاب دوم نسبت به کتاب اول مشکل است ؟  
هوای اطاق نسبت به بیرون گرم است ؟

-----

# LESSON 60

|    |  |                     |
|----|--|---------------------|
| 1  |  |                     |
| 2  |  |                     |
| 3  |  |                     |
| 4  |  |                     |
| 5  |  |                     |
| 6  |  |                     |
| 7  |  |                     |
| 8  |  | <p>پیشرفت = ...</p> |
| 9  |  | <p>پیشرفت ....</p>  |
| 10 |  |                     |



DIALOGUE SIXTY

- ۱ - شما در خارج تحصیل کرده اید ؟  
بله ، من در فرانسه تحصیل کرده ام .
- ۲ - دانشجوی کدام دانشگاه بودید ؟  
دانشجوی دانشگاه کشاورزی بودم .
- ۳ - کی بهیمنتان مراجعت کردید ؟  
سال پیش مراجعت کردم .
- ۴ - به چه وسیله مراجعت کردید ؟  
تا ترکیه با ترن و از آنجا با اتومبیل آمدم .
- ۵ - چرا تا تهران با ترن نیامدید ؟  
در آنوقت راه آهن تهران تا تبریز ساخته نشده بود .
- ۶ - حالا راه آهن سراسری ایران تمام شده است ؟  
بله و تمام شهرستانها ، بزرگ را بهم مربوط میکند .
- ۷ - در راه کدام شهرستانها را دیدید ؟  
وقت کافی نداشتم فقط یک هفته در تبریز گردش کردم .
- ۸ - بنظر شما حالا اوضاع کشاورزی ایران چگونه است ؟  
نسبت به چند سال پیش پیشرفت کرده است .
- ۹ - اوضاع صنعتی ایران چگونه است ؟  
اوضاع صنعتی هم کمی پیشرفت کرده است .
- ۱۰ - ایران چه نوع اجناسی دارد میکند ؟  
بیشتر اجناس صنعتی دارد میکند .

## DIALOGUE SIXTY

(Translation)

1- Did you study abroad?

Yes I studied in France.

2- In what college were you a student?

I was a student in the college of agriculture.

3- When did you return home (to your country)?

I returned a year ago.

4- By what means did you return?

I came by train to Turkey and by car from there to Tehran.

5- Why didn't you come (all the way) to Tehran by train?

At that time the railroad from Tehran to Tabriz hadn't been built.

6- Is the Iranian Trans-state Railroad finished now?

Yes, and it connects (together) all the large cities.

7- Which cities did you see on the way?

Since I didn't have enough time, I only stayed (vacationed) in Tabriz for a week.

8- In your opinion, how is the agricultural situation in Iran now?

Compared to a few years ago, it has improved.

9- How is the industrial situation in Iran?

The industrial situation has also improved a little.

10- What kind of goods (materials) does Iran import?

For the most part, Iran imports industrial goods.

" نسبت " is used in the following senses:

نسبت

relationship, kinship

ما با هم نسبت داریم

we are related

نسبت به

in comparison with, as  
compared to.

کتاب اول نسبت به کتاب دوم  
آسان است .

Compared to book two, book  
one is easy..

نسبت به

to, toward

او نسبت به من لطف دارد .

He is kind to me.

نسبت به

with (in) regard to, relative  
to, with reference to

نسبت به این موضوع چه تصمیمی  
گرفته اید ؟

What have you decided in  
regard to this matter?

نسبت به شاگردان غائب چه تصمیمی  
گرفته اید ؟

What have you decided with  
regard to the students who  
are absent?

- ۱- شما در مدرسه زبان ارثرت تحصیل میکنید ؟
- ۲- برادر شما در فرانسه تحصیل میکند ؟
- ۳- شما در خارج تحصیل کرده اید ؟
- ۴- برای رفتن بخارج باید گذرنامه داشته باشید ؟
- ۵- شما بخارج از کشور مسافرت کرده اید ؟
- ۶- دوست شما برای تحصیل باروها رفته است ؟
- ۷- شما برای تحصیل بخارج رفته بودید ؟
- ۸- شما دانشجوی دانشکده کشاورزی هستید ؟
- ۹- شما دانشجوی کدام دانشکده بودید ؟
- ۱۰- او در خارج تحصیل کرده است ؟
- ۱۱- تحصیلاتش را در کدام دانشکده تمام کرده است ؟
- ۱۲- در مانتري دانشکده کشاورزی هست ؟
- ۱۳- اوضاع کشاورزی امریکا چگونه است ؟
- ۱۴- اوضاع صنعتی امریکا چگونه است ؟
- ۱۵- وسائل کشاورزی ایران قدیمی است ؟
- ۱۶- وسائل کشاورزی امریکا هم قدیمی است ؟
- ۱۷- ایران کشوری کشاورزی است ؟
- ۱۸- کشاورزی امریکا پیشرفت کرده است ؟
- ۱۹- اوضاع صنعتی امریکا پیشرفت کرده است ؟
- ۲۰- فارسی شما پیشرفت کرده است ؟
- ۲۱- بنظر شما انگلیسی من پیشرفت کرده است ؟
- ۲۲- اوضاع نسبت به گذشته بهتر است ؟
- ۲۳- هوا نسبت به دیروز خوب است ؟
- ۲۴- کتاب دوم نسبت به کتاب سوم آسان بود ؟
- ۲۵- هوای اطاق نسبت به دیروز گرم است ؟

- ۲۶ - کی تحصیلاتتان را تمام میکنید ؟
- ۲۷ - تحصیلاتتان در چیست ؟
- ۲۸ - تحصیلات دوستان در کشاورزی است ؟
- ۲۹ - میهن من ایران است ؟
- ۳۰ - میهن شما کجاست ؟
- ۳۱ - همه مردم میهنشان را دوست دارند ؟
- ۳۲ - میهن برای شما عزیز است ؟
- ۳۳ - برای شما مادران عزیزتر است یا پدرتان ؟
- ۳۴ - هر بچه ای برای مادرش عزیز است ؟
- ۳۵ - تا بحال با ترن مسافرت کرده اید ؟
- ۳۶ - برای ملاقات دوستان رفته بودید ؟
- ۳۷ - چقدر مسافرت شما طول کشید ؟
- ۳۸ - بناهای تاریخی آن شهر را هم دیدید ؟
- ۳۹ - بیشتر بناهای آن شهر قدیمی است ؟
- ۴۰ - برای دیدن آن بناها ورودیه دادید ؟
- ۴۱ - ورودیه آن مناسب بود ؟
- ۴۲ - رویهمرفته در این مسافرت چقدر خرج کردید ؟
- ۴۳ - خانمتان با این خرج موافق بود ؟
- ۴۴ - با راه آهن سرتاسری مسافرت کردید ؟
- ۴۵ - در امریکا راه آهن سرتاسری هست ؟
- ۴۶ - راه آهن سرتاسری شهرها را بهم مربوط میکند ؟
- ۴۷ - جاده ۱۰۱ بیشتر شهرها را بهم مربوط میکند ؟
- ۴۸ - کدام جاده مانتری را با سانفرانسیسکو مربوط میکند ؟
- ۴۹ - چه خیابانی مانتری را به هسیفیک کرو مربوط کرده است ؟
- ۵۰ - کدام جاده مانتری را بکارمل مربوط میکند ؟

- ۵۱ - دریا کشورها را بهم مربوط میکند ؟
- ۵۲ - ایران و مائل کشاورزی را از امریکا وارد میکند ؟
- ۵۳ - ایران چه اجناس دیگری از امریکا وارد میکند ؟
- ۵۴ - امریکا چه اجناسی وارد میکند ؟
- ۵۵ - اتومبیل شما را از فرانسه وارد کرده اند ؟
- ۵۶ - بیشتر پارچه های پشمی را از انگلستان وارد میکنند ؟
- ۵۷ - در سرتاسر امریکا جاده های خوب هست ؟
- ۵۸ - راه آهن سرتاسری امریکا چند سال پیش ساخته شد ؟
- ۵۹ - امریکا کشوری صنعتی است ؟
- ۶۰ - اوضاع صنعتی امریکا خوب است ؟
- ۶۱ - شهرستان تبریز در کدام کشور است ؟
- ۶۲ - شهرستان تبریز در شمال ایران است ؟
- ۶۳ - شهرستان قم در ایران است ؟
- ۶۴ - تهران در شمال ایران واقع شده است ؟
- ۶۵ - لوس آنجلس در جنوب کالیفرنیا واقع شده است ؟
- ۶۶ - شما دانشجویان ایرانی در مانتری را میشناسید ؟
- ۶۷ - شما کدامیک از دانشجویان ایرانی را میشناسید ؟
- ۶۸ - او همه دانشجویان ایرانی را میشناسد ؟
- ۶۹ - دانشجویان ایرانی را ملاقات کرده اید ؟
- ۷۰ - کجا آن دانشجوی ایرانی را ملاقات کردید ؟
- ۷۱ - شما در چه دانشکده ای تحصیل میکنید ؟
- ۷۲ - او در دانشکده زبان ارثش امریکا تحصیل میکند ؟
- ۷۳ - در دانشکده زبان چه زبانهایی درس میدهند ؟
- ۷۴ - شما چه زبانهایی بلدید ؟
- ۷۵ - این زبانها را در کدام دانشکده یاد گرفته اید ؟

جمشید عزیز:

مدتی است از حالت خبرندارم. چرا کاغذ نمی‌نویسی؟  
 هفته دیگر برادرم با آمریکا می‌آید. او خیال دارد در دانشکده کث و زری  
 در شهر فرزندش شغل تحصیل شود. خواهش میکنم او را کمک کن تا  
 بتواند اسمش را در آن دانشکده بنویسد. خیلی متشکر خواهیم شد.  
 در ایران خبر تازه ای نیست. اوضاع فرقی نگرفته است.  
 فقط چند بنای تازه ساخته شده است. اوضاع کث و زری  
 ایران بهتر شده ولی اوضاع صنعتی، هنوز پیشرفت نگرفته است.  
 امیدوارم که تو بزودی بمیمن عزیز مراجعت کنی و ما تحصیلاتی  
 که در آمریکا کرده ای بتوانی به پیشرفت ایران کمک کنی. اگر وقت  
 داشتی برایم نامه بنویس خوشحال میشوم. دوست تو

حسن

## READING SIXTY

Questions on reading:

- ۱- جمشید در کدام کشور است ؟
- ۲- کی به جمشید کاغذ نوشت ؟
- ۳- برادر کی خیال دارد با آمریکا بیاید ؟
- ۴- برادر حسن در کدام دانشگاه میخواهد تحصیل کند ؟
- ۵- برادر حسن بکدام شهر آمریکا میخواهد بیاید ؟
- ۶- او چه میخواهد بخواند ؟
- ۷- اوضاع ایران چه فرقی کرده است ؟
- ۸- اوضاع کشاورزی ایران بهتر شده است ؟
- ۹- اوضاع صنعتی ایران هم بهتر شده است ؟
- ۱۰- حسن از جمشید چه خواهشی کرد ؟

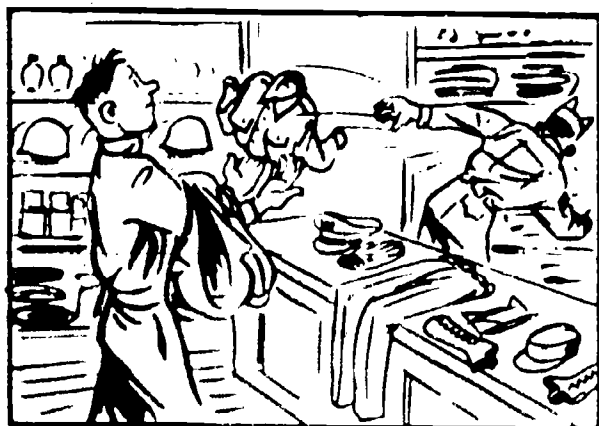
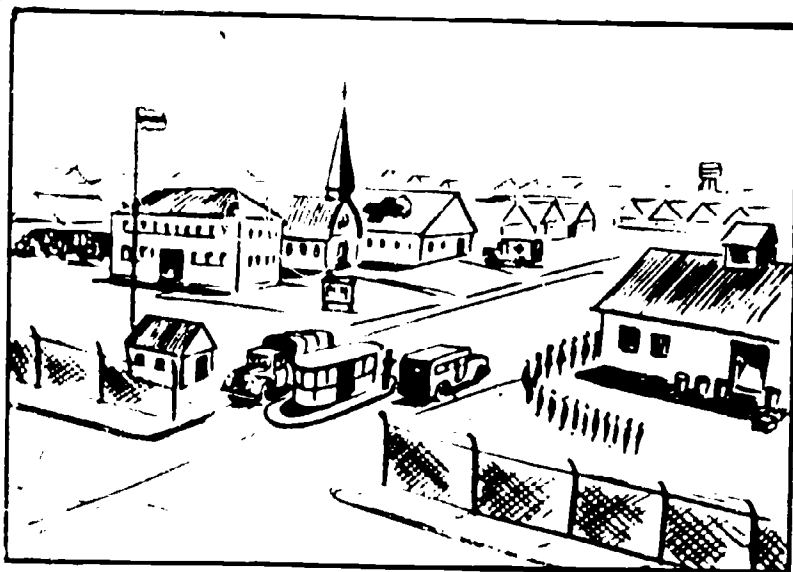


## HOMWORK SIXTY

Make out eight or more questions based on the pictures below.  
Use the vocabulary of lesson fifty-nine as much as possible.

Example:

این پادگان ساختمان صلیب سرخ دارد ؟



# VOCABULARY SIXTY

|                                    |                    |
|------------------------------------|--------------------|
| abroad                             | خارج               |
| study, education                   | تحصيل (تحصیلات)    |
| to study, to receive education     | تحصيل کردن         |
| college student (s)                | دانشجو (دانشجویان) |
| college                            | دانشکده            |
| agricultural                       | کشاورزی            |
| college of agriculture             | دانشکده کشاورزی    |
| hometown                           | میهن               |
| city, county                       | شهرستان            |
| to connect                         | مربوط کردن         |
| Trans-Iranian Railroad             | راه آهن سراسری     |
| situation, conditions              | اوضاع              |
| in comparison with, with regard to | نسبت به            |
| progress                           | پیشرفت             |
| to improve                         | پیشرفت کردن        |
| industrial                         | صنعتی              |
| to import                          | وارد کردن          |

VOCABULARY SIXTY

dear

مزیز

at that time

در آنوقت

153

LESSON SIXTY-ONE

( بجا آوردن ، بجا نیاوردن )

جملات ذیل تکرار شود :

بیخشید شما را بجا نمیآورم :

من خانم راد هستم .

شما او را بجا میآورید ؟

بله ، او آقای راد است .

---

( فراموش کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

من اسم او را فراموش کرده ام .

من فراموش کردم بشما تلفن کنم .

اسم او را فراموش کرده اید ؟

جملات ذیل سوال شود :

او فراموش کرد بنزلتان بیاید ؟  
ایشان فراموش کردند کتابهایشان را بیاورند ؟

---

( ماشاءاله )

جملات ذیل تکرار شود :

ماشاءاله دختر شما خیلی زیبا است !

ماشاءاله دخترتان بزرگ شده است !

ماشاءاله چه بچه زیبایی است !

---

( سخت گرفتن ، سخت نگرفتن )

جملات ذیل تکرار شود :

او زندگی را سخت میگیرد .

او زندگی را سخت نمیگیرد .

شما زندگی را سخت میگیرید ؟

جملات ذیل سوال شود :

کی زندگی را سخت میگیرد ؟

ایشان زندگی را سخت نمیگیرند ؟

~~~~~  
(تبریک گفتن)

جملات ذیل تکرار شود :

• شما تبریک میگوییم .

• او بمن تبریک گفت .

• چرا با تبریک گفتید .

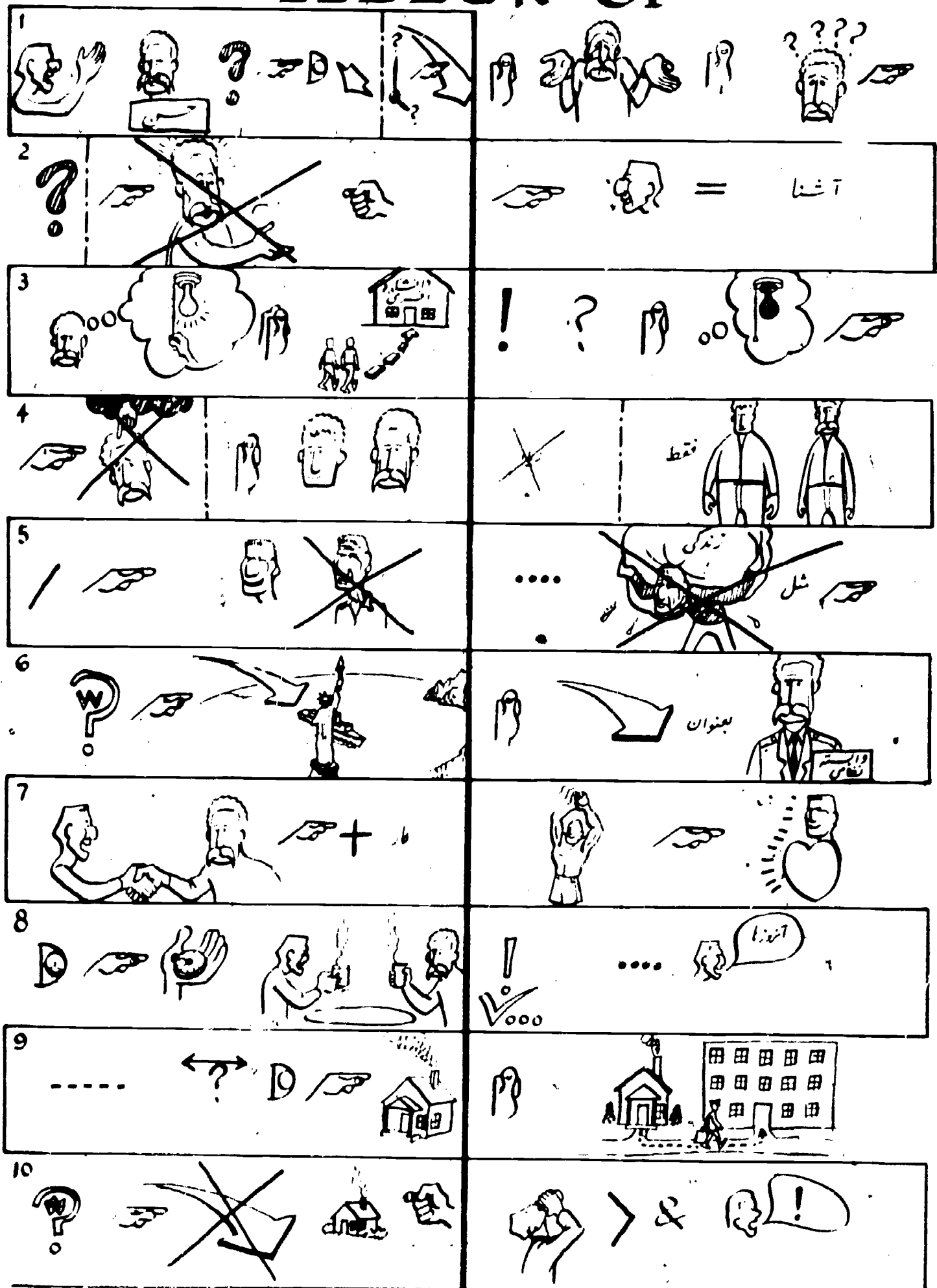
جملات ذیل سوال شود :

ایشان شما تبریک گفتند ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-ONE

بايد باو تبريك بگويم ؟
شما به دوستان تبريك گفتيد ؟

LESSON 61



- ۱- سلام حسن ، اینجا چه میکنی ؟ کی آمدی ؟
بیخشید من شما را بجا نمیآورم .
- ۲- چطور ! من را نمیشناسی ؟
قیافه تان بنظرم آشنا است .
- ۳- یادت نمیآید با هم در دانشکده افسری بودیم ؟
البته ، چطور ممکن بود ترا فراموش کنم !
- ۴- تقصیر تو نیست ، قیافه من خیلی عوض شده .
نه زیاد ، فقط کمی لاغر شده ای .
- ۵- اما ماساژله تو هیچ عوض نشده ای .
شاید برای اینکه زندگی را مثل تو سخت نمیگیرم .
- ۶- خوب ، برای چه با آمریکا آمده ای ؟
بعنوان وابسته نظامی آمده ام .
- ۷- به به ! تبریک میگویم ، کار خوبی داری .
متشکرم ، لطف داری .
- ۸- وقت داری که با هم يك قهوه بخوریم ؟
البته ، در ضمن بیاد آنروزها میتوانیم صحبت کنیم .
- ۹- راستی کجا زندگی میکنی ؟
يك منزل نزدیک محل کارم گرفته ام .
- ۱۰- چرا نمیآئی با من زندگی کنی ؟
فعلاً برویم قهوه بخوریم بعد صحبت میکنیم .

DIALOGUE "SIXTY-ONE"

(Translation)

1- Hello Hasan, what are you doing here? When did you come?

I am sorry, I can't place you?

2- What! You don't recognize me?

Your face seems (is) familiar.

3- Don't you remember, we went to the Military Academy together.

Of course, how could I have forgotten you!

4- It's not your fault. I have (my face has) changed a lot.

Not too much. Only you have gotten a little thinner.

5- But you haven't changed at all.

Perhaps, because I don't take things (life) so hard as you do.

6- Well, why have you come to America?

I have come as the military attache.

7- Well! Congratulations, you have a good job.

Thank you, you are kind.

8- Do you have time so that we could have a cup of coffee together?

Of course, at the same time we can talk about the old days (those days).

9- By the way, where do you live?

I have taken a house close to my place of work.

10- Why don't you come and stay with me?

Let's have the coffee now and then we'll talk.

"Neithernor"

Neither...nor is rendered by "نه نه" in Persian.

Example:

نه جای میخواهم نه قهوه .
نه انگلیسی میدانه نه فرانسه .
نه معلم نه شاگرد .

I want neither coffee nor tea.

He knows neither English nor French.

I am neither a teacher nor a student.

Note that when "نه نه" is used with a single verb, the verb is placed before the second "نه".

Example:

نه جای میخورم نه قهوه میخورم .

In the following examples "نه نه" is used with two different verbs.

Example:

نه بسینما رفتم نه در منزل ماندم .

I neither went to the movies nor stayed home.

نه او را دیده بودم نه از او خبری داشتم .

I had neither seen nor heard from him.

"ما شاء الله" "what God wills"

It is customary to prefix the phrase "ما شاء الله" to an expression

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-ONE

of praise of a person's physical appearance, or of his actions, in order to avert the evil eye, popularly supposed to be stimulated by praise falling upon a person.

ماشاءاله پسر خوبی است .

He is a good boy.

ماشاءاله خوب درس میخواند .

He studies well.

ماشاءاله دختر شما خیلی زیباست .

Your daughter is very pretty.

It should be noted that this phrase is used only in familiar settings and mostly in connection with children.

- ۱- قیافه او جوان است ؟
- ۲- قیافه او عوض شده است ؟
- ۳- از قیافه او خوشتان میآید ؟
- ۴- او من را بجا نیاورد ؟
- ۵- چرا من را بجا نیاوردید ؟
- ۶- متأسفانه شما را بجا نیاورم . اسمتان چیست ؟
- ۷- او با شما آشنا است ؟
- ۸- شما با هم آشنا هستید ؟
- ۹- قیافه او بنظر تان آشنا است ؟
- ۱۰- با زبان فارسی آشنا هستید ؟
- ۱۱- با خیابانهای این شهر آشنا هستید ؟
- ۱۲- او حالا بدانشکده افسری میروود ؟
- ۱۳- او بدانشکده افسری میرفت ؟
- ۱۴- شما بدانشکده افسری رفته اید ؟
- ۱۵- کی بدانشکده افسری میروود ؟
- ۱۶- ایشان شاگرد دانشکده افسری هستند ؟
- ۱۷- اسم او را فراموش کرده اید ؟
- ۱۸- فراموش کردید پول بیاورید ؟
- ۱۹- فراموش کردید کتابتان را بیاورید ؟
- ۲۰- او فراموش کرد مدارکش را بیاورد ؟
- ۲۱- او تقصیر دارد ؟
- ۲۲- شما هم تقصیر دارید ؟
- ۲۳- من چه تقصیری دارم ؟
- ۲۴- تقصیر من است که شما درستان را یاد نگرفته اید ؟
- ۲۵- این ساعت معلمان عوض شده است ؟

- ۲۶ - آدرس شما عوض شده است ؟
- ۲۷ - نمره تلفن شما عوض شده است ؟
- ۲۸ - او خیلی لاغر شده است ؟
- ۲۹ - بچه او لاغر است ؟
- ۳۰ - اگر غذا نخورید لاغر میشوید ؟
- ۳۱ - چرا لاغر شده اید ؟
- ۳۲ - خانمها دوست دارند لاغر باشند ؟
- ۳۳ - ماشاءاله دخترتان خیلی زیبا است . خیلی متشکرم .
- ۳۴ - ماشاءاله خواهر او خیلی زیبا است ، اینطور نیست ؟
- ۳۵ - ماشاءاله دخترتان بزرگ شده . بچه ها زود بزرگ میشوند .
- ۳۶ - منزل او میروید ؟ شاید بروم .
- ۳۷ - فردا شب بسیما میآید ؟ هنوز نمیدانم ، شاید بیایم . *
- ۳۸ - او برای شام بمنزل شما میآید ؟ کمی کار دارد ، شاید بیاید .
- ۳۹ - او زندگی را سخت میگیرد ؟
- ۴۰ - چرا زندگی را سخت میگیرد ؟
- ۴۱ - او خیلی بخودش سخت میگیرد ؟
- ۴۲ - اینقدر سخت نگیر ! *
- ۴۳ - بچه عنوائی با آمریکا آمده اید ؟
- ۴۴ - او بچه عنوائی با ایران می رود ؟
- ۴۵ - عنزان او چیست ؟
- ۴۶ - او وابسته نظامی است ؟
- ۴۷ - او وابسته نظامی ایران در آمریکا است ؟
- ۴۸ - شما وابسته نظامی آمریکا در ایران هستید ؟
- * شاید " در جواب با شاگردان تمرین شود .
- * مورد استعمال " سخت نگیر " برای شاگردان توضیح داده شود .

- ۴۹ - باو تبریک گفتید ؟
 - ۵۰ - چرا بخاید باو تبریک بگوئید ؟
 - ۵۱ - وقتی او را دیدید باو تبریک میگوئید ؟
 - ۵۲ - فراموش کردید باو تبریک بگوئید ؟
 - ۵۳ - بیاد دوستان هستید ؟
 - ۵۴ - دیروز بیاد او بودید ؟
 - ۵۵ - او بیاد شما هست ؟
 - ۵۶ - بیاد آنروزها صحبت کردید ؟
 - ۵۷ - ایشان با شما صحبت کردند ؟
 - ۵۸ - شما با دوستان صحبت کردید ؟
 - ۵۹ - کی خیال دارید با او صحبت کنید ؟
 - ۶۰ - در باره چه با او صحبت کردید ؟
 - ۶۱ - او کجا زندگی میکند ؟
 - ۶۲ - شما کجا زندگی میکنید ؟
 - ۶۳ - او سال باید در این شهر زندگی کنید ؟
 - ۶۴ - مادرشان در نیویورک زندگی میکند ؟
 - ۶۵ - ایشان در سانفرانسیسکو زندگی میکنند ؟
 - ۶۶ - شما از کارشان راضی هستید ؟
 - ۶۷ - ایشان از کارشان راضی هستند ؟
 - ۶۸ - او کار خوبی دارد ؟
 - ۶۹ - شما از چه کاری خوشتان میآید ؟
 - ۷۰ - او از کارش راضی است ؟
 - ۷۱ - چرا آن لباس را نخریدید ؟ برای اینکه خیلی گران بود .
 - ۷۲ - چرا دوستان بمدرسه نیامده است ؟ برای اینکه مریض است .
- "برای اینکه" را شاگردان در جواب دادن تمرین کنند .

دیروز خانم تهرانی را در خیابان دیدم. چهار سال بود که نه او را دیده بودم
 و نه از او خبری داشتم. قیافه او هیچ عوض شده و جوان مانده بود.
 میگویند "خانمها اقل پنج سال بین بیت و نرسنگی و سی سالگی میمانند"!
 خانم تهرانی در حدود سی و پنج سال دارد ولی اگر او را به بینید فکر نمیکنید که
 بیشتر از بیست و نه سال داشته باشد. خیلی از دیدن او خوشحال شدم.
 بمن گفتم که شوهرش بعزیزان وابسته نظامی با آمریکا آمده است و باید
 دو سال در اینجا بماند. من از اینکه شوهرش کار خوبی گرفته با تبریک
 گفتم و از او و شوهرش دعوت کردم که برای شام بمنزل ما بیایند.
 او هم دعوت مرا قبول کرد و جمعه بمنزل ما خواهند آمد.

READING SIXTY-ONE

Questions on reading:

- ۱- من دیروز چه کسی را در خیابان دیدم ؟
- ۲- چند سال بود که خانم تهرانی را ندیده بودم ؟
- ۳- قیافه او عوض شده بود ؟
- ۴- خانم تهرانی چند سال دارد ؟
- ۵- من از دیدن او خوشحال شدم ؟
- ۶- سرهنگ تهرانی برای چه بامریکا آمده است ؟
- ۷- او بعنوان وابسته نظامی آمده است ؟
- ۸- من خانم تهرانی و شوهرش را دعوت کردم ؟
- ۹- خانم تهرانی دعوت مرا قبول کرد ؟
- ۱۰- کی بمنزل ما خواهد آمد ؟

HOMEWORK SIXTY-ONE

Answer the following questions:

- ۱- کشور ایران از نظر صنعتی پیشرفت کرده است ؟
- ۲- تحصیلات شما در چیست ؟
- ۳- اوضاع کشاورزی ایران چگونه است ؟
- ۴- دوستان در کدام دانشگاه تحصیل میکنند ؟
- ۵- مین شما کجا است ؟
- ۶- کدام جاده مانتری را با سانفرانسیسکو مربوط میکند ؟
- ۷- کشور ایران چه چیزهایی از خارج وارد میکند ؟
- ۸- شما بخارج از کشور مسافرت کرده اید ؟

VOCABULARY SIXTY-ONE

to place someone, to recognize	بجا آوردن
face, appearance	قیافه
to be familiar, to be acquainted	آشنا بودن
Military Academy	دانشکده افسری
to forget	فراموش کردن
fault	تقصیر
to be changed	موضوع شدن
thin	لاغر
Well done!, God save	ما شاء الله
perhaps	شاید
because	برای اینکه
life	زندگی
to live	زندگی کردن
to be strict, to take things seriously	سخت گرفتن
to take it easy	سخت نگرفتن
title	عنوان

VOCABULARY SIXTY-ONE

as, under the title of

بِعنوان

military attache

وابسته نظامی

to congratulate

تبریک گفتن

in the memory of

بیاد

to converse

صحبت کردن

you are kind

لطف دارید

LESSON SIXTY-TWO

163

175

(باید می‌رفتم)

جملات ذیل تکرار شود :

- من باید بمنزل او می‌رفتم .
- شما باید بمنزل او می‌رفتید .
- چرا باید بمنزل او می‌رفتید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- باید بکتابخانه می‌رفتید ؟
- او باید بمنزل دوستش می‌رفت ؟

(منزل داشتن)

جملات ذیل تکرار شود :

- من در خیابان شاه منزل دارم .

- ایشان در مانتري منزل دارند .
- سال پيش در كجا منزل داشتيد ؟

جملات ذيل سوال شود :

- او كجا منزل دارد ؟
- پدر و مادرشان در نيويورك منزل دارند ؟

(اجاره کردن)

جملات ذيل تکرار شود .

- من يك خانه اجاره کرده ام .
- او يك اطاق اجاره کرده است .
- كجا منزل اجاره کرده ايد ؟

جملات ذيل سوال شود :

باید منزل اجاره کنید ؟
فردا منزل اجاره خواهید کرد ؟

(پیدا کردن)

جملات ذیل تکرار شود :

من کتاب را پیدا کردم .
او، يك خانه خوب پیدا کرده است .
او قلمش را پیدا کرد ؟

جملات ذیل سوال شود :

کی کیفش را پیدا کرد ؟
شما يك خانه خوب پیدا کرده اید ؟

(مراجعه کردن)

179

PERCEPTION DRILL SIXTY-TWO

جملات ذیل تکرار شود :

من بدکتر مراجعة کردم .

شما باو مراجعة میکنید ؟

بدکتر مراجعة کردید ؟

جملات ذیل سوال شود :

باید بمعلم مراجعة کنید ؟

چرا باید باو مراجعة کنید ؟

(بالاخره)

جملات ذیل تکرار شود :

بالاخره فارسی یاد گرفتم .

او بالاخره فارسی یاد گرفت .

بالاخره اتومبیل خریدید ؟

جملات ذیل سوال شود ؟

بالاخره منزل خریدید ؟

بالاخره شاگردان فارسی یاد گرفتند ؟

~~~~~

# LESSON 62

|                        |             |
|------------------------|-------------|
| <p>1</p> <p>کاشانی</p> | <p>....</p> |
| <p>2</p>               |             |
| <p>3</p>               |             |
| <p>4</p>               |             |
| <p>5</p>               |             |
| <p>6</p>               |             |
| <p>7</p>               |             |
| <p>8</p>               |             |
| <p>9</p>               |             |
| <p>10</p>              |             |

- ۱- آقای کاشانی کجا منزل دارید ؟  
مجالا در مهمانخانه زندگی میکنم .
- ۲- خیال ندارید يك منزل اجاره کنید ؟  
چرا میخواهم يك منزل مناسب پیدا کنم .
- ۳- چرا منزل وابسته نظامی سابق را اجاره نمیکنید ؟  
فکر میکنم ایشان یکی دو ماه دیگر در اینجا بمانند .
- ۴- چقدر میخواهید کرایه بدهید ؟  
حاضرم تا صد و پنجاه دلار در ماه بدهم .
- ۵- با این مبلغ میتوانید يك آپارتمان شیک بگیرید .  
ولی بیشتر میل دارم يك خانه کرایه کنم .
- ۶- چرا بكمك بنگاه منزل پیدا نمیکنید ؟  
اتفاقا بچند بنگاه مراجعه کرده ام .
- ۷- راستی بنگاه حق العمل هم میگیرد ؟  
بله ، معمولا بیست درصد کرایه ماه اول را میگیرند .
- ۸- این مبلغ را از مشتری میگیرند ؟  
نخیر ، از صاحبخانه میگیرند .
- ۹- به بنگاه معاملات ملکی تهران هم مراجعه کرده اید ؟  
نه ، آدرس آنجا را نمیدانم .
- ۱۰- مایلید با هم به آن بنگاه برویم ؟  
خواهش میکنم ، خیلی از كمك شما متشکر خواهم شد .

DIALOGUE SIXTY-TWO

(Translation)

- 1- Mr. Kaashaanoo, where do you live?  
For the time being I am staying (living) in a hotel.
- 2- Aren't you thinking of renting a house?  
Yes, I want to find an appropriate house.
- 3- Why don't you rent the former military attache's house?  
I think he is going to stay here another month or two.
- 4- How much rent would you like to pay?  
I am willing to pay up to a hundred and fifty dollars a month.
- 5- You can rent an elegant apartment with that amount.  
But I would rather rent a house.
- 6- Why don't you rent a house through a real estate agency?  
As a matter of fact I have referred to a few agencies.
- 7- Does the real estate agency charge (take) a commission?  
Yes, usually they charge twenty percent of the first month's rent.
- 8- Do they charge the customer for this?  
No, they charge the landlord.
- 9- Have you also referred to "Tehran Real Estate Agency"?  
No, I don't know the address.
- 10- Would you like us to go to that agency together?  
Please. I appreciate your help very much.

# GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-TWO

In Persian the past progressive preceded by " باید " is used in two senses:

Example:

باید میرفتم

{ I had to go  
{ I should have gone

باید این کار را میکردم

{ I had to do that  
{ I should have done that

باید آنرا میگفتم

{ I had to say that  
{ I should have said that

دیدی ب درس حاضر کردیدی ؟

Did you study last night?

بله ، باید درس حاضر میکردم چون امتحان داشتم .

Yes I had to because I had a test.

دیشب در منزل ماندیدی ؟

Did you stay home last night?

بله ، باید در منزل میماندم چون مهمان داشتم .

Yes, I had to because I had company.

دیشب باید بسینما میرفتید ؟

Did you have to go to the movies last night?

بله ، چون شب آخر فیلم بود .

Yes, I had to because it was the last showing.

Note:

In the three examples given above, the element of obligation or

force is involved. Therefore, " باید می‌اندم " , " باید حاضر می‌کردم " and " باید می‌گفتم " are rendered in English by " I had to... ".

In the example below, the element of regret is involved. Therefore " باید می‌کردم " is rendered in English by the form " I should have... ".

دیشب درستان را حاضر کردید ؟

Did you study last night?

نه ، ولی باید می‌کردم چون امتحانم

No, but I should have studied because I failed my test.

خوب نشد م



- ۱- شما کجا منزل دارید ؟
  - ۲- او کجا منزل دارد ؟
  - ۳- در خیابان لاله زار منزل دارید ؟
  - ۴- او در خیابان فردوسی منزل دارد ؟
  - ۵- سال پیش در خیابان شاه منزل داشتید ؟
  - ۶- ماه گذشته کجا منزل داشتید ؟
  - ۷- پدر و مادرتان در مانتری منزل دارند ؟
  - ۸- محالاً کجا منزل دارید ؟
  - ۹- او محالاً در سانفرانسیسکو است ؟
  - ۱۰- محالاً در مانتری میمانید ؟
  - ۱۱- محالاً خیال ندارید تلویزیون بخرید ؟
  - ۱۲- منزل اجاره کردید ؟
  - ۱۳- خیال دارید يك منزل اجاره کنید ؟
  - ۱۴- در کدام خیابان میخواهید منزل اجاره کنید ؟
  - ۱۵- او اطاق اجاره کرده است یا آپارتمان ؟
  - ۱۶- فردا باید منزل اجاره کنید ؟
  - ۱۷- ایشان منزل اجاره خواهند کرد ؟
  - ۱۸- وابسته نظامی سابق دوست شما است ؟
  - ۱۹- اسم وابسته نظامی سابق را میدانید ؟ نخیر نمیدانم .
  - ۲۰- معلم سابق شما کجا زندگی میکند ؟
  - ۲۱- او شاگرد سابق شما است ؟
  - ۲۲- معلم سابق او در ایران است ؟
  - ۲۳- حاضرید بمن کمک کنید ؟
  - ۲۴- او حاضر است بشما فارسی درس بدهد ؟
- "نخیر" را شاگردان در جواب دادن تمرین کنند .

- ۲۵ - حاضرید بمنزل او بروید ؟
- ۲۶ - دیشب فارسی خواندید ؟ نه متأسفانه ، ولی باید میخواندم .
- ۲۷ - کی باید پیش دکتر میرفتید ؟ دیروز باید پیش دکتر میرفتم .
- ۲۸ - باید باو تلفن میکردید ؟ بله باید باو تلفن میکردم .
- ۲۹ - دیشب بسینما رفتید ؟ نه ، باید درس میخواندم .
- ۳۰ - دیروز باید بدکتر مراجعه میکردید ؟
- ۳۱ - چه مبلغ پول در کیفتان دارید ؟
- ۳۲ - او چه مبلغ پول بحسابش گذاشت ؟
- ۳۳ - چه مبلغ بحساب جاریتان گذاشتید ؟
- ۳۴ - مبلغ صد تومان باید بحسابتان بگذارید ؟
- ۳۵ - آهارتان او شیک است ؟
- ۳۶ - آهارتان شما راحت است ؟
- ۳۷ - کرایه آهارتان او چقدر است ؟
- ۳۸ - آهارتان شما در چه خیابانی واقع شده است ؟
- ۳۹ - لباس آن خانم شیک است ؟
- ۴۰ - آهارتان دوستان جادار است ؟
- ۴۱ - او همیشه شیک لباس میپوشد ؟
- ۴۲ - دوستان اتومبیل شیکی دارد ؟
- ۴۳ - او آهارتان شیک دارد ؟
- ۴۴ - کیفتان را که کم کرده بودید پیدا کردید ؟
- ۴۵ - کتابتان را پیدا کردید ؟
- ۴۶ - قلمتان که کم شده بود پیدا شد ؟
- ۴۷ - کی کیفش را پیدا کرد ؟
- ۴۸ - او هنوز منزل پیدا نکرده است ؟

- ۴۹ - بنگاه فردوسی در کجا واقع شده است ؟
- ۵۰ - در این نزدیکی بنگاه معاملات ملکی نیست ؟
- ۵۱ - به کدام بنگاه معاملات ملکی رفتید ؟
- ۵۲ - به کدام بنگاه مراجعه کردید ؟
- ۵۳ - او بکدام دکتر مراجعه کرد ؟
- ۵۴ - او باید به بنگاه معاملات ملکی مراجعه کند ؟
- ۵۵ - فردا به بنگاه فردوسی مراجعه میکنید ؟
- ۵۶ - او به بنگاه حق العمل داد ؟
- ۵۷ - چقدر بعنوان حق العمل دادید ؟
- ۵۸ - حق العمل را صاحبخانه میپردازد ؟
- ۵۹ - به بنگاه باید حق العمل بپردازید ؟
- ۶۰ - مشتری کدام مغازه هستید ؟
- ۶۱ - مغازه فردوسی مشتری زیاد دارد ؟
- ۶۲ - اسم صاحبخانه شما چیست ؟
- ۶۳ - صاحبخانه او کجا زندگی میکند ؟
- ۶۴ - صاحبخانه شما نزدیک منزل شما زندگی میکند ؟
- ۶۵ - صاحبخانه باید حق العمل بپردازد ؟
- ۶۶ - بالاخره بسانفرانسیسکو رفتید ؟
- ۶۷ - بالاخره فارسی یاد گرفتید ؟
- ۶۸ - او بالاخره آن منزل را خرید ؟
- ۶۹ - ایشان بالاخره منزل اجاره کردند ؟
- ۷۰ - بالاخره اتومبیل خریدید ؟
- ۷۱ - بالاخره منزل دوستان را پیدا کردید ؟
- ۷۲ - کرایه خانه شما چقدر است ؟
- ۷۳ - در ماه چقدر کرایه خانه میدهید ؟

جمشید عزیز :

خیلی متأسفم که دیروز نتوانستم بید منت بیایم .

حتما خواهی پرسید چرا ؟ چون باید به نگاه معاملات ملکی میرفتم .

یک هفته بود که میخواستم خانه مناسبی پیدا کرده و اجاره کنم ولی

نمیتوانستم مثلی که دوست داشتم پیدا کنم . بالاخره برادرم آدرس

نگاه فردوسی را بمن داد . منم دیروز بان نگاه مراجعه کردم و خوشبختانه

خانه خوبی اجاره کردم . میخواهم خواهش کنم جمعه شب بمنزلم بیائی .

البته چند نفر دیگر از رفقا هم خواهند آمد . اگر اتفاقا نمیتوانی بیائی بمن

خبر ده . ولی امیدوارم که حتما بیائی . دوست تو

حسن

READING SIXTY-TWO

Questions on reading:

- ۱- کی برای جمشید نامه نوشت ؟
- ۲- چرا حسن نتوانست بدیدن جمشید برود ؟
- ۳- حسن میخواست خانه اجاره کند ؟
- ۴- برای اجاره کردن خانه حسن بکجا مراجعه کرد ؟
- ۵- کی آدرس بنگاه فردوسی را باو داد ؟
- ۶- کی به بنگاه مراجعه کرد ؟
- ۷- بالاخره حسن خانه پیدا کرد ؟
- ۸- حسن جمشید را برای کی دعوت کرد ؟
- ۹- بجز جمشید رفقای دیگرش را هم دعوت کرد ؟
- ۱۰- حسن از جمشید چه خواهش کرد ؟

## HOMWORK SIXTY-TWO

Use each of the following items in a sentence:

Example:

شاید - شاید این هفته به آنفرانسیسکو بروم.

۱ - قیانه

۲ - تبریک میگویم

۳ - فراموش کرد

۴ - ماشااله

۵ - دانشکده افسری

۶ - بعنوان

۷ - تقصیر

۸ - زندگی میکند

# VOCABULARY SIXTY-TWO

a city in Iran

کاشان

to reside

منزل داشتن

for the time being

مجالاً

to rent

اجاره کردن

to find, to be found

پیدا کردن ، پیدا شدن

former

سابق

to be willing, to be ready

حاضر بودن

sum

مبلغ

apartment

آپارتمان

chic

شیک

agency

بنگاه

to refer

مراجعه کردن

commission

حق العمل

customer

مشتري

the owner of the house, landlord

صاحبخانه

rent

اجاره ، کرایه

VOCABULARY SIXTY-TWO

at last, finally

بالاخره

no

نخیر

to charge commission

حق العمل گرفتن

real estate agency

بنگاه معاملات ملکی



LESSON SIXTY-THREE

( پخش کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

- رادیو ماخبر را پخش میکند .
- رادیو اخبار را پخش کرد .
- رادیو چه ساعتی اخبار را پخش میکند ؟

جملات ذیل سوال شود :

- رادیو هر شب اخبار را پخش میکند ؟
- رادیو روزی چند بار اخبار را پخش میکند ؟
- رادیو چه ساعتی اخبار را پخش خواهد کرد ؟

( سودمند بودن )

جملات ذیل تکرار شود :

- این کتاب سودمند است .
- کارهای او سودمند بود .
- حرفهای او سودمند بود ؟

جملات ذیل سوال شود :

- یاد گرفتن هر زبانی سودمند است ؟
- برنامه های رادیو باید سودمند باشد ؟
- همیشه کارهای سودمند میکنید ؟

( بالا بردن )

جملات ذیل تکرار شود :

- قیمت ها را بالا برده اند ؟
- خواندن کتاب سطح فکر را بالا میبرد ؟
- باید سطح فکر مردم را بالا برد ؟

جملات ذیل سوال شود :

- کرایه منزلتان را بالا برده اند ؟
  - کی مسئول بالا بردن قیمتها است ؟
  - میخواهند سطح فکر مردم را بالا ببرند ؟
- 

( در اختیار گذاشتن )

جملات ذیل تکرار شود :

- منظم را در اختیارتان میگذارم .
- کتابش را در اختیارم گذاشت .
- اتومبیلتان را در اختیارم میگذارید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- اتومبیلتان را در اختیار خانمتان میگذارید ؟

کی کتابش را در اختیار شما گذاشته است ؟  
میخواهید کتابتان را در اختیار او بگذارید ؟

( علاوه بر )

جملات ذیل تکرار شود :

- علاوه بر فارسی فرانسه هم میخوانم .
- علاوه بر زبان فارسی انگلیسی هم میدانم .
- علاوه بر رادیو تلویزیون هم دارید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- علاوه بر خواندن نوشتن هم میدانید ؟
- او علاوه بر انگلیسی فارسی هم میداند ؟
- علاوه بر درس خواندن دیگر چه میکنید ؟

# LESSON 63

|           |  |
|-----------|--|
| <p>1</p>  |  |
| <p>2</p>  |  |
| <p>3</p>  |  |
| <p>4</p>  |  |
| <p>5</p>  |  |
| <p>6</p>  |  |
| <p>7</p>  |  |
| <p>8</p>  |  |
| <p>9</p>  |  |
| <p>10</p> |  |

- ۱- ایستگاه رادیو تهران را دیده‌اید ؟  
 بله ، من خودم کارمند رادیو تهران هستم .
- ۲- در چه قسمتی کار میکنید ؟  
 در قسمت اخبار کار میکنم .
- ۳- چه اخباری را پخش میکنید ؟  
 اخبار کشور را پخش میکنیم .
- ۴- وقایع مهم جهان را هم پخش میکنید ؟  
 بله ، همه اخبار و وقایع جهان را پخش میکنیم .
- ۵- رادیو تهران علاوه بر اخبار برنامه دیگری هم دارد ؟  
 بله ، برنامه گفتارهای سودمند دارد .
- ۶- این برنامه برای چیست ؟  
 این برنامه برشد افکار مردم کمک میکند .
- ۷- بنظر شما رادیو سطح فکر مردم را بالا میبرد ؟  
 بله ، چون برنامه های سودمند در اختیارشان میگذارد .
- ۸- رادیو تهران برنامه موسیقی هم دارد ؟  
 بله ، همه نوع برنامه های تفریحی دارد .
- ۹- راستی مردم بچه برنامه ای بیشتر گوش میدهند ؟  
 اینطور که شنیده‌ام برنامه موسیقی خیلی گوش میدهند .
- ۱۰- خیلی دلم میخواهد ایستگاه رادیو را تماشا کنم .  
 بسیار خوب ، يك روز بیایید همه جا را بشما نشان میدهم .

## DIALOGUE SIXTY-THREE

(Translation)

1- Have you seen the "Tehran" Radio Station?

Yes, I am (myself) an employee of Radio Tehran.

2- What section do you work in?

I work in the News Section.

3- What kind of news do you broadcast?

We broadcast the National news.

4- Do you broadcast the important world events too?

Yes, we broadcast all news and world events.

5- Does Radio Tehran have any other programs except news?

Yes, they have a "Beneficial Discourses" program.

6- What is this program for?

This program helps the intellectual (thoughts) growth of the people.

7- Do you think that the radio raises the level of thinking of the people?

Yes, because it offers them (puts at their disposal) useful programs.

8- Does Radio Tehran also have music programs?

Yes, they have all kinds of entertaining programs.

9- By the way, what programs do the people listen to most?

From what I have heard, they listen to the music programs a lot.

10- I would like very much to visit the radio station.

Very well, come there one day and I'll show you around (every place).



Arabic Broken Plurals

There are a considerable number of broken or irregular Arabic plurals used in Persian. This class of plurals is called "broken" because the noun is broken to allow the insertion, omission, or change of a short vowel or a weak letter.

There are quite a number of measures for this kind of plural in Arabic. The following list shows some of the most common forms in use in Persian:

|       |            |       |
|-------|------------|-------|
| فكر   | (idea)     | افكار |
| خبر   | (news)     | اخبار |
| حكم   | (order)    | احكام |
| وقت   | (time)     | اوقات |
| طرف   | (side)     | اطراف |
| ****  |            |       |
| غذا   | (food)     | اغذيه |
| بنا   | (building) | ابنيه |
| لباس  | (clothing) | البسه |
| ***** |            |       |
| ملت   | (cause)    | ملل   |
| ملت   | (nation)   | ملل   |

# GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-THREE

|       |                    |       |
|-------|--------------------|-------|
| ظرف   | (dish)             | ظروف  |
| حرف   | (letter, alphabet) | حروف  |
|       | ****               |       |
| وسيله | (means)            | وسایل |
| دقيقه | (minute)           | دقایق |
| مدرسه | (school)           | مدارس |
| منظره | (view)             | مناظر |
| منزل  | (home)             | منازل |
|       | ****               |       |
| رفیق  | (friend)           | رفقا  |
|       | ****               |       |
| دفتر  | (notebook)         | دفاتر |

The above examples have been used in our course, up to this time, either in singular or plural form. The student is cautioned not to pluralize nouns in these forms unless he has heard them used by a native speaker. These patterns are only helpful in providing a basis for recognition of similar forms in singular or plural.

- ۱- اخبار امروز را خوانده اید ؟
- ۲- اخبار جهان را هم خوانده اید ؟
- ۳- در روزنامه این خبر را خواندید ؟
- ۴- این اخبار را از رادیو هم شنیدید ؟
- ۵- چه ساعتی اخبار کشور را پخش میکنند ؟
- ۶- چه ساعتی اخبار جهان را پخش میکنند ؟
- ۷- دوست شما مسئول پخش اخبار است ؟
- ۸- او مسئول پخش اخبار کشور است ؟
- ۹- کی مسئول پخش اخبار جهان است ؟
- ۱۰- هر شب وقایع مهم جهان را پخش میکنند ؟
- ۱۱- چه ساعتی وقایع جهان را پخش میکنند ؟
- ۱۲- وقایع مهم جهان را در تلویزیون نشان میدهند ؟
- ۱۳- هر شب وقایع جهان را در تلویزیون تماشا میکنید ؟
- ۱۴- وقایع کشور را هم در تلویزیون نشان میدهند ؟
- ۱۵- وقایع کشور را در تلویزیون تماشا میکنید ؟
- ۱۶- علاوه بر اخبار بچه برنامه دیگر گوش میدهند ؟
- ۱۷- علاوه بر فارسی چه زبانی دیگری میدانید ؟
- ۱۸- علاوه بر این سوال، سوال دیگری هم دارید ؟
- ۱۹- علاوه بر این جواب، جواب دیگری هم دارید ؟
- ۲۰- برنامه موسیقی گوش میکنید ؟
- ۲۱- از موسیقی خوشتان میآید ؟
- ۲۲- از چه نوع موسیقی خوشتان میآید ؟
- ۲۳- این نوع سوال ها سودمند است ؟
- ۲۴- تمام برنامه های تلویزیون سودمند است ؟
- ۲۵- چه برنامه ای سودمند نیست ؟

- ۲۶ - چه برنامه ای برای بچه ها سودمند است ؟
- ۲۷ - این برنامه بر شد افکار بچه ها کمک میکند ؟
- ۲۸ - بر شد افکار بزرگتر ها هم کمک خواهد کرد ؟
- ۲۹ - چطور میتوان بر شد افکار مردم کمک کرد ؟
- ۳۰ - چه برنامه ای برای رشد افکار مردم سودمند است ؟
- ۳۱ - چه برنامه ای سطح فکر مردم را بالا میبرد ؟
- ۳۲ - گفتار سودمند سطح فکر مردم را بالا میبرد ؟
- ۳۳ - سطح فکر مردم امریکا بالا است ؟
- ۳۴ - بچه وسیله میتوان سطح فکر مردم را بالا برد ؟
- ۳۵ - با برنامه گفتار سودمند میتوان این کار را کرد ؟
- ۳۶ - با نوشتن کتابهای سودمند هم میتوان اینکار را کرد ؟
- ۳۷ - با نشان دادن فیلم های سودمند چطور ؟
- ۳۸ - کرایه منزلتان را چقدر بالا برده اند ؟
- ۳۹ - مغازه هولمن قیمت هایش را بالا برده است ؟
- ۴۰ - چرا قیمت ها را بالا برده اند ؟
- ۴۱ - معمولا برای تفریح بکجا میروید ؟
- ۴۲ - روزهای یکشنبه برای تفریح بکجا میروید ؟
- ۴۳ - در هینک نیک گذشته برنامه های تفریحی داشتید ؟
- ۴۴ - از چه نوع برنامه های تفریحی خوششان میآید ؟
- ۴۵ - از برنامه های تفریحی تلویزیون خوششان میآید ؟
- ۴۶ - در منزلتان وسائل تفریح برای بچه ها دارید ؟
- ۴۷ - چه نوع وسائلی در اختیار ایشان گذاشته اید ؟
- ۴۸ - همه نوع وسائل بازی در اختیار پسران میگذارید ؟
- ۴۹ - اتومبیلتان را در اختیار خانمتان گذاشته اید ؟
- ۵۰ - باید اتومبیلتان را در اختیار او بگذارید ؟

- ۵۱ - ممکن است اتومبیلتان را در اختیار من بگذارید ؟
- ۵۲ - برای امشب اتومبیلتان را لازم دارید ؟
- ۵۳ - رادیو و قایح مهم را در اختیار مردم میگذارید ؟
- ۵۴ - اخبار روز را در روزنامه مینویسند ؟
- ۵۵ - باخبر گوش میدهد ؟
- ۵۶ - امشب بموسیقی گوش میدهید ؟
- ۵۷ - از موسیقی رقص خوشتان میآید ؟
- ۵۸ - امشب با خانها تان برقص میروید ؟
- ۵۹ - چه ساعتی بمنزل مراجعت میکنید ؟
- ۶۰ - شما اتومبیل میرانید یا خانها تان ؟
- ۶۱ - رانند اتومبیل در شب مشکل است ؟
- ۶۲ - پسر تان میتواند اتومبیل براند ؟
- ۶۳ - او اجازه رانند اتومبیل دارد ؟
- ۶۴ - او رانندگی خوب بلد است ؟
- ۶۵ - کوچکترین بچه شما چند سال دارد ؟
- ۶۶ - بزرگترین بچه شما چند سال دارد ؟
- ۶۷ - بچه ها زود رشد میکنند ؟
- ۶۸ - دختر كوچك شما خوب رشد کرده است ؟
- ۶۹ - پسر بزرگ تان در دانشكده افسری تحصیل میکند ؟
- ۷۰ - پسر كوچك تان بدانشكده كشاورزی میرود ؟
- ۷۱ - او در امریکا تحصیل میکند ؟
- ۷۲ - تصمیم دارید او را بخارج بفرستید ؟
- ۷۳ - او را بكداميك از كشورهای خارج خواهید فرستاد ؟
- ۷۴ - برای تحصیل او را خواهید فرستاد ؟
- ۷۵ - هیچوقت در كشورهای خارج بوده اید ؟

یکی از وسایل پیشرفت کشور و رشد افکار مردم ایران ،  
 رادیو تهران است . رادیو تهران علاوه بر پخش اخبار و وقایع کشور ،  
 وقایع مهم جهان را هم در اختیار مردم میگذارد . کارمندان رادیو سعی  
 میکنند با پخش گفتارهای سودمند سطح فکر مردم را بالا ببرند .  
 برنامه های تفریحی رادیو تهران خیلی خوب تهیه شده و برای تفریح  
 مردم وسیله خوبی است . برنامه موسیقی رادیو تهران هر شب  
 دو مرتبه ، یک دفعه در ساعت هشت و دفعه دیگر در ساعت ده  
 پخش میشود .

Questions on reading:

- ۱- رادیو تهران اخبار پخش میکند ؟
- ۲- رادیو تهران بر شد افکار مردم کمک میکند ؟
- ۳- رادیو تهران اخبار و وقایع کشور را پخش میکند ؟
- ۴- رادیو تهران وقایع مهم جهان را هم پخش میکند ؟
- ۵- برنامه های تفریحی رادیوی تهران چطور تهیه شده است ؟
- ۶- برنامه های تفریحی برای تفریح مردم وسیله خوبی است ؟
- ۷- رادیو تهران برنامه موسیقی دارد ؟
- ۸- موسیقی رادیو تهران چند مرتبه در شب پخش میشود ؟
- ۹- دفعه اول چه ساعتی پخش میشود ؟
- ۱۰- دفعه دوم چه ساعتی پخش میشود ؟

## HOMEWORK SIXTY-THREE

Use each of the following items in an interrogative sentence:

Example:

کرایه - ماهی چقدر کرایه منزل می‌دهید ؟

۱- منزل دارید

۲- اجاره کرده است

۳- مراجعه میکند

۴- بالاخره

۵- بنگاه

۶- سابق

۷- پیدا کردید

۸- حاضر هستید



# VOCABULARY SIXTY-THREE

|                                |                  |
|--------------------------------|------------------|
| news                           | اخبار            |
| broadcast                      | پخش              |
| to broadcast, to distribute    | پخش کردن         |
| world                          | جهان             |
| incidents, events              | وقایع            |
| world events                   | وقایع جهان       |
| besides, in addition to        | ملاوه بر         |
| discourse, speech              | گفتار            |
| useful, profitable             | سودمند           |
| to be useful, to be profitable | سودمند بودن      |
| growth, development            | رشد              |
| to grow up                     | رشد کردن         |
| thought (s)                    | فکر ( افکار )    |
| level                          | سطح              |
| to raise, to promote           | بالا بردن        |
| to leave in one's disposal     | در اختیار گذاشتن |
| music                          | موسیقی           |

VOCABULARY SIXTY-THREE

entertainment, recreation

تفریح

recreational, entertaining

تفریحی

LESSON SIXTY-FOUR

200 212

( بازرسی کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

هر روز کلاس را بازرسی میکنند ؟  
سر گروه‌بان کلاس ما را بازرسی کرد ؟  
کی باید کلاس را بازرسی کند ؟

جملات ذیل سوال شود :

شما کلاس را بازرسی میکنید ؟  
او کلاس را بازرسی خواهد کرد ؟  
کلاس شما را بازرسی کرده‌اند ؟

---

( تمیز بودن )

جملات ذیل تکرار شود :

- لباس‌ها من تمیز است .
- پیراهن من باید تمیز باشد .
- ادّاق شما تمیز است ؟

جملات ذیل سوال شود :

- اطاق خوابتان تمیز است ؟
- آشپزخانه باید تمیز باشد ؟
- لباس بچه‌ها تمیز بود ؟

( مرتب بودن )

جملات ذیل تکرار شود :

- برنامه شاگردان مرتب است .
- اطاق کار شما مرتب است .
- برنامه شما باید مرتب باشد ؟

جملات ذیل سوال شود :

- کارهای شما مرتب است ؟
  - لباس بچه ها مرتب بود ؟
  - لباس سربازان باید مرتب باشد ؟
- 

( بنرخصی رفتن )

جملات ذیل تکرار شود :

- من میخواهم بنرخصی بروم .
- او بنرخصی رفته است .
- شما بنرخصی میروید ؟

جملات ذیل سوال شود :

- دوست شما بنرخصی رفته است ؟
- شما کی بنرخصی میروید ؟

برای چند روز می‌خواهید بررسی بروید ؟

( فیت کردن )

جملات ذیل تکرار شود :

• من می‌خواهم فردا فیت کنم .

• او نباید فیت میکرد .

تا بحال فیت کرده اید ؟


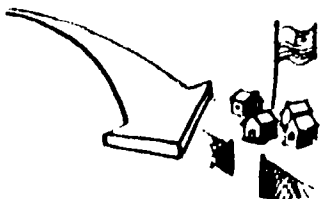
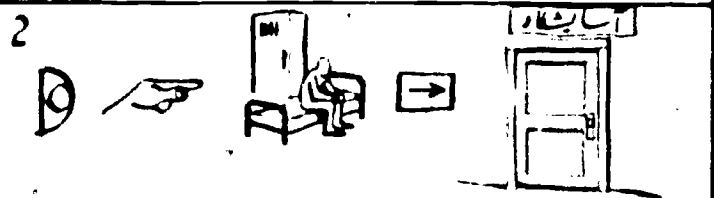





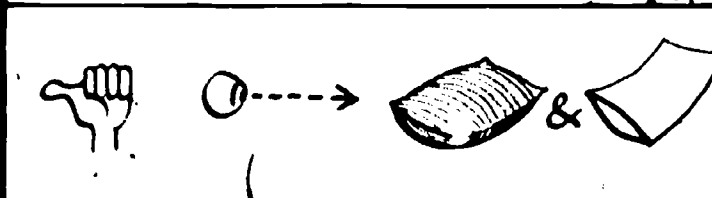
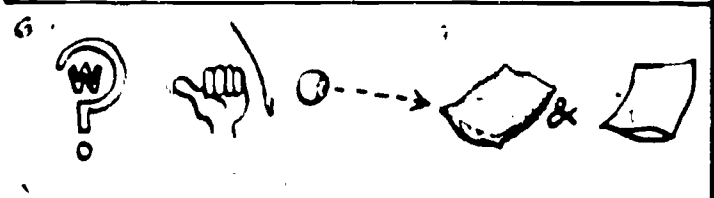

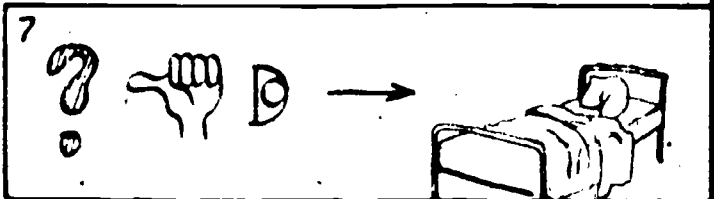
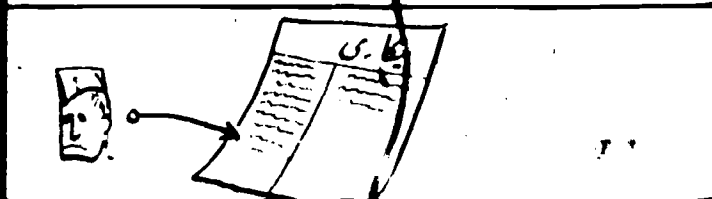

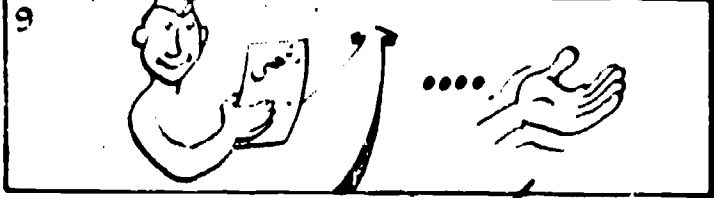

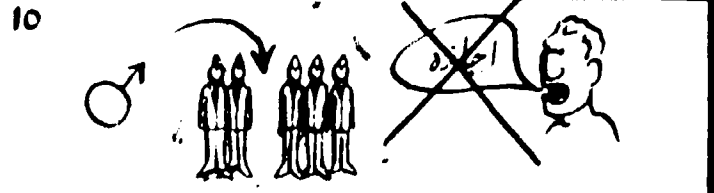
جملات ذیل سوال شود :

کی دیروز فیت کرد ؟

او چند روز فیت کرده است ؟

تا بحال چند ساعت فیت کرده اید ؟

# LESSON 64

|    |                                                                                     |                                                                                           |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  |    | ✓ & ♂  |
| 2  |    | ✓ ♂     |
| 3  |    | ✓ ....                                                                                    |
| 4  |    | ✓ ♂ =   |
| 5  |   |        |
| 6  |  |       |
| 7  |  |       |
| 8  |  | ✓ ....                                                                                    |
| 9  |  | ✗ ♂   |
| 10 |  | ✗ ....                                                                                    |



- ۱- شما سر باز جدید هستید ؟  
بله و تازه وارد اردوگاه شدم .
- ۲- در آسایشگاه جوخه زندگی میکنید ؟  
بله ، در آسایشگاه جوخه زندگی میکنم .
- ۳- هر هفته آسایشگاه را بازرسی میکنند ؟  
بله ، هر هفته آسایشگاه را بازرسی میکنند .
- ۴- تختخواب سر بازان را بازرسی میکنند ؟  
بله ، پتو و ملافه ایشان را هم بازرسی میکنند .
- ۵- بالش و روبالشی را چگونه ؟  
بالش و روبالشی را هم می بینند .
- ۶- چرا بالش و روبالشی را می بینند ؟  
چون باید تمیز باشد .
- ۷- اگر تختخواب سر باز مرتب نباشد چه میکنند ؟  
او را به بیگاری میفرستند .
- ۸- کیسه لباس سر بازان را بازرسی میکنند ؟  
بله کیسه لباس آنها را بازرسی میکنند .
- ۹- سر باز هر وقت بخواند میتواند مرخصی برود ؟  
نه ، باید پروانه مرخصی داشته باشد .
- ۱۰- بدون اجازه میتواند فیت کند ؟  
نه ، بدون اجازه نمیتواند فیت کند .

DIALOGUE SIXTY-FOUR

(Translation)

1- Are you a recruit?

Yes, and I have just come to (entered) the camp.

2- Do you live in the barracks?

Yes, I live in the barracks.

3- Do they inspect the barracks every week?

Yes, they inspect the barracks every week.

4- Do they inspect the soldiers' beds?

Yes, they also inspect the sheets and the blankets.

5- How about the pillows and the pillow cases?

They look at the pillows and the pillow cases too.

6- Why do they look at the pillows and the pillow cases?

Because they should be clean.

7- What do they do if the soldier's bed is not neat?

They put him on detail.

8- Do they inspect the soldiers' duffel bags too?

Yes they inspect their duffel bags.

9- Can a soldier go on leave whenever he wants to?

No, he must have a pass.

10- Can he be absent without permission?

No, he can not be absent without permission.

# GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-FOUR

" وقت " is used in the following senses:

|                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| آنوقت                            | at that time                        |
| من در آنوقت به مدرسه میرفتم .    | I was going to school at that time. |
| هیچوقت                           | never, at no time                   |
| من هیچوقت دیر نکرده ام .         | I have never been late.             |
| چند وقت                          | how long                            |
| چند وقت است که باینجا آمده اید ؟ | How long have you been here?        |
| چند وقت پیش از این               | some time ago                       |
| چند وقت پیش از این او را دیدم .  | I saw him some time ago             |
| خیلی وقت پیش از این              | a long time ago                     |
| خیلی وقت پیش از این او را دیدم   | I saw him a long time ago           |
| هر وقت                           | whenever, anytime                   |
| هر وقت بخواهم بمنزل میروم .      | I'll go home whenever I wish        |
| تا هر وقت                        | as long as                          |

# GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-FOUR

تا هر وقت که میل داشته باشید میتوانید اینجا بمانید . you may stay here as long as you wish

همه وقت at all times, always

من همه وقت حاضرم بهما کمک کنم . I am always willing to help you.

سر وقت on time

درست سر وقت به آنجا رسیدم . I arrived there right on time.

وقتی ( وقتی که ) when

وقتی که آنجا رسیدم او رفته بود . He was gone when I got there.

حالا وقت نهار است . It is lunch time now.

حالا وقت بازی کردن ندارم . I have no time to play now.

حالا وقت خوابیدن است . It is time to sleep now.

اگر وقت داشتم بدیدن شما میآیم . If I have time I'll come to see you.

اگر وقت کردم بدیدن شما میآیم . If I find time I'll come to see you.

- ۱- شما سر باز جدید هستید ؟
- ۲- کی سر باز جدید است ؟
- ۳- منزل شما جدید است ؟
- ۴- آن ساختمان جدید است ؟
- ۵- کی اطاق سر باز را بازرسی میکند ؟
- ۶- سر کروهبان اطاق سر باز را بازرسی میکند ؟
- ۷- دیروز اطاق شما را بازرسی کردند ؟
- ۸- آسایشگاه را باید بازرسی کنند ؟
- ۹- کی آسایشگاه را بازرسی میکند ؟
- ۱۰- هفته ای چند بار آسایشگاه را بازرسی میکنند ؟
- ۱۱- کلاس ها را بازرسی میکنند ؟
- ۱۲- شما باید کلاس ها را بازرسی کنید ؟
- ۱۳- تختخواب شما راحت است ؟
- ۱۴- تختخواب یک نفره گرانتر است یا دو نفره ؟
- ۱۵- او تختخوابش را چند خریده است ؟
- ۱۶- قیمت پتوی پشمی چقدر است ؟
- ۱۷- او پتوهایش را از کجا خریده است ؟
- ۱۸- او چند پتو دارد ؟
- ۱۹- شما پتوی برقی دارید ؟
- ۲۰- ملافه شما تمیز است ؟
- ۲۱- پتوی شما پشمی است ؟
- ۲۲- ملافه های سر بازان باید تمیز باشد ؟
- ۲۳- هفته ای چند بار ملافه هایتان را میشوئید ؟
- ۲۴- چه رنگ ملافه ای دوست دارید ؟
- ۲۵- او دوست دارد ملافه اش سفید باشد ؟

- ۲۶ - بالش شما راحت است ؟
- ۲۷ - چند بالش زیر سرتان میگذارید ؟
- ۲۸ - او دو بالش زیر سرش میگذارد ؟
- ۲۹ - رو بالشی شما تمیز است ؟
- ۳۰ - رو بالشی تان را هر روز میشوئید ؟
- ۳۱ - رو بالشی شما هم رنگ ملاه تان است ؟
- ۳۲ - رو بالشی او چه رنگ است ؟
- ۳۳ - اطاق شما تمیز است ؟
- ۳۴ - کلاس باید تمیز باشد ؟
- ۳۵ - لباس او تمیز است ؟
- ۳۶ - چمدان شما مرتب است ؟
- ۳۷ - اطاق خواب ایشان مرتب است ؟
- ۳۸ - اطاق خواب سر بازان باید مرتب باشد ؟
- ۳۹ - اگر اطاق سر باز مرتب نباشد چه میشود ؟
- ۴۰ - کمد لباس شما مرتب است ؟
- ۴۱ - اطاق مطالعه او مرتب بود ؟
- ۴۲ - اطاق پسران مرتب است ؟
- ۴۳ - در کتابخانه کتابها را مرتب چیده اند ؟
- ۴۴ - اطاق پذیرائی شما مرتب است ؟
- ۴۵ - سر بازان باید بیکاری کنند ؟
- ۴۶ - تا بحال بیکاری کرده اید ؟
- ۴۷ - سر باز جدید باید بیکاری کند ؟
- ۴۸ - چرا آن سر باز را به بیکاری فرستادند ؟
- ۴۹ - اگر چمدان سر باز مرتب نباشد باید بیکاری برود ؟
- ۵۰ - کیسه لباس سر باز باید مرتب باشد ؟

- ۵۱ - کیسه لباس سر باز را با زرسی میکنند ؟
- ۵۲ - کیسه لباس او مرتب بود ؟
- ۵۳ - تمام سر بازان کیسه لباس دارند ؟
- ۵۴ - کی کیسه لباس سر بازان را با زرسی میکند ؟
- ۵۵ - چند روز مرخصی دارید ؟
- ۵۶ - او چند روز مرخصی دارد ؟
- ۵۷ - برای مرخصی به انفرانسیسکو میروید ؟
- ۵۸ - او کی به مرخصی می رود ؟
- ۵۹ - چند روز است که به مرخصی رفته است ؟
- ۶۰ - شما چند روز مرخصی دادند ؟
- ۶۱ - باو چند روز مرخصی خواهند داد ؟
- ۶۲ - دوست شما به مرخصی رفته است ؟
- ۶۳ - کی به مرخصی میروید ؟
- ۶۴ - سر بازان باید پروانه مرخصی داشته باشند ؟
- ۶۵ - سر باز پروانه مرخصی اش را نشان داد ؟
- ۶۶ - برای خارج شدن از اردوگاه پروانه مرخصی لازم است ؟
- ۶۷ - کی پروانه مرخصی ندارد ؟
- ۶۸ - شما پروانه مرخصی دارید ؟
- ۶۹ - کی امروز فیت کرده است ؟
- ۷۰ - تا بحال فیت کرده اید ؟
- ۷۱ - شاگردان میتوانند فیت کنند ؟
- ۷۲ - تا بحال فیت کرده اید ؟
- ۷۳ - بدون اجازه میشود فیت کرد ؟
- ۷۴ - بدون اجازه میتوانید از اردوگاه خارج شوید ؟
- ۷۵ - بدون اجازه میتوانید بیرون بروید ؟

بنیفته پیش سرگروه بان برای بازرسی باسایشگاه آمد. اول شروع کرد  
 تختواب و لباسهای سر بازانیکه طرف راست بودند بازرسی کند.  
 من و دوستم در طرف دیگر اطاق ایستاده بودیم. در اینموقع دیدم  
 تختواب دوشتم مرتب نبود. فوراً با مجله از زیر تختوابها گذشتم و تختواب  
 دوشتم را مرتب کرده و محل اول خود برگشتم. سرگروه بان بعد از  
 بازرسی، برای روز تعطیل مرخصی داد. وقتی که سرگروه بان از اطاق  
 خارج شد. دوستم گفت، خیلی متشکرم که تو بن کمک کردی. من  
 باو گفتم بتو کمک نکردم فقط بخودم کمک کردم. اگر تختوابت مرتب  
 نبود، سرگروه بان پروانه مرخصی بتو نمیداد. مگر فراموش کرده ای  
 که روز تعطیل مرا برای شام و سینما دعوت کرده ای؟



## READING SIXTY-FOUR

### Questions on reading:

- ۱- کی سر گروهبان آسایشگاه ما آمد ؟
- ۲- برای چه سر گروهبان آسایشگاه آمد ؟
- ۳- مختخواب دوستم مرتب بود ؟
- ۴- کی آنرا مرتب کرد ؟
- ۵- سر گروهبان آسایشگاه را بازرسی کرد ؟
- ۶- سر گروهبان با پروانه مرخصی داد ؟
- ۷- برای چه روزی پروانه مرخصی داد ؟
- ۸- وقتی سر گروهبان از اطاق خارج شد دوستم بمن چه گفت ؟
- ۹- من بدوستم کمک کردم ؟
- ۱۰- دوستم مرا برای شام دعوت کرده بود ؟

خلاصه

## HOMEWORK SIXTY-FOUR

Use each of the following items in a sentence:

Example:

موسیقی - من از موسیقی ایرانی لذت میبرم .

۱ - سودمند

۲ - اخبار کشور

۳ - وقایع جهان

۴ - سطح فکر

۵ - بخش میکند

۶ - بالا برده اند

۷ - ملایم بود

۸ - در اختیار او گذاشتم

# VOCABULARY SIXTY-FOUR

new

جدید

inductee, recruit

سرباز جدید

squad

جوخه

barracks

آسایشگاه

to inspect

بازرسی کردن

bed

تخت خواب

blanket

پتو

sheet

ملافه

pillow

بالش

pillow case

رو بالشی

to be clean

تمیز بودن

to be neat, to be orderly

مرتب بودن

fatigue, detail

بیگاری

duffel bag

کیسه لباس

any time

هر وقت

leave

مُرخصی

to go on leave

بمُرخصی رفتن

VOCABULARY SIXTY-FOUR

pass

پروانه مرخصی

to be absent

غیبت کردن